

**ORGANIZÁCIA PRE SPOLUPRÁCU ŽELEZNÍC
(OSŽD)**

**DOHODA
O MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ PREPRAVE TOVARU
(SMGS)**

**Platnosť od 1. novembra 1951
so zapracovanými zmenami s účinnosťou od 1. júla 2026**

DOHODA
O MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ PREPRAVE TOVARU
(SMGS)

Za účelom organizácie prepravy tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave tovaru ministerstvá riadiace železničnú dopravu* :

Azerbajdžanskej republiky,

Albánskej republiky,

Islamskej republiky Afganistan,

Bieloruskej republiky,

Bulharskej republiky,

Maďarska,

Vietnamskej socialistickej republiky,

Gruzínska,

Islamskej republiky Irán,

Kazašskej republiky,

Čínskej ľudovej republiky,

Kórejskej ľudovodemokratickej republiky,

Kirgizskej republiky,

Laoskej ľudovodemokratickej republiky,

Lotyšskej republiky,

Litovskej republiky,

Moldavskej republiky,

Mongolska,

Poľskej republiky,

Ruskej federácie,

Slovenskej republiky,

Tadžickej republiky,

Turkménskej republiky,

Uzbeckej republiky,

Ukrajiny,

Estónskej republiky

(ďalej len Strany) prostredníctvom svojich splnomocnencov uzatvorili medzi sebou nasledujúcu Dohodu:

*

za Maďarsko dohodu uzatvorila vláda Maďarska

ODDIEL I VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Č l á n o k 1

Predmet dohody

Touto dohodou sa upravuje priama medzinárodná železničná tovaru na železničiach*:

Azerbajdžanskej republiky,

Albánskej republiky,

Islamskej republike Afganistan,

Bieloruskej republiky,

Bulharskej republiky,

Maďarska,

Vietnamskej socialistickej republiky,

Gruzínska,

Islamskej republiky Irán,

Kazašskej republiky,

Čínskej ľudovej republiky,

Kórejskej ľudovodemokratickej republiky,

Kirgizskej republiky,

Laoskej ľudovodemokratickej republiky,

Lotyšskej republiky,

Litovskej republiky,

Moldavskej republiky,

Mongolska,

Poľskej republiky,

Ruskej federácie,

Slovenskej republiky,

Tadžickej republiky,

Turkménskej republiky,

Uzbeckej republiky,

Ukrajiny,

Estónskej republiky.

Záujmy týchto štátov zastupujú ministerstvá riadiace železničnú dopravu, ktoré uzatvorili túto Dohodu*.

*

za Maďarsko dohodu uzatvorila vláda Maďarska

Č l á n o k 2

Základné pojmy

Pre účely tejto Dohody nižšie uvedené základné pojmy znamenajú:

automobilový dopravný prostriedok (ADP) – naložený automobil, cestná súprava, príves a tiež prázdny automobil, cestná súprava, príves, pred alebo po ich využití na prepravu tovaru po železnici;

tarifná mena – peňažná jednotka, v ktorej je vyjadrená tarifná sadzba;

držiteľ vozňa – osoba, ktorá disponuje s vozňom na základe vlastníckeho práva alebo na inom právnom základe, a ako taká je uvedená v registri železničných vozidiel v súlade s vnútroštátnymi predpismi;

tovar – tovar, vozeň ako dopravný prostriedok, ktorý nepatrí dopravcovi, iné predmety, prevzaté na prepravu uzatvorením prepravnej zmluvy;

zmluvný dopravca – dopravca, ktorý uzatvoril s odosielateľom prepravnú zmluvu v súlade s touto Dohodou;

železnica – infraštruktúra, ktorá sa nachádza na území jedného štátu;

intermodálna prepravná jednotka (UTI) – kontajner, výmenná nadstavba, náves, ktoré sú určené pre prepravu tovaru dvomi alebo viacerými druhmi dopravy bez prekládky tovaru pri zmene druhu dopravy;

infraštruktúra (železničná infraštruktúra) – technický komplex, ktorý zahŕňa verejné železničné trate, železničné stanice, iné zariadenia a stavby zabezpečujúce činnosť tohto komplexu, s využívaním ktorého dopravcovia vykonávajú prepravu tovaru;

zmluvná pokuta (pokuta, penále) – pevná peňažná suma alebo peňažná suma vyjadrená ako percentuálny podiel zo sumy záväzku, ktorú je účastník prepravy povinný zaplatiť inému účastníkovi v prípade porušenia povinností vyplývajúcich z prepravnej zmluvy;

odosielateľ – osoba, ktorá podáva tovar na prepravu, a je uvedená v nákladnom liste ako odosielateľ tovaru;

zásielka – tovar prevzatý na prepravu s jedným nákladným listom od jedného odosielateľa v jednej stanici odoslania, určený jednému prijímateľovi do jednej stanice určenia;

preprava tovaru – preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave a preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave;

preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave – preprava tovaru železničnou dopravou po území dvoch a viacerých štátov s jedným prepravným dokladom (nákladným listom) vyhotoveným na celú prepravnú cestu;

preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave – preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave s účasťou vodnej dopravy za podmienky, že sa tovar zo stanice odoslania do stanice určenia prepravuje vo vozni alebo na vlastných kolesách;

prepravné pomôcky – prostriedky určené na rozmiestnenie, upevnenie a zabezpečenie neporušenosti prepravovaného tovaru;

doprovca – zmluvný dopravca a všetci nasledujúci dopravcovia, ktorí sa zúčastňujú na preprave tovaru, vrátane prepravy po vodnom úseku trasy v medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave;

plomba – kontrolný prvok osobitnej konštrukcie, ktorého neporušenosť potvrdzuje, že nedošlo k prístupu k tovaru cez zaplombované konštrukčné otvory vozňa, UTI alebo ADP. Pod plombou sa rozumie aj závorovo-plombovacie zariadenie (ZPZ);

nasledujúci dopravca – dopravca, ktorý vstupom do prepravnej zmluvy (uzatvorenej zmluvným dopravcom) preberá tovar od zmluvného dopravcu alebo od iného nasledujúceho dopravcu na jeho ďalšiu prepravu;

prijímateľ – osoba uvedená v nákladnom liste ako prijímateľ tovaru;

prepravné – zahrňuje dovozné, dovozné za sprievodcu, za vodiča cestnej súpravy, doplnujúce poplatky a iné poplatky, ktoré vznikli v období od uzatvorenia prepravnej zmluvy do vydania tovaru prijímateľovi, vrátane poplatkov spojených s prekládkou tovaru alebo prestavením podvozkov;

tarifa – sadzby a pravidlá na výpočet prepravného, ktoré určujú výšku prepravného;

správca infraštruktúry – osoba, ktorá poskytuje dopravcom služby pre využívanie infraštruktúry;

účastník prepravy – odosielateľ, dopravca, prijímateľ;

elektronický dokument – právne významný dokument vytvorený v elektronickej podobe a obsahujúci súbor údajov predpísaných pre príslušný dokument, ktorý bol vyhotovený v súlade s ustanoveniami tejto Dohody.

Č l á n o k 3

Uplatnenie Dohody

§ 1. Táto Dohoda určuje jednotné právne predpisy pre prepravnú zmluvu v priamej medzinárodnej železničnej preprave a v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave.

§ 2. Preprava tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave sa vykonáva medzi stanicami, ktoré majú výpravné oprávnenie pre prepravu tovaru v súlade s vnútroštátnymi predpismi Strán tejto Dohody, a v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave s vodným úsekom trasy vyhláseným Stranami pre takéto zásielky.

§ 3. Ak sú Strany súčasne účastníkmi iných medzinárodných dohôd, ktoré určujú právne predpisy pre prepravnú zmluvu v železničnej preprave tovaru, prepravy medzi stanicami železníc týchto Strán sa môžu vykonávať v súlade s podmienkami týchto dohôd.

Č l á n o k 4

Spôsob prepravy

Ak sa stanica odoslania a stanica určenia tovaru nachádza na železničiach s rôznym rozchodom koľají, v závislosti od technických možností sa preprava môže vykonávať nasledujúcimi spôsobmi: s prekládkou tovaru z vozňov jedného rozchodu koľají do vozňov iného rozchodu koľají, s prestavením vozňov na podvozky iného rozchodu koľají alebo s použitím prestaviteľných dvojkolesí.

Č l á n o k 5

Uplatnenie vnútroštátneho práva

V prípade, že táto Dohoda neobsahuje príslušné ustanovenia, použijú sa vnútroštátne predpisy Strany, v ktorej oprávnená osoba uplatňuje svoje práva.

Č l á n o k 6

Interpretácia práva

Akákoľvek podmienka prepravnej zmluvy, ktorá sa priamo alebo nepriamo odchyľuje od podmienok tejto Dohody, je neplatná a nemá žiadnu právnu silu s výnimkou prípadov priamo upravených touto Dohodou. Neplatnosť takýchto podmienok nemá za následok neplatnosť ostatných podmienok prepravnej zmluvy.

Č l á n o k 7

Predzmluvné odsúhlasenie prepráv

Predzmluvné odsúhlasenie prepráv sa uskutočňuje pred uzatvorením prepravnej zmluvy týmto spôsobom:

- medzi odosielateľom a zmluvným dopravcom – podľa vnútroštátnych predpisov;
- medzi zmluvným dopravcom a nasledujúcimi dopravcami – podľa dohodnutých postupov.

Č l á n o k 8

Pravidlá prepravy tovaru

§ 1. Spôsob aplikácie podmienok tejto Dohody a osobitné podmienky pre prepravu jednotlivých druhov tovaru určujú Pravidlá prepravy tovaru (Príloha 1 k tejto Dohode).

Dohodou medzi odosielateľom, prijímateľom a dopravcami zúčastnenými na preprave sa môžu určiť osobitné podmienky prepravu tovaru. Tieto osobitné podmienky majú prednosť pred podmienkami uvedenými v Pravidlách prepravy tovaru.

§ 2. Pravidlá prepravy tovaru obsahujú podrobné štandardné riešenia a postupy na zabezpečenie jednotného výkladu a uplatňovania článkov tejto Dohody.

Č l á n o k 9

Preprava nebezpečného tovaru

§ 1. Preprava nebezpečného tovaru sa vykonáva v súlade s Pravidlami na prepravu nebezpečného tovaru (Príloha 2 k tejto Dohode). Príslušné články tejto Dohody a Pravidlá prepravy tovaru podľa článku 8 «Pravidlá prepravy tovaru» tejto Dohody sa uplatňujú v časti, ktorá nie je upravená Pravidlami na prepravu nebezpečného tovaru.

§ 2. Pri preprave nebezpečného tovaru v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave sa musia dodržať aj požiadavky Medzinárodného námorného kódexu pre prepravu nebezpečného tovaru po mori (IMDG-Code).

Č l á n o k 10

Rozmiestnenie a upevnenie tovaru

§ 1. Rozmiestnenie a upevnenie tovaru vo vozňoch rozchodu 1520 mm sa vykonáva v súlade s Technickými podmienkami pre rozmiestnenie a upevnenie tovaru (Príloha 3 k tejto Dohode), ak dopravcovia neodsúhlasili iné podmienky.

§ 2. Rozmiestnenie a upevnenie tovaru v krytých vozňoch rozchodu 1435 mm a 1000 mm sa vykonáva v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými v mieste nakládky, ak dopravcovia neodsúhlasili iné podmienky, a v otvorených vozňoch v súlade s podmienkami,

ktoré odsúhlasili dopravcovia vykonávajúci prepravu tovaru vo vozňoch príslušného rozchodu koľají.

Č l á n o k 11

Pravidlá prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi

§ 1. Spôsob uplatnenia podmienok tejto Dohody pokiaľ ide o používanie vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi, upravujú Pravidlá prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi (Príloha 4 k tejto Dohode) a v časti, ktorá nie je upravená Pravidlami prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi, sa uplatňujú Pravidlá prepravy tovaru podľa článku 8 «Pravidlá prepravy tovaru» tejto Dohody.

§ 2. Pravidlá prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi, obsahujú podrobné štandardné riešenia a postupy na zabezpečenie jednotného výkladu a uplatňovania článkov tejto Dohody.

Č l á n o k 12

Informačná príručka

§ 1. Informačná príručka obsahuje údaje o železničnej infraštruktúre a vodných úsekoch trás využívaných na prepravu tovaru podľa podmienok tejto Dohody a tiež údaje o dopravcoch vykonávajúcich tieto prepravy (Príloha 5 k tejto Dohode).

Údaje zapracované do Informačnej príručky sú verejne dostupné a považujú sa za hodnoverné.

§ 2. Zmeny a doplnenia štruktúry Informačnej príručky sa vykonávajú spôsobom určeným pre zapracovanie zmien a doplnení do tejto Dohody.

§ 3. Zmeny a doplnenia údajov Informačnej príručky sa zapracujú na základe žiadosti Strán. Každá zo Strán zašle na Výbor OSŽD žiadosť o zmenu a doplnenie údajov o železničnej infraštruktúre svojho štátu, vodných úsekoch trás a o dopravcoch, ktorí sú zaregistrovaní na území príslušného štátu a zúčastňujú sa na medzinárodných prepravách.

Údaje, na základe ktorých Výbor OSŽD zapracuje zmeny a doplnenia do Informačnej príručky, sa predkladajú najneskôr 30 dní pred nadobudnutím účinnosti.

Výbor OSŽD zverejní informáciu o zmenách a doplneniach údajov v Informačnej príručke na webovej stránke OSŽD do 3 dní od ich doručenia s uvedením dátumu nadobudnutia účinnosti.

Č l á n o k 13

Preprava tovaru s použitím nákladného listu CIM/SMGS

Preprava tovaru sa môže vykonať s použitím nákladného listu CIM/SMGS. Vzor nákladného listu a pravidlá pre jeho vyplňovanie a použitie obsahuje Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS (Príloha 6 k tejto Dohode). Pravidlá prepravy tovaru uvedené v článku 8 «Pravidlá prepravy tovaru» tejto Dohody sa uplatňujú v časti, ktorá nie je upravená v Príručke k nákladnému listu CIM/SMGS.

ODDIEL II

PREPRAVNÁ ZMLUVA

Č l á n o k 14

Prepravná zmluva

§ 1. V súlade s prepravnou zmluvou sa dopravca zaväzuje za odplatu prepraviť tovar, ktorý mu zveril odosielateľ, do stanice určenia po prepravnej ceste odsúhlasenej odosielateľom a zmluvným dopravcom a vydať ho prijímateľovi.

§ 2. Dopravca vykoná prepravu tovaru podľa podmienok tejto Dohody, ak:

- 1) dopravca alebo odosielateľ disponuje dopravnými prostriedkami, ktoré sú nevyhnutné na vykonanie prepravy;
- 2) odosielateľ dodrží podmienky tejto Dohody;
- 3) vykonaniu prepravy nebránia okolnosti, ktoré dopravca nemôže odvrátiť a ktorých odstránenie nie je v jeho moci;
- 4) prepravu odsúhlasili dopravcovia na prepravnej ceste.

§ 3. Uzatvorenie prepravnej zmluvy sa potvrdzuje nákladným listom.

§ 4. Nesprávne alebo nepresné údaje zapísané do nákladného listu a tiež strata nákladného listu dopravcom nemajú vplyv na existenciu ani na platnosť prepravnej zmluvy.

§ 5. Každý nasledujúci dopravca prevzatím tovaru na prepravu spolu s nákladným listom vstupuje do prepravnej zmluvy a berie na seba povinnosti, ktoré mu z nej vyplývajú.

§ 6. Vozeň na prepravu tovaru poskytne dopravca alebo odosielateľ.

Na prepravu sa poskytnú vozne, ktoré sú povolené na použitie v medzinárodnej preprave.

§ 7. Účastníci prepravy môžu uplatňovať svoje práva a povinnosti s použitím papierových alebo elektronických dokumentov.

Elektronické dokumenty sa použijú, ak je medzi dopravcami zúčastnenými na preprave uzatvorená dohoda.

Č l á n o k 15

Nákladný list

§ 1. V nákladnom liste musia byť uvedené nasledovné údaje:

- 1) meno odosielateľa a jeho poštová adresa;
- 2) meno prijímateľa a jeho poštová adresa;
- 3) názov zmluvného dopravcu;
- 4) názov železnice a stanice odoslania;
- 5) názov železnice a stanice určenia;
- 6) názov pohraničných priechodových staníc;
- 7) pomenovanie tovaru a jeho kód;
- 8) podacie číslo;
- 9) druh balenia;
- 10) počet kusov tovaru;
- 11) hmotnosť tovaru;
- 12) číslo vozňa (kontajnera), kto poskytol vozeň na prepravu (odosielateľ alebo dopravca);
- 13) zoznam sprievodných listín, ktoré odosielateľ priložil k nákladnému listu;

- 14) platenie prepravného;
- 15) počet a znaky plomb;
- 16) spôsob určenia hmotnosti tovaru;
- 17) dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy.

§ 2. Ak je to nevyhnutné, musí nákladný list obsahovať okrem údajov uvedených v § 1 tohto článku nasledovné údaje:

- 1) názov nasledujúcich dopravcov;
- 2) vyhlásenia odosielateľa týkajúce sa tovaru;
- 3) prístavné železničné stanice a prístavy, kde sa tovar odovzdá na vodnú dopravu;
- 4) iné údaje, ktoré sú určené Pravidlami prepravy tovaru.

§ 3. Tlačivá nákladného listu sa tlačia a nákladný list sa vyplňuje v jednom z pracovných jazykov OSŽD (čínskom, ruskom), a to:

- pri preprave do/z Azerbajdžanskej republiky, Islamskej republiky Afganistan, Bieloruskej republiky, Bulharskej republiky, Maďarska, Gruzínska, Islamskej republiky Irán, Kazašskej republiky, Kirgizskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Moldavskej republiky, Mongolska, Poľskej republiky, Ruskej federácie, Slovenskej republiky, Tadžickej republiky, Turkmenistanu, Uzbeckej republiky, Ukrajiny, Estónskej republiky alebo tranzitom cez ne – v ruskom jazyku;
- pri preprave z Vietnamskej socialistickej republiky, Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a Laoskej ľudovodemokratickej republiky – v čínskom jazyku;
- pri preprave do Vietnamskej socialistickej republiky, Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a Laoskej ľudovodemokratickej republiky z Ruskej federácie a Kazašskej republiky alebo tranzitom cez ne – v ruskom jazyku.

Tlačivo nákladného listu a tiež vyplnenie všetkých alebo jednotlivých stĺpcov nákladného listu môže obsahovať preklad do iného jazyka.

Po odsúhlasení medzi účastníkmi prepravy sa môže nákladný list vyplniť v akomkoľvek inom jazyku.

§ 4. Nákladný list môže byť vyhotovený v papierovej podobe (papierový nákladný list) alebo v elektronickej podobe (elektronický nákladný list).

Č l á n o k 16

Zodpovednosť za údaje zapísané do nákladného listu

§ 1. Odosielateľ zodpovedá za správnosť údajov a vyhlásení, ktoré zapísal do nákladného listu. Zodpovedá za všetky následky nesprávneho, nepresného alebo neúplného zapísania týchto údajov a vyhlásení a tiež za ich zapísanie do nesprávneho stĺpca nákladného listu. Ak v súlade s ustanoveniami tejto Dohody dopravca zapíše do nákladného listu pokyny odosielateľa, predpokladá sa, že koná v mene odosielateľa, ak nebude dokázaný opak.

§ 2. Ak pred uzatvorením prepravnej zmluvy dopravca zistí v nákladnom liste nesprávne, nepresné alebo neúplné údaje, a podľa Pravidiel prepravy tovaru nie je dovolená oprava údajov a vyhlásení zapísaných v nákladnom liste, odosielateľ je povinný vyhotoviť nový nákladný list.

§ 3. Odosielateľ zaplatí dopravcovi zmluvnú pokutu, ak po uzatvorení prepravnej zmluvy dopravca zistí nesprávnosť, nepresnosť alebo neúplnosť údajov a vyhlásení, ktoré odosielateľ zapísal do nákladného listu, v dôsledku čoho:

- 1) bol na prepravu prevzatý tovar, ktorý nie je dovolené prepravovať cez štátnu hranicu hoci len v jednom zo štátov, po území ktorého sa musí uskutočniť preprava;
- 2) bol na prepravu prevzatý nebezpečný tovar s porušením podmienok jeho prepravy;
- 3) pri nakládke tovaru odosielateľom bola prekročená nakladacia hmotnosť vozňa;
- 4) sa znížila výška prepravného;
- 5) vznikli okolnosti ohrozujúce bezpečnosť dopravy.

Zmluvná pokuta podľa bodov 1, 2, 4, 5 tohto paragrafu sa vymáha v súlade s ustanoveniami článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» vo výške päťnásobku dovozného prislúchajúceho dopravcovi, ktorý takéto porušenie zistil.

Zmluvná pokuta podľa bodu 3 tohto paragrafu sa vymáha v súlade s ustanoveniami článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» vo výške päťnásobku dovozného za prepravu preťaže prislúchajúceho dopravcovi, ktorý preťaž zistil.

Zmluvné pokuty podľa tohto paragrafu je dopravca oprávnený vymáhať nezávisle od náhrady možnej škody a iných zmluvných pokút, ktoré má odosielateľ alebo prijímateľ zaplatiť v súlade s podmienkami tejto Dohody.

Č l á n o k 17

Udanie ceny tovaru

§ 1. Po dohode medzi dopravcom a odosielateľom sa preprava tovaru môže uskutočniť s udaním ceny tovaru.

§ 2. Dopravca má právo požadovať doplňujúci poplatok za údaj ceny tovaru.

Č l á n o k 18

Obal, balenie a označovanie

§ 1. Tovar, ktorý vyžaduje obal alebo balenie z dôvodu jeho ochrany pred stratou, poškodením, znehodnotením a znížením kvality počas prepravy, z dôvodu ochrany pred poškodením, znečistením dopravných prostriedkov alebo iného tovaru a tiež z dôvodu predchádzania ohrozenia zdravia ľudí, živočíchov, životného prostredia a železničnej infraštruktúry, sa musí podať na prepravu v obale alebo balení, ktoré vyhovuje týmto požiadavkám.

§ 2. Odosielateľ je povinný zabezpečiť správnosť označenia, nálepiek alebo značiek, ktoré naniesol alebo nalepil na kusy tovaru a tiež nálepiek, ktoré umiestnil na vozne, UTI a ADP.

§ 3. Ak pri vonkajšej kontrole obalu (balenia) tovaru podávaného na prepravu budú zistené nedostatky, ktoré spôsobujú obavy z nemožnosti prekládky, úplnej alebo čiastočnej straty, poškodenia (znehodnotenia) tovaru a dopravných prostriedkov, dopravca odmietne prevzatie tovaru na prepravu alebo ho prevezme na prepravu za osobitne dohodnutých podmienok.

Ak stav obalu alebo balenia tovaru neumožňuje jeho ďalšiu prepravu, s tovarom sa zaobchádza v súlade s ustanoveniami článku 28 «Prepravné prekážky a prekážky pri dodaní».

§ 4. Odosielateľ je zodpovedný za následky z chýbajúceho alebo nedostatočného stavu obalu alebo balenia a tiež za následky z chýbajúceho alebo nesprávneho označenia, nálepiek alebo značiek a je povinný nahradiť dopravcovi škodu, ktorá mu vznikla z tohto dôvodu.

Č l á n o k 19

Nakládka tovaru a určenie jeho hmotnosti

§ 1. Tovar sa musí naložiť do vozňov, ktoré sú technicky spôsobilé, vhodné na prepravu príslušného tovaru a čisté.

§ 2. Vnútroštátne predpisy krajiny odoslania určujú, kto je povinný naložiť tovar do vozňa – dopravca alebo odosielateľ.

Naloženie tovaru do UTI a ADP vykonáva odosielateľ.

§ 3. Osoba, ktorá vykonáva nakládku, zodpovedá za správny výber vozňov na prepravu konkrétneho tovaru, za dodržanie technických požiadaviek pre rozmiestnenie a upevnenie tovaru vo vozňoch, UTI a ADP a tiež za všetky následky z nesprávneho naloženia.

§ 4. Ak v nákladnom liste nie je uvedené kto tovar naložil, predpokladá sa, že ho naložil odosielateľ.

§ 5. Určenie hmotnosti tovaru sa vykoná v súlade s Pravidlami prepravy tovaru.

Č l á n o k 20

Plombovanie

§ 1. Na plombovanie sa musia používať plomby, ktoré nie je možné odobrať bez ich poškodenia. Plomby musia byť umiestnené takým spôsobom, aby sa vylúčila možnosť prístupu k tovaru bez ich poškodenia.

§ 2. Požiadavky na plomby a znaky na nich určujú Pravidlá prepravy tovaru.

§ 3. Neporušené plomby umiestnené na vozne, UTI alebo ADP v krajinách, v ktorých sa neuplatňuje táto Dohoda, sa považujú za plomby umiestnené v súlade s touto Dohodou.

Č l á n o k 21

Prevzatie tovaru na prepravu

Tovar preberá na prepravu od odosielateľa a zmluvný dopravca.

Č l á n o k 22

Plnenie predpisov orgánov štátnej správy

§ 1. Odosielateľ priloží k nákladnému listu sprievodné listiny nevyhnutné pre plnenie colných predpisov a predpisov iných orgánov štátnej správy na celej prepravnej ceste. Tieto listiny sa musia vzťahovať výlučne na tovar, ktorý je uvedený v príslušnom nákladnom liste.

Ak odosielateľ nepriložil k nákladnému listu listinu nevyhnutnú pre plnenie predpisov orgánov štátnej správy, pretože ju odoslal príslušnému orgánu štátnej správy, túto informáciu zapíše do nákladného listu.

§ 2. Dopravca nie je povinný kontrolovať správnosť a úplnosť sprievodných listín, ktoré odosielateľ priložil k nákladnému listu.

§ 3. Odosielateľ zodpovedá dopravcovi za následky, ktoré vznikli dôvodu chýbania, neúplnosti alebo nesprávnosti sprievodných listín.

§ 4. Sprievodné listiny, ktoré odosielateľ priložil k nákladnému listu, je povinný zapísať do nákladného listu.

Ak odosielateľ nesplnil ustanovenia tohto paragrafu, zmluvný dopravca odmietne prevziať tovar na prepravu.

§ 5. Ak sa preprava alebo dodanie tovaru oneskoruje z dôvodu, že odosielateľ neposkytol potrebné sprievodné listiny alebo sú listiny, ktoré poskytol a zapísal do nákladného listu neúplné alebo nesprávne, spôsobom určeným v článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» tejto Dohody zaplatí dopravcovi dodatočné prepravné a náklady, ktoré vznikli v súvislosti s tým, a tiež zmluvné pokuty určené vnútroštátnymi predpismi.

§ 6. Pri otvorení vozňa, UTI alebo ADP kvôli vykonaniu pohraničnej, colnej, sanitárnej, veterinárnej, rastlinno-lekárskej a inej kontroly, dopravca vyhotoví zápisnicu o otvorení.

§ 7. Neporušené plomby colných orgánov alebo dopravcu umiestené po vykonaní pohraničnej, colnej, sanitárnej, veterinárnej, rastlinno-lekárskej a inej kontroly sa považujú za pôvodne umiestnené plomby.

Č l á n o k 23

Kontrola tovaru

§ 1. Dopravca má právo skontrolovať, či odosielateľ dodržal prepravné podmienky a či zásielka zodpovedá údajom, ktoré odosielateľ zapísal do nákladného listu. Kontrola sa vykonáva spôsobom určeným vnútroštátnymi predpismi.

§ 2. Ak odosielateľ nedodržal prepravné podmienky alebo zásielka nezodpovedá údajom, ktoré odosielateľ zapísal do nákladného listu, spôsobom určeným článkom 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» a článkom 32 «Dodatočné náklady súvisiace s prepravou tovaru» tejto Dohody musia byť dopravcovi uhradené všetky zdokumentované náklady vzniknuté pri kontrole.

Č l á n o k 24

Dodacia lehota

§ 1. Ak sa odosielateľ a dopravca nedohodli inak, dodacia lehota je určená za celú prepravnú cestu a nesmie prekročiť lehotu uvedenú v tomto článku.

§ 2. Dodacia lehota je:

- pre kontajnery – 1 deň za každých začatých 150 km;
- pre ostatné zásielky – 1 deň za každých začatých 200 km.

Pre tovar, ktorý kvôli svojim technickým vlastnostiam vyžaduje obmedzenie rýchlosti, tovar s prekročenou nakladacou mierou a tovar prepravovaný v osobitnom vlaku so samostatnou lokomotívou dodaciu lehotu určí dopravca.

Pre tovar prepravovaný v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave dodaciu lehotu na vodnom úseku trasy určí dopravca, ktorý vykonáva prepravu na tomto úseku.

§ 3. Dodacia lehota sa predlžuje o jeden deň na úkony súvisiace s vypravením tovaru.

Dodacia lehota sa predlžuje o dva dni:

- za každú prekládku tovaru do vozňov iného rozchodu koľají;
- za každé prestavenie vozňov a koľajových vozidiel na vlastných kolesách na podvozky iného rozchodu koľají;

- za každú odovzdávku tovaru na vodný úsek trasy pri preprave tovaru v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave.

§ 4. Dodacia lehota sa predlžuje o celý čas zdržania tovaru na prepravnej ceste z príčin, ktoré nezávisia od dopravcu. Dĺžka zdržania na prepravnej ceste sa počíta v dňoch, pričom sa začatý deň považuje za celý.

§ 5. Dodacia lehota začína plynúť 00.00 hod. dňa, ktorý nasleduje po dni, kedy bola uzatvorená prepravná zmluva a končí okamihom podania správy prijímateľovi o príchode tovaru. Pri podaní správy od 00.00 hod. do 12.00 hod. sa začatý deň nezaokrúhľuje a nezohľadňuje a pri podaní správy od 12.00 hod. do 24.00 hod. sa začatý deň považuje za celý.

§ 6. V prípade rozdelenia tovaru počas prepravy sa dodacia lehota vypočíta podľa tej časti tovaru, ktorá prišla s nákladným listom.

§ 7. Dodacia lehota sa považuje za dodržanú, ak tovar prišiel do stanice určenia pred uplynutím dodacej lehoty a dopravca podal prijímateľovi správu o príchode tovaru a možnosti vydania tovaru prijímateľovi. Podanie správy prijímateľovi sa vykoná spôsobom určeným vnútroštátnymi predpismi platnými v mieste vydania tovaru.

Č l á n o k 25

Zmena prepravnej zmluvy

§ 1. Právo dávať dopravcovi pokyny, ktoré sa týkajú tovaru, a takýmto spôsobom meniť prepravnú zmluvu má odosielateľ aj prijímateľ. Odosielateľ prostredníctvom zmluvného dopravcu a prijímateľ prostredníctvom dopravcu vydávajúceho tovar.

§ 2. Odosielateľ môže vykonať nasledujúce zmeny prepravnej zmluvy:

- 1) zmeniť stanicu určenia tovaru;
- 2) zmeniť prijímateľa tovaru.

§ 3. Prijímateľ môže vykonať nasledujúce zmeny prepravnej zmluvy len na území krajiny určenia:

- 1) zmeniť stanicu určenia tovaru;
- 2) zmeniť prijímateľa tovaru.

Prijímateľ môže vykonať zmenu prepravnej zmluvy v súlade s touto Dohodou len pokiaľ sa tovar nachádza vo vstupnej pohraničnej stanici krajiny určenia.

Ak sa tovar už nenachádza vo vstupnej pohraničnej stanici krajiny určenia, zmena prepravnej zmluvy prijímateľom sa vykoná podľa vnútroštátnych predpisov platných v krajine určenia.

§ 4. Zmena prepravnej zmluvy, ktorá by mala za následok rozdelenie zásielky, nie je dovolená.

§ 5. Právo odosielateľa na zmenu prepravnej zmluvy zaniká okamihom vydania nákladného listu prijímateľovi alebo príchodom tovaru do vstupnej pohraničnej stanice krajiny určenia, ak už dopravca má písomnú žiadosť prijímateľa na zmenu prepravnej zmluvy.

§ 6. Od okamihu zmeny prepravnej zmluvy prijímateľom sa na neho vzťahujú povinnosti odosielateľa vyplývajúce z prepravnej zmluvy.

§ 7. Odosielateľ nezodpovedá za následky, ktoré vznikli v súvislosti so zmenou prepravnej zmluvy vykonanou na základe žiadosti prijímateľa.

§ 8. Dopravca má právo odmietnuť zmenu prepravnej zmluvy alebo oddialiť uskutočnenie tejto zmeny len v prípade, ak:

- 1) je pre dopravcu v okamihu doručenia žiadosti o zmenu prepravnej zmluvy neuskutočniteľná;
- 2) môže narušiť železničnú prevádzku;
- 3) pri zmene stanice určenia hodnota tovaru nepokryje všetky predpokladané náklady pri preprave do novej stanice určenia, okrem prípadov, keď sa tieto náklady ihneď zaplatia alebo sa garantuje ich zaplatenie;
- 4) sa pri zmene stanice určenia menia dopravcovia uvedení v nákladnom liste a noví dopravcovia neodsúhlasili prepravu.

§ 9. Dopravca má právo požadovať zaplatenie dodatočného prepravného a nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s vykonanou zmenou prepravnej zmluvy.

Č l á n o k 26

Vydanie tovaru

§ 1. Po príchode tovaru do stanice určenia je dopravca povinný vydať prijímateľovi nákladný list a tovar a prijímateľ je povinný prevziať tovar a nákladný list.

§ 2. Prijímateľ môže odmietnuť prevzatie tovaru len vtedy, keď sa zmenila kvalita tovaru zavinením dopravcu natoľko, že je vylúčená možnosť jeho čiastočného alebo úplného využitia na pôvodný účel.

§ 3. Dopravca vydá nákladný list a tovar prijímateľovi po zaplatení celého prepravného, ktoré mu prislúcha, ak sa nedohodli inak. Prijímateľ je povinný zaplatiť prepravné za všetok tovar uvedený v nákladnom liste, aj keď chýba časť tovaru uvedená v nákladnom liste.

§ 4. Ak tovar vykladá prijímateľ, dopravca je povinný zúčastniť sa na kontrole počtu kusov, stavu alebo hmotnosti tovaru, ak:

- 1) tovar prišiel do stanice určenia so známkami, ktoré svedčia o možnom prístupe k tovaru, ktorý sa nachádza vo vozni, UTI alebo ADP s nepoškodenými plombami odosielateľa, znaky ktorých zodpovedajú údajom zapísaným v nákladnom liste;
- 2) tovar prišiel do stanice určenia vo vozni, UTI alebo ADP s chýbajúcimi plombami, s poškodenými plombami alebo s plombami, znaky ktorých nezodpovedajú údajom zapísaným v nákladnom liste; pritom dopravca má právo odmietnuť účasť na kontrole tovaru, ak sa zachovala aspoň jedna nepoškodená plomba odosielateľa vylučujúca prístup k tovaru, znaky ktorej zodpovedajú údajom zapísaným v nákladnom liste;
- 3) tovar, ktorý bol prepravovaný v otvorených vozňoch, má známky čiastočnej straty, poškodenia (znehodnotenia), ktoré je možné zistiť vonkajšou kontrolou;
- 4) ľahko skaziteľný tovar prišiel s prekročenou dodacou lehotou;
- 5) dopravca nedodrжал teplotný režim prepravy v chladiacich vozňoch, ktoré obsluhoval;
- 6) tovar naložil dopravca.

§ 5. Prijímateľ je povinný po vykládke tovaru vrátiť vozeň, kontajner dopravcovi čistý.

Č l á n o k 27

Domnienka o strate tovaru

§ 1. Ak do 10 dní po uplynutí dodacej lehoty nebude tovar vydaný prijímateľovi, odosielateľ alebo prijímateľ má právo podať žiadosť o pátranie po tovare príslušnému zmluvnému dopravcovi alebo dopravcovi vydávajúcemu tovar. Žiadosť o pátranie po tovare sa nepovažuje za uplatnenie reklamácie za stratený tovar.

§ 2. Tovar sa považuje za stratený, keď nebol vydaný prijímateľovi do 30 dní po uplynutí dodacej lehoty.

§ 3. Ak tovar došiel do stanice určenia po uplynutí 30 dní od uplynutia dodacej lehoty, dopravca je povinný informovať o tom prijímateľa. Prijímateľ je povinný tovar prevziať, ak prišiel najneskôr 6 mesiacov po uplynutí dodacej lehoty a vrátiť dopravcovi sumy, ktoré mu vyplatil ako náhradu za stratu tovaru, ako aj prepravné a iné náklady, ktoré vznikli v súvislosti s prepravou tovaru.

Ak bola odosielateľovi vyplatená náhrada, odosielateľ je povinný vrátiť sumu náhrady dopravcovi.

Právo uplatniť u dopravcu reklamáciu na náhradu za prekročenie dodacej lehoty a tiež náhradu za stratu na hmotnosti, poškodenie (znehodnotenie) tovaru alebo zníženie jeho kvality zostáva zachované.

Č l á n o k 28

Prepravné prekážky a prekážky pri dodaní

§ 1. Ak vznikne prepravná prekážka z príčin, ktoré dopravca nemôže ovplyvniť, dopravca sa rozhodne, či požiada odosielateľa o návrh, alebo vykoná prepravu tovaru do stanice určenia po inej ako pôvodnej prepravnej ceste.

§ 2. Ak dopravca z príčin, ktoré nemôže ovplyvniť, nemôže vykonať prepravu po inej ako pôvodnej prepravnej ceste, pokračovať v preprave alebo vydať tovar prijímateľovi, bezodkladne vyžiada návrhy od odosielateľa.

§ 3. Ak do ôsmich dní od odoslania požiadavky odosielateľovi, pri ľahko skazitelnom tovare do troch dní, pri preprave živých zvierat do dvoch dní, nedôjdu návrhy alebo dôjdu neuskutočniteľné návrhy odosielateľa na zaobchádzanie s tovarom, dopravca má právo disponovať s tovarom.

§ 4. Dopravca má právo disponovať s tovarom bez dodržania lehôt uvedených v § 3 tohto článku, ak stav tovaru vyžaduje prijatie okamžitých opatrení.

§ 5. Ak odosielateľ v nákladnom liste uviedol, ako zaobchádzať s tovarom v prípade prepravnej prekážky a prekážky pri dodaní, dopravca zaobchádza s tovarom v súlade s týmito návrhmi odosielateľa. Ak dopravca rozhodne, že tieto návrhy nie je možné vykonať, postupuje podľa § 1 – § 3 tohto článku.

§ 6. Ak prepravná prekážka alebo prekážka pri dodaní vznikla z príčin, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť, dopravcovi musí byť zaplatené dodatočné prepravné a náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s prekážkou, a tiež zmluvné pokuty, ak sú určené vnútroštátnymi predpismi.

Č l á n o k 29

Komerčná zápisnica

§ 1. Dopravca vyhotoví komerčnú zápisnicu, ak pri kontrole tovaru počas jeho prepravy alebo pri vydaní tovaru zistí:

- 1) nesúlad pomenovania, hmotnosti alebo počtu kusov tovaru s údajmi, ktoré sú zapísané v nákladnom liste;
- 2) nesúlad označenia na kusoch tovaru s údajmi o znakoch (značkách) kusov tovaru, stanici a železnici určenia, prijímateľovi, počte kusov tovaru, ktoré sú zapísané v nákladnom liste;
- 3) poškodenie (znehodnotenie) tovaru;
- 4) chýbanie nákladného listu alebo jeho jednotlivých listov k príslušnému tovaru alebo chýbanie tovaru podľa príslušného nákladného listu (strata).

§ 2. Ak vnútroštátne predpisy krajiny určenia tovaru dovoľujú vyhotovenie komerčnej zápisnice po vydaní tovaru prijímateľovi, prijímateľ má právo obrátiť sa na dopravcu vydávajúceho tovar so žiadosťou o vyhotovenie komerčnej zápisnice po vydaní tovaru z príčin, ktoré nebolo možné zistiť pri vydaní tovaru vonkajšou kontrolou. S takouto požiadavkou sa musí prijímateľ obrátiť na dopravcu vydávajúceho tovar ihneď po zistení úplnej alebo čiastočnej straty, poškodenia (znehodnotenia) tovaru, najneskôr však do troch dní od vydania tovaru.

Č l á n o k 30

Výpočet prepravného

§ 1. Prepravné sa vypočíta podľa taríf používaných dopravcami, ktorí vykonávajú prepravu.

§ 2. Prepravné vypočíta osobitne každý dopravca zúčastnený na preprave za prepravnú vzdialenosť a v mene určenej tarifami používanými pre príslušnú prepravu v medzinárodnej preprave.

Prepravné na vodnom úseku trasy sa vypočíta v súlade s tarifou používanou pre príslušnú prepravu.

§ 3. Prepravné sa vypočíta podľa taríf platných v deň uzatvorenia prepravnej zmluvy.

§ 4. Pri zistení, že je vozeň naložený nad jeho nakladaciu hmotnosť alebo je prekročená prípustná hmotnosť na nápravu, vypočíta sa prepravné za prepravu preťaženia vyloženého do samostatného vozňa ako za samostatnú zásielku podľa tarify platnej v deň zistenia.

§ 5. Pri zistení nesprávnych, nepresných alebo neúplných údajov v nákladnom liste dopravca, ktorý zistil tento nesúlad, a nasledujúci dopravcovia vypočítajú prepravné za skutočne prepravovaný tovar.

§ 6. Ak pri vzniku prepravnej prekážky z príčin, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť, bola zmenená prepravná cesta, prepravné sa vypočíta za prepravu po zmenenej prepravnej ceste.

§ 7. Ak je počas prepravy z príčin, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť, na prekládku zásielky z jedného vozňa potrebných dva alebo viac vozňov rovnakého rozchodu koľají, prepravné sa vypočíta za tovar naložený do každého vozňa osobitne ako za samostatnú zásielku.

§ 8. Ak je v stanicích, v ktorých na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľají, na prekládku zásielky z jedného vozňa jedného rozchodu koľají potrebných dva alebo

viac vozňov iného rozchodu koľají, dopravca má právo vypočítať prepravné za tovar naložený v každom vozni osobitne ako za samostatnú zásielku.

§ 9. Pri zmene prepravnej zmluvy sa prepravné vypočíta osobitne za prepravnú vzdialenosť do stanice, v ktorej bola vykonaná zmena prepravnej zmluvy a z tejto stanice do novej stanice určenia.

Č l á n o k 31

Platenie prepravného a zmluvných pokút

§ 1. Ak dohoda medzi účastníkmi prepravy nestanovuje inak, platenie prepravného je povinnosťou:

- 1) odosielateľa – dopravcom zúčastneným na preprave, okrem dopravcu vydávajúceho tovar, za prepravu, ktorú vykonali;
- 2) prijímateľa – dopravcovi vydávajúcemu tovar, za prepravu, ktorú vykonal.

V prípade zmluvných pokút sa postupuje rovnakým spôsobom.

§ 2. Ak odosielateľ alebo prijímateľ plnením svojich povinností uvedených v § 1 tohto článku poverí tretiu osobu, táto osoba musí byť zapísaná odosielateľom do nákladného listu ako platiteľ a musí mať dohodu s príslušným dopravcom.

§ 3. Ak prijímateľ neprevzal tovar a neuplatnil práva určené v § 3 článku 25 «Zmena prepravnej zmluvy» a § 2 článku 26 «Vydanie tovaru», alebo nie je prijímateľom tovaru, povinnosť zaplatiť prepravné podľa príslušnej prepravnej zmluvy prechádza na odosielateľa.

§ 4. V prípade nesprávneho výpočtu prepravného má byť nedoplatok zaplatený a preplatok vrátený.

§ 5. Prepravné a zmluvné pokuty sa zaplatia dopravcovi spôsobom určeným vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom sa realizuje platba.

§ 6. Dopravca je oprávnený požadovať zaplatenie prepravného pred začiatkom prepravy.

Č l á n o k 32

Dodatočné náklady súvisiace s prepravou tovaru

§ 1. Dopravcovi musia byť nahradené všetky náklady súvisiace s prepravou tovaru, ktoré nie sú určené v použitej tarife, a ktoré spôsobili príčiny, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť. Tieto náklady sa určujú ku dňu ich vzniku osobitne pre každú zásielku a potvrdzujú sa príslušnými dokladmi.

§ 2. Náhrada dodatočných nákladov sa vykonáva spôsobom určeným v článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút».

Č l á n o k 33

Dobierky a zálohy

Dobierky a zálohy nie sú povolené.

Č l á n o k 34

Záložné právo dopravcu

§ 1. Do obdržania všetkých platieb vyplývajúcich z prepravnej zmluvy má dopravca právo zadržať tovar, ktorý sa u neho nachádza.

§ 2. Výkon záložného práva sa riadi vnútroštátnymi predpismi krajiny, v ktorej dopravca uplatňuje svoje záložné právo.

Č l á n o k 35

Odúčtovanie medzi dopravcami

§ 1. Dopravca, ktorý obdržal alebo mal obdržať prepravné podľa prepravnej zmluvy pre iných dopravcov zúčastnených na preprave, je povinný zaplatiť ho uvedeným dopravcom.

§ 2. Odúčtovanie medzi dopravcami vyplývajúce z uplatnenia tejto Dohody sa vykonáva v súlade s dohodou o spôsobe odúčtovania uzatvorenou medzi dopravcami.

Č l á n o k 36

Nároky dopravcov na vrátenie vyplatenej náhrady

§ 1. Dopravca, ktorý v prípadoch stanovených touto Dohodou a v súlade s ňou vyplatil náhradu odosielateľovi, prijímateľovi, má právo žiadať od ostatných dopravcov zaplatenie tejto náhrady v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

- 1) ak škodu spôsobil jeden dopravca, zodpovedá za ňu výlučne sám;
- 2) ak škodu spôsobili niekoľkí dopravcovia zúčastnení na preprave, každý z nich zodpovedá len za tú časť škody, ktorú spôsobil;
- 3) ak nie je možné dokázať, že škodu spôsobil jeden alebo viacerí dopravcovia, dopravcovia sa dohodnú na spôsobe rozdelenia zodpovednosti. Ak sa dopravcovia nevedia dohodnúť na spôsobe rozdelenia zodpovednosti, zodpovednosť sa medzi nich rozdelí podľa tarifných kilometrov prepravovanej zásielky každého z dopravcov zúčastnených na preprave s výnimkou tých, ktorí dokážu, že škoda nevznikla z ich viny.

§ 2. Pri vrátení sumy náhrady za prekročenie dodacej lehoty, ak prekročenie dodacej lehoty spôsobili viacerí dopravcovia, sa percento pre výpočet náhrady určí v súlade s § 2 článku 45 «Výška náhrady za prekročenie dodacej lehoty», pričom sa vychádza z celkového prekročenia dodacej lehoty na celej prepravnej ceste a náhrada sa vypočíta z dovozného zaplateného každému dopravcovi, ktorý spôsobil prekročenie dodacej lehoty.

§ 3. Dopravca, od ktorého sa požaduje kompenzácia vyplatenej náhrady, nemá právo spochybníť správnosť vyplatenia náhrady dopravcom, ktorý uplatňuje tento nárok, ak náhrada bola stanovená rozhodnutím súdu a ak dopravca, voči ktorému sa nárok uplatňuje, bol vopred vyzrovený o prerokovaní veci na súde.

§ 4. Nárok na vrátenie náhrady vyplatenej na základe reklamácie sa musí uplatniť do 75 dní odo dňa skutočného vyplatenia príslušnej sumy na základe reklamácie.

Nárok na náhradu určenú rozhodnutím súdu sa musí uplatniť do 75 dní odo dňa, kedy rozsudok nadobudol právoplatnosť.

Č l á n o k 37

Zodpovednosť dopravcu

§ 1. Dopravca má zodpovednosť voči odosielateľovi alebo prijímateľovi vyplývajúcu výlučne z prepravnej zmluvy, a to spôsobom a v rozsahu určenom touto Dohodou.

§ 2. Dopravca zodpovedá za úplnú alebo čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) tovaru od okamihu prevzatia tovaru na prepravu do okamihu jeho vydania.

Okolnosti, ktoré môžu zakladať zodpovednosť dopravcu za úplnú alebo čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) tovaru, sa potvrdzujú komerčnou zápisnicou.

§ 3. Dopravca zodpovedá za prekročenie dodacej lehoty.

Č l á n o k 38

Osoby, za konanie ktorých zodpovedajú zmluvné strany prepravnej zmluvy

§ 1. Zmluvné strany prepravnej zmluvy sú zodpovedné za konanie svojich zamestnancov a iných osôb, ktorých služby využívajú na plnenie prepravnej zmluvy, keď sa títo zamestnanci alebo iné osoby nachádzajú pri plnení svojich povinností.

§ 2. Správca železničnej infraštruktúry sa považuje za osobu, ktorej služby dopravca využíva na plnenie prepravnej zmluvy.

Č l á n o k 39

Rozsah zodpovednosti dopravcu

§ 1. Rozsah zodpovednosti dopravcu nesmie prekročiť výšku náhrady, ktorú by dopravca vyplatil pri úplnej strate tovaru.

§ 2. Dopravca je oslobodený od zodpovednosti za úplnú alebo čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) tovaru prevzatého na prepravu, ak vznikli:

1) v dôsledku okolností, ktoré dopravca nemohol odvrátiť a ktorých odstránenie nebolo v jeho moci;

2) v dôsledku nezodpovedajúcej kvality tovaru, obalu a balenia alebo v dôsledku osobitných prirodzených a fyzikálnych vlastností tovaru, obalu a balenia, ktoré spôsobili ich poškodenie (znehodnotenie);

3) z viny odosielateľa alebo prijímateľa alebo v dôsledku ich požiadaviek, na základe ktorých nie je možné obviniť dopravcu;

4) z príčin, ktoré súvisia s nakládkou alebo vykládkou tovaru, ak nakládku alebo vykládku vykonal odosielateľ alebo prijímateľ;

5) v dôsledku chýbajúceho balenia alebo obalu tovaru, ak bol nevyhnutný na jeho prepravu;

6) v dôsledku toho, že odosielateľ podal na prepravu predmety pod nesprávnym, nepresným alebo neúplným pomenovaním alebo v rozpore s podmienkami tejto Dohody;

7) v dôsledku toho, že odosielateľ naložil tovar do vozňa alebo kontajnera, ktorý nie je vhodný pre prepravu príslušného tovaru;

8) v dôsledku toho, že odosielateľ vybral nesprávny spôsob prepravy ľahko skazitelného tovaru alebo druh vozňa (kontajnera);

9) v dôsledku toho, že odosielateľ, prijímateľ nesplnil alebo splnil nedostatočne colné predpisy alebo predpisy iných orgánov štátnej správy;

10) v dôsledku kontroly, zadržania, zabavenia tovaru orgánmi štátnej správy z príčin, ktoré nezávisia od dopravcu.

§ 3. Dopravca nezodpovedá za úplnú alebo čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) tovaru prevzatého na prepravu, ak vznikli pri preprave tovaru za osobitných zmluvných podmienok a oslobodenie od zodpovednosti je určené týmito osobitnými zmluvnými podmienkami.

§ 4. Dopravca nezodpovedá za čiastočnú stratu:

1) tovaru prepravovaného v obale alebo zväzku, ak bol tovar vydaný prijímateľovi v plnom počte kusov, v neporušenom obale alebo zväzku a bez vonkajších známk pristupu k obsahu, ktoré by mohli byť príčinou čiastočnej straty tovaru;

2) tovaru neprepravovaného v obale alebo zväzku, ak bol tovar vydaný prijímateľovi v plnom počte kusov a bez vonkajších známk pristupu k tovaru, ktoré by mohli byť príčinou čiastočnej straty tovaru;

3) tovaru, ak bol tovar, ktorý odosielateľ naložil do vozňa, UTI alebo ADP, vydaný prijímateľovi s neporušenými plombami odosielateľa a tiež bez vonkajších známk pristupu k tovaru, ktoré by mohli byť príčinou čiastočnej straty tovaru;

4) tovaru v kontajneroch, ktoré na vozeň naložil odosielateľ (dverami dovnútra), ak boli kontajnery na tomto vozni prepravené bez prekládky na prepravnej ceste a odovzdané prijímateľovi bez kontroly plomb a bez vonkajších známk pristupu k tovaru, ktoré by mohli byť príčinou čiastočnej straty tovaru;

5) tovaru prevzatého na prepravu v otvorených vozňoch, ak tovar prišiel v neporušenom vozni bez prekládky na prepravnej ceste a bez známk, ktoré by dokazovali vznik čiastočnej straty tovaru počas prepravy;

6) oddeliteľných častí alebo náhradných dielov, ktoré sa nachádzali v zaplombovaných UTI alebo ADP, ak tieto UTI alebo ADP boli vydané prijímateľovi s neporušenými plombami odosielateľa.

§ 5. Dopravca nezodpovedá za poškodenie tovaru, ktorý bol prevzatý na prepravu v otvorených vozňoch, ak tovar prišiel v neporušenom vozni bez prekládky na prepravnej ceste a bez známk, ktoré by dokazovali poškodenie (znehodnotenie) tovaru počas prepravy.

§ 6. Dopravca je oslobodený od zodpovednosti za prekročenie dodacej lehoty, ak bolo toto prekročenie spôsobené:

1) okolnosťami, ktoré dopravca nemohol odvrátiť a ktorých odstránenie nebolo v jeho moci;

2) zavinením odosielateľa alebo prijímateľa alebo v dôsledku ich požiadaviek, na základe ktorých nemožno obviňovať dopravcu;

3) nesplnením alebo nedostatočným splnením colných predpisov alebo predpisov iných orgánov štátnej správy odosielateľom, prijímateľom alebo osobou, ktorú splnomocnili.

§ 7. Pri preprave v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave je dopravca tiež oslobodený od zodpovednosti za úplnú alebo čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) alebo prekročenie dodacej lehoty tovaru prevzatého na prepravu, ak úplná alebo čiastočná strata, poškodenie (znehodnotenie) alebo prekročenie dodacej lehoty vznikli v dôsledku:

1) požiaru, ak dopravca dokáže, že nevznikol z jeho viny, ani z viny iných osôb, ktorých služby využíva na plnenie prepravnej zmluvy, pokiaľ sa tieto iné osoby nachádzajú pri plnení svojich povinností;

2) opatrení na záchranu života alebo vhodných opatrení na záchranu majetku;

3) rizika, nebezpečenstva alebo nehôd.

Pritom sa dopravca môže odvolať na uvedené dôvody oslobodenia od zodpovednosti len v tom prípade, ak dokáže, že úplná alebo čiastočná strata, poškodenie (znehodnotenie)

alebo prekročenie dodacej lehoty vzniklo na vodnom úseku trasy v čase od začiatku nakládky naloženého vozňa na vodnú dopravu až do jeho vykládky z vodnej dopravy.

Č l á n o k 40

Domnienka pri zmene režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy

Ak sa pri preprave tovaru z krajiny, v ktorej sa neuplatňuje táto Dohoda, po vyhotovení nového nákladného listu v súvislosti so zmenou režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy v súlade s podmienkami tejto Dohody zistilo poškodenie (znehodnotenie) alebo čiastočná strata tovaru, ale dopravca prevzal zásielku bez námietok, až do preukázania opaku sa predpokladá, že k poškodeniu (znehodnoteniu) alebo k čiastočnej strate tovaru došlo v čase plnenia poslednej prepravnej zmluvy.

Č l á n o k 41

Dôkazné bremeno

§ 1. Podat' dôkaz o tom, že úplná alebo čiastočná strata, poškodenie (znehodnotenie) tovaru boli spôsobené niektorou zo skutočností uvedených v bodoch 1 a 4 § 2 článku 39 «Rozsah zodpovednosti dopravcu», prislúcha dopravcovi.

§ 2. Ak sa preukáže, že úplná alebo čiastočná strata, poškodenie (znehodnotenie) tovaru mohli vzniknúť v dôsledku okolností uvedených v bodoch 2, 3, 5 – 10 § 2, v bodoch 2, 3 § 7 článku 39 «Rozsah zodpovednosti dopravcu», platí, že škoda vznikla v dôsledku týchto okolností, kým odosielateľ alebo prijímateľ nepreukáže opak.

§ 3. Podat' dôkaz o tom, že prekročenie dodacej lehoty nevzniklo z viny dopravcu, prislúcha dopravcovi.

Č l á n o k 42

Výška náhrady za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru

§ 1. V prípadoch, keď táto Dohoda zaväzuje dopravcu nahradiť odosielateľovi alebo prijímateľovi škodu za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru, výška náhrady škody sa určí na základe hodnoty tovaru.

Pri úplnej alebo čiastočnej strate tovaru prepravovaného s udaním ceny dopravca uhradí odosielateľovi alebo prijímateľovi sumu udanej ceny alebo časť udanej ceny, ktorá zodpovedá stratenej časti tovaru.

§ 2. Okrem náhrady uvedenej v § 1 tohto článku dopravca vráti odosielateľovi (prijímateľovi) prepravné a iné náklady, ktoré obdržal za prepravu úplne alebo čiastočne strateného tovaru, pokiaľ nie sú zahrnuté v jeho hodnote.

§ 3. Pri výpočte náhrady za stratu na hmotnosti tovaru má dopravca právo započítať prebytok tovaru na vyrovnanie jeho straty, ak sa pri vydaní tovaru rovnakého pomenovania a druhu podaného jedným odosielateľom a určeného jednému prijímateľovi vrátane prekládky na prepravnej ceste preukázalo, že v jednom nákladnom liste je uvedená strata a v druhom prebytok.

Č l á n o k 43

Obmedzenie zodpovednosti za stratu na hmotnosti tovaru

§ 1. Pri tovare, ktorý pre svoje prirodzené vlastnosti stráca počas prepravy na hmotnosti, dopravca, bez ohľadu na prejdenú vzdialenosť, zodpovedá len za tú časť straty, ktorá prevyšuje nižšie uvedené hodnoty v percentách:

- 1) dve percentá hmotnosti kvapalného tovaru alebo tovaru podaného na prepravu v mokrom (vlhkom) stave;
- 2) jedno percento hmotnosti suchého tovaru.

Pri voľne loženom tovare, sypanom tovare alebo tovare v cisternách, ktorý sa prekladá na prepravnej ceste, sa stanovené hodnoty zvyšujú o 0,3 % za každú prekládku.

§ 2. Pri tovare, ktorý pre svoje prirodzené vlastnosti nestráca počas prepravy na hmotnosti, dopravca bez ohľadu na prejdenú vzdialenosť zodpovedá len za tú časť straty, ktorá prevyšuje 0,2 % hmotnosti tovaru.

§ 3. Ak sa prepravuje s jedným nákladným listom niekoľko kusov tovaru, strata sa vypočíta osobitne pre každý kus, ak jeho hmotnosť bola osobitne uvedená v nákladnom liste alebo môže byť určená iným spôsobom.

§ 4. Pri výpočte náhrady za úplnú stratu tovaru alebo stratu niekoľkých kusov tovaru sa odpočítanie hodnoty v zmysle § 1 a § 2 tohto článku na úplne stratený tovar alebo chýbajúce kusy nevykonáva.

Č l á n o k 44

Výška náhrady za poškodenie (znehodnotenie) tovaru

§ 1. V prípadoch, keď táto Dohoda zaväzuje dopravcu nahradiť odosielateľovi alebo prijímateľovi škodu za poškodenie (znehodnotenie) tovaru, výška náhrady škody musí zodpovedať sume, o ktorú sa znížila hodnota tovaru.

§ 2. Pri poškodení (znehodnotení) tovaru prepravovaného s udaním ceny dopravca nahradí sumu, ktorá je časťou udanej ceny, zodpovedajúcou percentuálnemu podielu zníženia hodnoty tovaru, ku ktorému došlo v dôsledku poškodenia (znehodnotenia) tovaru.

§ 3. Výška náhrady podľa § 1 a § 2 tohto článku sa určí v súlade s § 1 článku 42 «Výška náhrady za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru» s ohľadom na výšku zníženia hodnoty tovaru určenej v mieste určenia v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

Č l á n o k 45

Výška náhrady za prekročenie dodacej lehoty

§ 1. Ak dopravca nedodrжал dodaciu lehotu vypočítanú v súlade s článkom 24 «Dodacia lehota», dopravca vyplatí náhradu za prekročenie dodacej lehoty vo forme zmluvnej pokuty.

§ 2. Výška zmluvnej pokuty za prekročenie dodacej lehoty vychádza z dovozného zaplateného každému dopravcovi, ktorý spôsobil prekročenie dodacej lehoty, a z dĺžky prekročenia dodacej lehoty a vypočíta sa ako pomer prekročenia dodacej lehoty (v dňoch) k celkovej dodacej lehote, a to:

- 6 % dovozného pri prekročení dodacej lehoty do jednej desatiny celkovej dodacej lehoty;
- 18 % dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako jednu desatinu no nie viac ako tri desatiny celkovej dodacej lehoty;

- 30 % dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako tri desatiny celkovej dodacej lehoty.

§ 3. V prípadoch, keď táto Dohoda zaväzuje dopravcu nahradiť škodu za úplnú stratu tovaru, zmluvná pokuta za prekročenie dodacej lehoty sa nevypláca.

Pri čiastočnej strate tovaru podlieha zmluvná pokuta za prekročenie dodacej lehoty vyplateniu vo výške, ktorá zodpovedá dodanej časti tovaru.

Pri poškodení (znehodnotení) tovaru vyplatenie náhrady za prekročenie dodacej lehoty nevyklučuje vyplatenie náhrady určenej článkom 44 «Výška náhrady za poškodenie (znehodnotenie) tovaru».

Č l á n o k 46

Reklamácie

§ 1. Právo uplatniť reklamáciu voči dopravcovi má odosielateľ a prijímateľ.

Právo uplatniť reklamáciu vrátenia preplatku prepravného na základe § 4 článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» tejto Dohody má tiež osoba, ktorá zaplatila prepravné v súlade s § 2 článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» tejto Dohody.

Postúpenie práva pohľadávky nie je dovolené.

§ 2. Reklamácia sa uplatňuje so zodpovedajúcim zdôvodnením a uvedením sumy náhrady. Reklamácia sa uplatňuje v papierovej podobe, pri jestvovaní dohody medzi účastníkmi prepravy, v elektronickej podobe.

Reklamáciu uplatňuje:

- odosielateľ – u zmluvného dopravcu;
- prijímateľ – u dopravcu vydávajúceho tovar.

§ 3. Reklamácia sa uplatňuje osobitne na každú zásielku s výnimkou:

1) reklamácie vrátenia preplatku prepravného. Takáto reklamácia sa môže uplatniť na niekoľko zásielok;

2) prípadov, keď je na niekoľko zásielok vyhotovená jedna komerčná zápisnica. V takýchto prípadoch sa reklamácia uplatňuje na všetky zásielky uvedené v komerčnej zápisnici.

§ 4. Reklamácia uplatnená na jednu zásielku na sumu zodpovedajúcu 23 švajčiarskym frankom a nižšiu sa neuznáva. Ak sa reklamácia uplatnila na vyššiu sumu, ale priznaná suma zodpovedá 23 švajčiarskych frankom a menej, táto suma náhrady sa reklamantovi nevypláti.

§ 5. Reklamant je povinný zdôvodniť reklamáciu v súlade s Pravidlami prepravy tovaru.

§ 6. Ak je reklamácia vyhotovená v rozpore s ustanoveniami § 3 a § 5 tohto článku, dopravca ju vráti reklamantovi bez toho, aby ju skúmal, najneskôr do 15 dní odo dňa jej doručenia s uvedením dôvodov jej vrátenia. V takýchto prípadoch nedochádza k prerušeniu plynutia premlčacej lehoty uvedenej v § 3 článku 48 «Premlčacie lehoty». Ak dopravca vráti reklamantovi reklamáciu až po uplynutí lehoty 15 dní, plynutie premlčacej lehoty sa prerušuje odo dňa nasledujúceho po uplynutí tejto lehoty do dňa odoslania príslušnej reklamácie dopravcom reklamantovi. Vrátenie takejto reklamácie dopravcom reklamantovi sa nepovažuje za zamietnutie reklamácie a neoprávňuje reklamanta na podanie žaloby na súde.

§ 7. Dopravca je povinný vybaviť reklamáciu v lehote 180 dní odo dňa jej prijatia, reklamantovi dať odpoveď a pri úplnom alebo čiastočnom uznaní reklamácie mu vyplatiť priznanú sumu.

§ 8. Pri čiastočnom alebo úplnom zamietnutí reklamácie dopravca oznámi reklamantovi dôvod zamietnutia reklamácie. Ak bola reklamácia uplatnená v papierovej podobe, dopravca vráti aj doklady priložené k reklamáci.

§ 9. Vo všetkých prípadoch, na ktoré sa vzťahuje platnosť tejto Dohody, akákoľvek reklamácia môže byť uplatnená u dopravcu len za podmienok a v rámci ustanovení tejto Dohody. Toto ustanovenie sa vzťahuje na akékoľvek reklamácie súvisiace so zamestnancami a inými osobami, za ktorých dopravca zodpovedá v súlade s ustanoveniami článku 38 «Osoby, za konanie ktorých zodpovedajú zmluvné strany prepravnej zmluvy».

Č l á n o k 47

Nároky vyplývajúce z prepravnej zmluvy. Súdna príslušnosť

§ 1. Žaloba môže byť podaná len po uplatnení príslušnej reklamácie a len proti dopravcovi, u ktorého bola uplatnená reklamácia. Právo podania žaloby na základe tejto Dohody má osoba, ktorá má právo uplatniť reklamáciu u dopravcu.

§ 2. Právo na uplatnenie reklamácie a podanie žaloby vzniká:

- 1) pri náhrade za čiastočnú stratu, poškodenie (znehodnotenie) tovaru a tiež pri prekročení dodacej lehoty – dňom vydania tovaru prijímateľovi;
- 2) pri náhrade za úplnú stratu tovaru – po uplynutí 30 dní od uplynutia dodacej lehoty;
- 3) pri vrátení preplatkov prepravného – dňom zaplatenia prepravného;
- 4) pri ostatných nárokoch – dňom vzniku okolností, ktoré viedli k jej uplatneniu.

§ 3. Žaloba môže byť podaná:

- 1) ak dopravca nedal odpoveď na reklamáciu v lehote určenej na vybavenie reklamácie;
- 2) ak dopravca počas plynutia lehoty na vybavenie reklamácie oznámil reklamantovi úplné alebo čiastočné zamietnutie reklamácie.

§ 4. Žaloba sa podáva na príslušnom súde podľa sídla odporcu.

Č l á n o k 48

Premlčacie lehoty

§ 1. Žaloby proti dopravcovi sa na základe tejto Dohody podávajú:

- 1) pri prekročení dodacej lehoty – do 2 mesiacov;
- 2) z iných dôvodov – do 9 mesiacov.

§ 2. Lehoty uvedené v § 1 tohto článku sa počítajú od okamihu vzniku práva na podanie žaloby určeného v § 2 článku 47 «Nároky vyplývajúce z prepravnej zmluvy. Súdna príslušnosť» tejto Dohody. Deň začiatku plynutia premlčacej lehoty sa do lehoty nezapočítava.

§ 3. Uplatnenie reklamácie vyhotovenej v súlade s článkom 46 «Reklamácie» tejto Dohody prerušuje plynutie premlčacích lehôt uvedených v § 1 tohto článku.

Plynutie premlčacej lehoty pokračuje odo dňa, keď dopravca oznámil reklamantovi úplné alebo čiastočné zamietnutie jeho reklamácie alebo od okamihu uplynutia lehoty určenej v § 7 článku 46 «Reklamácie» tejto Dohody, ak dopravca nedal odpoveď na reklamáciu.

Opätovné uplatnenie reklamácie obsahujúcej tie isté nároky neprerušuje plynutie premlčacích lehôt uvedených v § 1 tohto článku.

§ 4. Uplynutie premlčacích lehôt je dôvodom na zamietnutie nárokov.

ODDIEL III

POUŽITIE VOZŇA AKO DOPRAVNÉHO PROSTRIEDKU, KTORÝ NEPATRÍ DOPRAVCOVI

Č l á n o k 49

Uplatňované právo

§ 1. Spoločne s uplatnením podmienok tohto oddielu sa pri preprave vozňa uplatňujú aj iné podmienky tejto Dohody v časti, ktorá nie je v rozpore s podmienkami tohto oddielu.

§ 2. Dohodou medzi dopravcom a držiteľom vozňa sa môžu určiť ustanovenia odchylné od podmienok tejto Dohody, ktoré upravujú podmienky prepravnej zmluvy na prepravu vozňa. Tieto ustanovenia majú prednosť pred podmienkami tejto Dohody.

Č l á n o k 50

Preprava vozňa

§ 1. Uzatvorenie prepravnej zmluvy na prepravu vozňa je potvrdené nákladným listom.

§ 2. Na vozni podanom na prepravu musia byť uvedené znaky a nápisy určené predpismi, ktoré upravujú povolenie vozňov na používanie v medzinárodnej preprave.

§ 3. Udanie ceny vozňa, ktorý je preberaný na prepravu ako dopravný prostriedok, nie je dovolené.

§ 4. Odosielateľ a prijímateľ môžu vykonať nasledujúce zmeny prepravnej zmluvy na prepravu prázdneho vozňa:

- 1) zmeniť stanicu určenia vozňa;
- 2) zmeniť prijímateľa vozňa.

§ 5. Pri preprave vozňa sa komerčná zápisnica vyhotovuje len vtedy, keď dopravca zistil skutočnosť uvedenú v bode 4 § 1 článku 29 «Komerčná zápisnica» tejto Dohody.

§ 6. Dopravcovi v súlade s podmienkami článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» a článku 32 «Dodatočné náklady súvisiace s prepravou tovaru» musí byť zaplatené prepravné a iné náklady súvisiace s chybou vozňa určené v deň ich vzniku osobitne pre každú zásielku a potvrdené príslušnými dokladmi, ak chybu vozňa spôsobili príčiny, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť.

§ 7. Žiadosť o pátranie po vozni môže podať odosielateľ, prijímateľ a držiteľ vozňa.

§ 8. Prijímateľ zaobchádza s vozňom, ktorý mu podľa prepravnej zmluvy vydal dopravca, v súlade s pokynmi držiteľa vozňa.

Č l á n o k 51

Zodpovednosť za stratu alebo poškodenie vozňa

§ 1. Dopravca zodpovedá za stratu, poškodenie vozňa od okamihu jeho prevzatia na prepravu do okamihu vydania, ak nedokáže, že sa to nestalo z jeho viny.

§ 2. Dopravca nezodpovedá za stratu oddeliteľných častí vozňa, pokiaľ informácia o existencii týchto častí nebola uvedená na oboch vonkajších bočných stenách vozňa.

§ 3. V prípade straty vozňa je náhrada, ktorú má zaplatiť dopravca, ohraničená zostatkovou hodnotou vozňa, určenou s ohľadom na jeho opotrebenie v čase straty.

§ 4. V prípade poškodenia vozňa je náhrada, ktorú má zaplatiť dopravca, ohraničená nákladmi spojenými s opravou vozňa, suma ktorých nesmie prevyšovať sumu, vypočítanú v prípade straty vozňa.

Č l á n o k 52

Zodpovednosť za škodu spôsobenú vozňom

Držiteľ vozňa zodpovedá za škodu spôsobenú vozňom s výnimkou prípadov, ku ktorým došlo z viny dopravcu.

Č l á n o k 53

Reklamácie a žaloby na náhradu za stratu alebo poškodenie vozňa

§ 1. Právo uplatniť reklamáciu a podať žalobu proti dopravcovi za stratu alebo poškodenie vozňa prislúcha držiteľovi vozňa.

§ 2. Reklamácia sa uplatňuje u dopravcu, v správe ktorého sa vozeň nachádza v okamihu jeho poškodenia alebo straty.

§ 3. Reklamant je povinný priložiť k reklamácií dokumenty odôvodňujúce reklamáciu.

ODDIEL IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Č l á n o k 54

Služobný predpis k Dohode

Vzťah medzi dopravcami upravuje Služobný predpis k Dohode o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (SP k SMGS). SP k SMGS sa neuplatňuje pri úprave právnych vzťahov medzi odosielateľom a prijímateľom na jednej strane a dopravcami na strane druhej.

Č l á n o k 55

Vedenie prác

Vedenie prác na tejto Dohode a SP k SMGS sa ukladá Výboru OSŽD, ktorý vykonáva svoju činnosť na základe Štatútu o Organizácii pre spoluprácu železníc, Rokovacieho poriadku Zasadnutí Konferencie ministrov a Poriadku Výboru OSŽD.

Č l á n o k 56

Zmeny, doplnenia a zverejnenie Dohody a SP k SMGS

§ 1. Táto Dohoda a SP k SMGS sa môže zmeniť alebo doplniť po vzájomnom odsúhlasení Strán cestou rokovaní na zasadnutí príslušnej Komisie Organizácie pre spoluprácu železníc (OSŽD) alebo cestou výmeny listov prostredníctvom Výboru OSŽD.

Prijaté zmeny a doplnenia nadobúdajú účinnosť 1. júla nasledujúceho roka, ak do 2 mesiacov od ich zaslania všetkým Stránam nedoručí žiadna zo Strán námietku.

Zmeny spracované príslušnou Komisiou schvaľuje Výbor OSŽD a následne sa predkladajú na vedomie Zasadnutiu Konferencie ministrov.

§ 2. Návrhy Strán na zmeny a doplnenia do tejto Dohody a SP k SMGS sa musia predložiť na Výbor OSŽD a zároveň všetkým Stránam najneskôr 2 mesiace pred zvolaním zasadnutia príslušnej Komisie.

Návrhy Výboru OSŽD k prerokovaniu na tejto Komisii sa musia zaslať Stránam najneskôr 1 mesiac pred zvolaním tejto Komisie.

§ 3. Dátum nadobudnutia účinnosti zmien a doplnení vyhlasuje Výbor OSŽD.

§ 4. Oznámenie o zmenách a doplneniach do tejto Dohody ako aj v SP k SMGS musí Výbor OSŽD zaslať s takým predstihom, aby bolo doručené všetkým Stránam najneskôr 45 dní pred dátumom nadobudnutia účinnosti zmien a doplnení.

§ 5. Táto Dohoda, SP k SMGS, ako aj zmeny a doplnenia do tejto Dohody a SP k SMGS sa zverejňujú v súlade s vnútroštátnymi predpismi Strán. V zverejnení tejto Dohody, SP k SMGS, ako aj zmien a doplnení k nim, musí byť uvedený dátum nadobudnutia účinnosti. Zmeny a doplnenia musia byť zverejnené najneskôr 15 dní pred nadobudnutím ich účinnosti.

Č l á n o k 57

Nadobudnutie účinnosti

Táto Dohoda nadobudla účinnosť 1. novembra 1951.

Č l á n o k 58

Pristúpenie k Dohode

Pristúpenie nových Strán k tejto Dohode a odstúpenie od tejto Dohody upravuje Štatút OSŽD a Poriadok Výboru OSŽD.

Č l á n o k 59

Texty Dohody

Táto Dohoda je vyhotovená v čínskom a ruskom jazyku. V prípade rôzneho výkladu textov je rozhodujúci text v ruskom jazyku.

Č l á n o k 60

Doba platnosti Dohody

Táto Dohoda je uzatvorená na dobu neurčitú.

P R Í L O H Y

K DOHODE O MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ PREPRAVE TOVARU (SMGS)

PRAVIDLÁ PREPRAVY TOVARU

ODDIEL I

Prevzatie tovaru na prepravu

1. Všeobecné ustanovenia

1.1. Odosielateľ podáva na prepravu tovar po predzmluvnom odsúhlasení prepravy.

1.2. Vozne môžu byť naložené do ich nakladacej hmotnosti s ohľadom na prípustnú hmotnosť na nápravu. Prípustná hmotnosť na nápravu v preprave na jednotlivých železničiach je uvedená v Prílohe 5 «Informačná príručka» k SMGS.

1.3. Po nakládke vozňa dopravca alebo odosielateľ, v závislosti od toho kto nakládku vykonal, očistí vonkajšiu časť vozňa, oddeliteľné časti vozňa a nápisy na vozni od znečistenia tovarom.

1.4. Pri podaní tovaru na prepravu, ktorého rozmiestnenie a upevnenie je zabezpečené s použitím viacúčelových upevňovacích zariadení, odosielateľ predloží dopravcovi protokol o poslednej periodickej prehliadke vyhotovený v súlade s používateľskou príručkou (technickým popisom) viacúčelového upevňovacieho zariadenia.

1.5. Prvopis nákladného listu opečiatkovaný dátumovou pečiatkou a druhopis nákladného listu, ktorý na jeho základe dopravca vydal odosielateľovi, potvrdzuje uzatvorenie prepravnej zmluvy.

2. Zásielky

2.1. Tovar s jedným nákladným listom (zásielka) sa preberá na prepravu od jedného odosielateľa v jednej stanici odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanice určenia.

2.2. Za jednu zásielku sa považuje:

2.2.1. tovar naložený do vozňa (spojených vozňov), ak je na tovar podávaný na prepravu potrebný samostatný vozeň, alebo je potrebné spojiť dva alebo viacero vozňov (spojené vozne);

2.2.2. tovar naložený do UTI, ADP alebo prázdny UTI, ADP;

2.2.3. koľajové vozidlá na vlastných kolesách (železničné koľajové vozidlá, koľajové žeriavy, traťové a koľajové stavebné stroje a pod.).

2.3. Po odsúhlasení medzi odosielateľom a dopravcom môže byť vyhotovený jeden nákladný list na tovar podaný na prepravu jedným odosielateľom v jednej stanici odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanice určenia, a to:

2.3.1. tovar rovnakého pomenovania prepravovaný v dvoch alebo viacerých vozňoch (okrem spojených);

2.3.2. koľajové vozidlá na vlastných kolesách rovnakého pomenovania v počte väčšom ako jeden.

2.4. S jedným nákladným listom sa môže vykonať preprava:

2.4.1. tovaru v niekoľkých kontajneroch alebo prázdnych kontajnerov naložených jedným odosielateľom do jedného vozňa z jednej stanice odoslania do jednej stanice určenia pre jedného prijímateľa, bez prekládky a prestavenia podvozkov na prepravnej ceste;

2.4.2. tovaru v niekoľkých kontajneroch alebo prázdnych kontajnerov bez ohľadu na požadovaný počet vozňov, od jedného odosielateľa z jednej stanice odoslania do jednej stanice určenia pre jedného prijímateľa, ak to bolo odsúhlasené odosielateľom a dopravcom.

3. Označenie

3.1. Na tovar sa okrem označenia umiestneného v súlade s normami alebo inými normatívno-technickými dokumentmi umiestni označenie určené týmito Pravidlami.

3.2. Označenie musí byť zreteľne viditeľné a čitateľné. Materiál používaný na označenie musí byť odolný voči vode a trvácny.

3.3. Pri preprave tovaru v otvorených vozňoch bez prekládky tovaru z vozňov jedného rozchodu koľají do vozňov iného rozchodu koľají na prepravnej ceste odosielateľ naniesie na tovar ochranné označenie v prípadoch, ak nie je možné vizuálne spočítať počet kusov v naloženom vozni a je možné odobrať jednotlivé kusy tovaru bez porušenia upevnenia.

Ochranné označenie sa naniesie tak, aby pri odobratí hoci aj jedného kusa bolo viditeľné, že je ochranné označenie poškodené.

4. Počet kusov a hmotnosť tovaru

4.1. Za kus tovaru sa považuje tovarová jednotka alebo zväzok, balík a iné, zložený z navzájom spojených jednotlivých tovarových jednotiek (spevnený kus tovaru).

4.2. Na každom kuse tovaru, ktorého hmotnosť je určená podľa vzorca, odosielateľ vyznačí jeho číslo, hrubú a čistú hmotnosť.

4.3. Počet kusov a hmotnosť tovaru vo vozni určí odosielateľ, pokiaľ vnútroštátne prepisy platné v krajine odoslania tovaru neurčujú inak.

4.4. Odosielateľ uvedie do nákladného listu počet kusov s výnimkou:

- voľne loženého a sypaného tovaru, tovaru v cisternách;
- tovaru v obale, balení alebo kusového tovaru prepravovaného v otvorených vozňoch alebo v otvorených kontajneroch, ak je celkový počet kusov v jednom vozni alebo otvorenom kontajneri väčší ako 100.

4.5. Dopravca je oprávnený požadovať od odosielateľa spojenie kusového alebo drobného tovaru do spevneného kusa tovaru, vrátane vytvorenia balíkov z týchto tovarov, ak to dovoľujú rozmery a vlastnosti tovaru.

4.6. Tovar v obale alebo balení, alebo kusový tovar, ktorého hmotnosť je uvedená na každom kuse tovaru a kusy tovaru s rovnakou normovanou hmotnosťou sa pri preberaní na prepravu nevážia.

4.7. Celková hmotnosť tovaru (brutto) naloženého do vozňa, UTI alebo ADP sa určí, v závislosti od druhu tovaru a technických možností, vážením alebo výpočtom.

Hmotnosť tovaru sa vypočíta:

- podľa vzorca, t. j. súčtom hmotnosti tovaru (brutto), ktorá je uvedená na označení každého kusa tovaru;
- podľa normy, t. j. vynásobením normovanej hmotnosti tovarovej jednotky počtom kusov tovaru;

- podľa objemu, t. j. vynásobením odmeraného objemu naloženého tovaru jeho objemovou hmotnosťou;
- podľa odmeranej výšky naplnenia (pre etylalkohol výšky nenaplnenia) s určením objemu naplneného tovaru podľa kalibračných tabuliek cisterien vypracovaných ich výrobcom, pričom sa určuje teplota tovaru a hustota produktu;
- s použitím počítadiel, alebo iných overených meradiel.

4.8. Ak sa pri preprave tovaru využívajú prepravné pomôcky, ktoré nie sú zahrnuté do vlastnej hmotnosti vozňa, UTI alebo ADP, ich hmotnosť sa určí a zapíše do nákladného listu samostatne.

4.9. Pri určení hmotnosti tovaru vážením na koľajovej váhe sa za vlastnú hmotnosť vozňa považuje hmotnosť uvedená na vozni.

Ak sa pred nakládkou uskutočnila kontrola vlastnej hmotnosti vozňa, pri určení hmotnosti tovaru sa za vlastnú hmotnosť vozňa považuje hmotnosť zistená vážením.

5. Tovar prepravovaný v otvorených vozňoch

5.1. V otvorených vozňoch a v otvorených kontajneroch je povolené prepravovať tovar za predpokladu, že takýto spôsob prepravy dovoľujú vnútroštátne predpisy platné v krajine odoslania tovaru.

5.2. Možnosť prepravy tovaru obsahujúceho malé časti v otvorených vozňoch určuje odosielateľ.

Pri preprave tovaru obsahujúceho malé časti musí odosielateľ prijať opatrenia, ktoré zabránia vypadávaniu tovaru cez konštrukčné otvory vozňa, odviatiu malých častí tovaru počas jazdy vlaku a vypadávaniu tovaru v prípade jeho nakládky nad úroveň steny vozňa (s «násypnými kuželmi»).

6. Odovzdanie tovaru dopravcovi

6.1. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do krytých vozňov a kontajnerov, dopravca prevezme na prepravu po kontrole vonkajšieho stavu vozňov a kontajnerov, po kontrole stavu otvorov a dvier, po kontrole výskytu a neporušenosti plomb a po kontrole súladu znakov na plombách so zápsmi uvedenými v nákladnom liste.

Doprovca skontroluje plomby na kontajneroch, ktoré na vozne naložil odosielateľ, ak k nim rozmiestnenie kontajnerov na vozni umožňuje prístup.

Doprovca nekontroluje počet kusov, hmotnosť a stav tovaru.

6.2. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do otvoreného vozňa alebo kontajnera s uvedením počtu kusov v nákladnom liste, dopravca prevezme na prepravu bez kontroly hmotnosti tovaru, zvonku skontroluje len stav viditeľných kusov tovaru (ich častí) a skontroluje súlad naneseného ochranného označenia so zápsmi uvedenými v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu a tiež počet kusov, ak ich môže vizuálne prepočítať.

6.3. Tovar naložený odosielateľom do otvoreného vozňa alebo kontajnera s počtom kusov väčším ako 100 dopravca prevezme na prepravu bez kontroly hmotnosti tovaru, zvonku skontroluje len stav viditeľných kusov tovaru (ich častí) a skontroluje súlad naneseného ochranného označenia so zápsmi uvedenými v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu.

6.4. Tovar naložený odosielateľom, ktorý sa prepravuje voľne ložený alebo sypaný v otvorených vozňoch, dopravca prevezme na prepravu po kontrole rovnomernosti povrchu tovaru a bez priehlbín v tovare, bez kontroly jeho hmotnosti.

6.5. Tovar sprevádzaný sprievodcom odosielateľa dopravca prevezme na prepravu bez kontroly počtu kusov, hmotnosti, stavu tovaru a zisťovania, či sú umiestnené plomby.

6.6. Dopravca vykoná vonkajšiu kontrolu obalu alebo balenia tovaru dostupného pre kontrolu, ak nakládku tovaru vykonal dopravca, alebo tovar naložil odosielateľ do otvoreného vozňa. Ak sa pri vonkajšej kontrole tovaru zistí, že tovar, ktorý musí mať obal alebo balenie, sa podáva na prepravu bez obalu alebo balenia, v chybnom obale alebo balení a tiež v obale alebo balení nezodpovedajúcom vlastnostiam tovaru alebo neumožňujúcom jeho prekládku z vozňov jedného rozchodu koľají do vozňov iného rozchodu koľají, dopravca odmietne prevziať takýto tovar na prepravu, kým odosielateľ neodstráni zistené porušenia.

6.7. Odovzdanie tovaru a vozňov odosielateľom dopravcovi potvrdí odovzdávajúca a preberajúca strana podpisom v doklade, ktorý určujú vnútroštátne predpisy platné v krajine odoslania tovaru.

ODDIEL II

Nákladný list

7. Všeobecné ustanovenia

7.1. Na prepravu tovaru sa vyhotoví nákladný list podľa jednotného vzoru, ktorý je uvedený v Prílohe 1 k týmto Pravidlám.

Nákladný list vyhotoví odosielateľ a predloží ho zmluvnému dopravcovi.

Stĺpce nákladného listu vyplňuje odosielateľ a dopravca v súlade s ustanoveniami týchto Pravidiel.

7.2. Nákladný list je komplexný doklad, ktorý sa skladá zo šiestich číslovaných listov a potrebného počtu ďalších výtlačkov listov nákladného listu «Karta (doplňujúci výtlačok)»

List číslo	Názov listu	Príjemca listu	Účel listu
1	Prvopis nákladného listu	Prijímateľ	Sprevádza tovar do stanice určenia
2	Karta	Dopravca vydávajúci tovar prijímateľovi	Sprevádza tovar do stanice určenia
3	Návestie	Dopravca vydávajúci tovar prijímateľovi	Sprevádza tovar do stanice určenia
4	Druhopic nákladného listu	Odosielateľ	Vydá sa odosielateľovi po uzatvorení prepravnej zmluvy
5	List o prijatí tovaru	Zmluvný dopravca	Zostáva u zmluvného dopravcu
6	Odberný list	Prijímateľ	Sprevádza tovar do stanice určenia
Bez čísla	Karta (doplňujúci výtlačok)	Dopravcovia	Určený pre dopravcov na prepravnej ceste (okrem dopravcu vydávajúceho tovar prijímateľovi)

List nákladného listu «Karta (doplňujúci výtlačok)» sa vyhotovuje v počte zodpovedajúcom počtu dopravcov zúčastnených na preprave (okrem dopravcu vydávajúceho tovar prijímateľovi). Zmluvný dopravca rozhodne o vyhotovení listu nákladného listu «Karta (doplňujúci výtlačok)» pre svoju potrebu.

7.3. V stanici odoslania môže opravu údajov zapísaných v papierovom nákladnom liste vykonať odosielateľ a dopravca, a to formou preškrtnutia a uvedenia nových údajov. Pri tom každý z nich opravuje tie údaje, ktoré zapísal do nákladného listu. Odosielateľ môže urobiť opravu najviac v jednom stĺpci alebo v dvoch navzájom súvisiacich stĺpcoch a do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» zapíše poznámku «Vykonané opravy v stĺpci ...». Dopravca potvrdí svoje opravy pečiatkou.

7.4. Ak dopravca vykoná zmeny a doplnenia údajov v nákladnom liste v zmysle týchto Pravidiel, potvrdí ich pečiatkou. Preškrtnutie pôvodných údajov v papierovom nákladnom liste a oprava a zmena údajov zapísaných v elektronickom nákladnom liste sa vykonáva tak, aby bolo možné prečítať pôvodné údaje.

7.5. Pri nedostatku miesta na zápisy údajov do príslušných stĺpcov nákladného listu sa tieto údaje zapíšu za každý stĺpec do doplnkového listu, počet výtlačkov ktorého zodpovedá počtu listov nákladného listu, ktorý sa pripojí ku každému listu nákladného listu. Doplnkové listy musia mať rovnaký formát ako nákladný list. Do príslušných stĺpcov nákladného listu sa zapíše poznámka «Údaje pozri v doplnkovom liste».

Pri nedostatku účtovných oddielov A - F sa na výpočet prepravného vyhotoví doplnkový list vo forme rubu prvopisu nákladného listu s pokračovaním písmenového označenia, začínajúc písmenom G.

Počet doplnkových listov pripojených ku každému listu nákladného listu uvedie do nákladného listu odosielateľ – do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» a dopravca – do stĺpca «Záznamy dopravcu».

Pri preprave tovaru v dvoch alebo viacerých vozňoch na jeden nákladný list odosielateľ vyhotoví Výkaz vozňov podľa vzoru, ktorý je uvedený v Prílohe 2 k týmto Pravidlám.

Pri preprave niekoľkých kontajnerov na jeden nákladný list odosielateľ vyhotoví Výkaz kontajnerov podľa vzoru, ktorý je uvedený v Prílohe 3 k týmto Pravidlám.

Číslovanie stĺpcov Výkazu vozňov a Výkazu kontajnerov zodpovedá číslovaniu stĺpcov nákladného listu.

Údaje stĺpcov «Celkom» z Výkazu vozňov alebo Výkazu kontajnerov sa zapíšu do príslušných stĺpcov nákladného listu.

Po jednom vyhotovení Výkazu vozňov alebo Výkazu kontajnerov sa priloží ku každému listu nákladného listu a do stĺpca «Vozeň» a/alebo do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu sa zapíše poznámka «Pozri priložený výkaz».

Pri prekládke tovaru z vozňov jedného rozchodu koľají do vozňov iného rozchodu koľají, ktorý je prepravovaný v dvoch alebo viacerých vozňoch na jeden nákladný list, dopravca vyhotoví nový Výkaz vozňov, priloží po jednom vyhotovení ku každému listu nákladného listu a preškrtnie údaje v pôvodnom Výkaze vozňov, ktorý je tiež priložený k nákladnému listu.

V hornej časti doplnkového listu, Výkazu vozňov a Výkazu kontajnerov sa uvedie podacie číslo, všetky podpíše odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto ich vyhotovil.

Doplnkové listy, Výkaz vozňov a Výkaz kontajnerov sú neoddeliteľnou súčasťou nákladného listu.

7.6. Tlačivo nákladného listu, doplnkové listy, Výkaz vozňov a Výkaz kontajnerov majú formát A4 a tlačia sa čiernym písmom na bielom papieri.

Pri tlačení tlačív nákladného listu je z dôvodu ochrany dovolené používať papier s vodoznakom, s mikrovýbrusom, s hologramom. Uvedené ochranné prvky nesmú sťažovať vyplňovanie nákladného listu alebo jeho prečítanie.

7.7. Údaje zapísané do nákladného listu, doplnkových listov, Výkazu vozňov a Výkazu kontajnerov sa zapisujú alebo tlačia čiernou farbou, alebo sa nanášajú ako odtlačok pečiatky. Pečiatky musia mať zreteľné odtlačky. Pri preprave s elektronickým nákladným listom sa namiesto odtlačku pečiatky alebo dátumovej pečiatky zapíše informácia obsahujúca súbor údajov príslušnej pečiatky.

7.8. Sprievodné listiny, ktoré priložil odosielateľ k nákladnému listu, musia byť tak pripojené k nákladnému listu, aby sa nemohli oddeliť počas prepravy.

8. Vysvetlivky k vyplňovaniu nákladného listu

Číslo stĺpca, kto vyplňuje	Pomenovanie stĺpca a jeho obsah
Ľavý horný roh Dopravca	«Nákladný list SMGS» Uvedie sa názov zmluvného dopravcu.
1 Odosielateľ	«Odosielateľ» Uvedie sa: - meno odosielateľa (v súlade s úradnými dokladmi), priezvisko a meno (pre fyzickú osobu), poštová adresa; - kód odosielateľa, ktorý mu prideliť zmluvný dopravca, v prípade, ak zmluvný dopravca používa takéto kódovanie (zapíše sa do kolónky pre kód). Môže sa uviesť telefónne a faxové číslo s predvoľbou, e-mailová adresa. Uvedie sa podpis odosielateľa v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny odoslania. Odosielateľ svojím podpisom potvrdzuje správnosť údajov, ktoré zapísal do nákladného listu.
2 Odosielateľ	«Stanica odoslania» Uvedie sa: - názov stanice odoslania a skratka železnice; - kód stanice odoslania (zapíše sa do kolónky pre kód). Pri preprave tovaru z krajiny, v ktorej sa neuplatňuje Dohoda SMGS, sa uvedie názov, kód stanice, v ktorej sa uskutočňuje zmena režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy, skratka železnice.
3 Odosielateľ	«Vyhlásenia odosielateľa» Uvedú sa nasledujúce zápisy: - konkrétna prepravná cesta pri preprave okľukou; - pokyny o tom, ako zaobchádzať s tovarom v prípade prepravnej prekážky alebo prekážky pri dodaní; - stupeň ochrany a teplotný režim pri preprave ľahko skazitelného tovaru; - popis poškodenia vozňa, UTI a ADP, ktoré poskytol odosielateľ, zisteného pri podaní tovaru alebo vozňa na prepravu; - pri preprave automobilovej techniky – poznámky «Preprava bez ochrany krehkých častí», «Kľúč od automobilu č. _____»; - pre uvedenie spôsobu prepravy tovaru (vrátane prázdneho vozňa) odsúhlaseného s dopravcom, ak sa preprava uskutočňuje po železničiach s rôznym rozchodom koľají – poznámky: «Prekládka do

	<p>vozňa iného rozchodu koľají», «Prestavenie vozňa na podvozky iného rozchodu koľají (ak bola uzatvorená dohoda na prestavenie, uviesť číslo a dátum uzatvorenia dohody)» alebo «Použitie prestaviteľných dvojkolesí»;</p> <ul style="list-style-type: none"> - vyhlásenia odosielateľa o zmenách, ktoré urobil v nákladnom liste; - pri preprave zamrzajúceho tovaru percentuálne údaje o vlhkosti tovaru a prijaté preventívne opatrenia («Tovar je zamrznutý», «Premiešaný s vápnom v množstve ___%», «Upravený ___ olejom v množstve ___%», «Preložený vrstvomito drevenými pilinami» a pod.); - meno konečného prijímateľa a jeho adresa pri zmene režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy (pri preprave tovaru s určením do krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS); - pokyn pre odoslanie listu nákladného listu pri zmene režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy (pri preprave tovaru s určením do krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS); - rozsah právomocí sprievodcu; - poznámka o počte doplnkových listov priložených k nákladnému listu; - pri dovoze/vývoze tovaru iným druhom dopravy – poznámka «Došlo _____ dopravou (uvedie sa druh dopravy) z _____ (uvedie sa pôvodná krajina odoslania)» alebo poznámka «Na vývoz _____ dopravou (uvedie sa druh dopravy) do _____ (uvedie sa konečná krajina určenia)»; - pri preprave tovaru s udanou cenou – poznámka «Udaná cena tovaru _____ (suma slovom)»; - poznámka o použití podmienok rozmiestnenia a upevnenia tovaru vyhovujúceho obrysu nakladacej miery, naloženého v otvorených vozňoch (okrem hlbinných vozňov) rozchodu 1520 mm; «Bod ___ kapitoly ___ TP», «NTP č. ___», «MTP č. ___» alebo «Náčrt č. ___»; - pri preprave tovaru vo vozni, ktorý poskytol odosielateľ, s prekládkou do vozňov iného rozchodu koľají – poznámka: «Po prekládke tovaru v stanici _____ (uvedie sa názov prekládkovej stanice) prázdny vozeň vydať _____ (uvedie sa meno prijímateľa prázdneho vozňa a jeho poštová adresa)» alebo «Po prekládke tovaru v stanici _____ (uvedie sa názov prekládkovej stanice) prázdny vozeň odoslať do stanice _____ (uvedie sa názov stanice, železnice určenia a prijímateľa) cez pohraničné stanice _____ (uvedie sa ich názov), dopravcovia _____ (ich názov)» a uvedie sa meno a kód platiteľa prepravného pre každého dopravcu zúčastneného na preprave. - pri tovare s naneseným ochranným označením prepravovanom v otvorených vozňoch – uvedú sa zápisy o nanesenom ochrannom označení, ktoré umožnia vykonať kontrolu jeho neporušenosti (spôsob nanesenia, umiestnenie, vonkajší vzhľad a pod.)
--	---

<p>4 Odosielateľ</p>	<p>«Prijímateľ» Uvedie sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - meno prijímateľa (v súlade s úradnými dokladmi), priezvisko a meno (pre fyzické osoby), poštová adresa; - kód prijímateľa, ktorý mu prideliť dopravca vydávajúci tovar, v prípade, ak tento dopravca používa takéto kódovanie (zapiše sa do kolónky pre kód). <p>Môže sa uviesť telefónne a faxové číslo s predvoľbou, e-mailová adresa.</p> <p>Pri preprave tovaru s určením do krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS, sa uvedie skratka dopravcu, ktorý vykonáva zmenu režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy.</p>
<p>5 Odosielateľ</p>	<p>«Stanica určenia» Uvedie sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - názov stanice určenia a skratka železnice; - kód stanice určenia (zapiše sa v kolónke pre kód). <p>Pri preprave tovaru s určením do krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS, sa uvedie názov, kód stanice, v ktorej sa vykonáva zmena režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy, skratka železnice a poznámka «Na prepravu do stanice _____ (názov konečnej stanice určenia a krajiny určenia)».</p>
<p>6 Odosielateľ</p>	<p>«Pohraničné priechodové stanice» Uvedie sa názov výstupných pohraničných staníc a ich kódy, skratka železnice v krajine odoslania a železníc v tranzitných krajinách podľa prepravnej cesty odsúhlasenej so zmluvným dopravcom.</p> <p>Pri preprave tovaru trajektom sa uvedú názvy prístavov a staníc odovzdania na trajekt/z trajektu.</p> <p>Ak je preprava z výstupnej pohraničnej stanice možná cez niekoľko vstupných pohraničných staníc susednej krajiny, uvedie sa aj názov vstupnej pohraničnej stanice, cez ktorú sa uskutoční preprava.</p>
<p>7-12</p>	<p>Pri prekládke tovaru na prepravnej ceste sa preškrtnú údaje o pôvodnom vozni tak, aby ich bolo možné prečítať a pod nich sa uvedú príslušné údaje o každom vozni, do ktorého bol tovar preložený.</p> <p>Pri súčasnom odoslaní preťaže tovaru preloženej do samostatného vozňa s hlavnou časťou tovaru sa zapíšu príslušné údaje o tomto vozni.</p> <p>Stĺpce sa nevyplňujú pri preprave kontajnerov, nákladku ktorých na vozeň vykonal dopravca alebo kontajnerov naložených odosielateľom na jeden vozeň, ktorý poskytol dopravca, na ktoré bolo vyhotovených niekoľko nákladných listov.</p> <p>Pri preprave kontajnerov naložených na jeden vozeň, ktorý poskytol odosielateľ, na ktoré bolo vyhotovených niekoľko nákladných listov pre jedného prijímateľa, sa údaje o vozni zapíšu aj do jedného z týchto nákladných listov, do ostatných nákladných listov sa do stĺpca «Vozeň poskytol» uvedie poznámka «O».</p>

<p>7 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal nakládku</p>	<p>«Vozeň» Uvedie sa číslo vozňa. Uvedie sa meno držiteľa vozňa a skratka zaraditeľskej železnice vozňa. Pri preprave tovaru v chladiarenskej jednotke sa zapíše aj poznámka «CHJ - _____(uvedie sa číslo chladiarenskej jednotky) (_____)(uvedie sa počet nákladných vozňov v jednotke)». Pri preprave tovaru na spojených vozňoch sa uvedú čísla všetkých vozňov a zapíše sa poznámka «Spojené». Pri preprave tovaru v dvoch alebo viacerých vozňoch na jeden nákladný list, alebo niekoľkých kontajnerov naložených na dvoch alebo viacerých vozňoch, ktoré poskytol odosielateľ, na jeden nákladný list sa zapíše poznámka «Pozri priložený výkaz». Pri preprave koľajových vozidiel na vlastných kolesách sa uvedie číslo stroja (každej jednotky), číslo vozňa alebo zariadenia na vlastných kolesách.</p>
<p>8 Odosielateľ</p>	<p>«Vozeň poskytol» Zapíše sa poznámka: «D» – ak vozeň poskytol dopravca; «O» – ak vozeň poskytol odosielateľ. Vozeň, ktorý poskytol prijímateľ, sa považuje za považuje za vozeň, ktorý poskytol odosielateľ.</p>
<p>9 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal nakládku</p>	<p>«Nakladacia hmotnosť» Zapíše sa nakladacia hmotnosť v tonách uvedená na vozni. Ak je na vozni uvedených niekoľko údajov nakladacej hmotnosti, uvedie sa najvyššia nakladacia hmotnosť v tonách.</p>
<p>10 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal nakládku</p>	<p>«Nápravy» Uvedie sa počet náprav vozňa. Pri preprave koľajových vozidiel na vlastných kolesách sa uvedie počet náprav stroja (každej jednotky), vozňa alebo zariadenia na vlastných kolesách.</p>
<p>11 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal nakládku</p>	<p>«Vlastná hmotnosť» Zapíše sa vlastná hmotnosť uvedená na vozni. Pri určení hmotnosti prázdneho vozňa vážením sa údaje na vozni zapíšu v čitateli a hmotnosť zistená vážením v menovateli.</p>
<p>12 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal nakládku</p>	<p>«Typ cisterny» Pri preprave tovaru v cisternovom vozni rozchodu 1520 mm sa uvedie typ kalibrácie cisterny uvedený na cisterne pod číslom vozňa.</p>
<p>13 Doprovca</p>	<p>«Hmotnosť tovaru » (po prekládke) Uvedie sa hmotnosť tovaru preloženého do každého vozňa. Uvedie sa hmotnosť preťaže preloženej do samostatného vozňa, ak je odosielaná súčasne s hlavnou časťou tovaru.</p>

14 Dopravca	<p>«Počet kusov» (po prekládke) Uvedie sa počet kusov tovaru preloženého do každého vozňa.</p>
15 Odosielateľ	<p>«Pomenovanie tovaru» Uvedie sa pomenovanie a 8-miestny kód každého tovaru v súlade s harmonizovanou nomenklatúrou tovaru. Uvedú sa znaky, značky a čísla nanesené na tovar. Pri preprave nebezpečného tovaru sa uvedie aj pomenovanie tovaru a informácia v súlade s Prílohou 2 «Pravidlá na prepravu nebezpečného tovaru» k SMGS. Pri preprave ľahko skazitelného tovaru sa zapíše poznámka «Ľahko skazitelný» a pri preprave tovaru v krytých vozňoch s vetraním aj poznámka «S vetraním». Pri preprave tovaru za osobitných podmienok v súlade s článkom 8 SMGS sa zapíše poznámka «Preprava za osobitných podmienok odsúhlasená ____ (uvedú sa skratky dopravcov, ktorí odsúhlasili osobitné podmienky, číslo a dátum súhlasu)» Pri preprave zamrzajúceho tovaru sa zapíše poznámka «Zamrzajúci». Pri preprave živých zvierat sa zapíše poznámka «Živé zvieratá» a «Nespúšťať zo zväžneho pahorku». Pri preprave ľahko zápalného tovaru sa zapíšu poznámky «Ľahko zápalný» a «Ochranné vozne 0-0-1». Pri preprave tovaru sprevádzaného sprievodcami: - sa zapíše poznámka «Sprevádzané sprievodcami odosielateľa». Ak sú sprievodcovia v samostatnom vozni alebo sprevádzajú niekoľko naložených vozňov, zapíše sa aj poznámka «Sprievodcovia sú vo vozni č. _____»; - zapíše sa meno a priezvisko sprievodcov a čísla ich dokladov, potrebných na prekročenie štátnej hranice. Ak sprievodcovia sprevádzajú niekoľko naložených vozňov alebo sú v samostatnom vozni, tieto zápisy sa uvedú v nákladnom liste k tomu vozňu, v ktorom sú sprievodcovia; - v prípade výmeny sprievodcov na prepravnej ceste sa zapíše poznámka «Výmena sprievodcov v _____ (názov stanice a železnice, na ktorej sa uskutoční výmena sprievodcov)»; - ak sa vo vozni so sprievodcom umiestni vykurovacie zariadenie (piecka), zapíše sa poznámka «Vykurovanie pieckou». Pri preprave tovaru s využitím prepravných pomôcok sa uvedie názov týchto prepravných pomôcok pod pomenovaním toho tovaru, pre ktorý sú využívané.</p> <p><u>V kolónke vyznačenej bodkovanou čiarou</u> Pri preprave UTI, ADP sa zapíšu nasledujúce údaje: - pri preprave cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návesu alebo výmennej nadstavby sa uvedie konkrétne pomenovanie a identifikačné číslo UTI, ADP, zloženie cestnej súpravy a poznámka «Náhradné kolesá ___kusov», «Nespúšťať zo zväžneho pahorku»; - pri preprave univerzálneho stredného kontajnera sa zapíše poznámka «Kontajner ____ (uvedie sa jeho deväťmiestne číslo)»; - pri preprave veľkého kontajnera sa uvedie 11-miestne</p>

	<p>identifikačné číslo kontajnera pozostávajúce zo štyroch písmen latinskej abecedy (z ktorých prvé tri písmená označujú kód vlastníka kontajnera, posledné «U» označuje nákladný kontajner) a siedmych číslic; za číslom kontajnera cez pomlčku – štvormiestny kód veľkosti a typu kontajnera, ďalej v zátvorkách – brutto hmotnosť kontajnera uvedená na dverách kontajnera;</p> <ul style="list-style-type: none"> - pri preprave dvoch a viacerých kontajnerov na jeden nákladný list sa zapíše poznámka «Pozri priložený výkaz». <p>Pri preprave dlhých predmetov na spojených vozňoch sa zapíše poznámka «Nespúšťať zo zväžneho pahorku».</p> <p>Pri preprave mimoriadnych zásielok sa zapíšu poznámky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou – «Tovar s prekročenou nakladacou mierou ___ (index prekročenia nakladacej miery)» – po železničiach rozchodu 1520 mm, «Tovar s prekročenou nakladacou mierou na ___ (skratka železnice)» – po ostatných železničiach; - pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou s kontrolným rámom, v nákladnom liste vyhotovenom na prepravu tovaru s prekročenou nakladacou mierou – «Kontrolný rám je namontovaný na vozni č. ___», a v nákladnom liste vyhotovenom na prepravu vozňa s kontrolným rámom – «Vozň je vyčlenený pre kontrolný rám pre tovar naložený do vozňa č. _____» – ak je kontrolný rám namontovaný na prázdny vozeň a «Na vozni je namontovaný kontrolný rám pre tovar naložený vo vozni č. _____» – ak je kontrolný rám namontovaný na naloženom vozni; - pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou a tovaru v hlbinnom vozni – «Nespúšťať zo zväžneho pahorku» a «Zákaz prejazdu cez zväžny pahorok» (nevyhnutnosť ich uvedenia určí dopravca); - pri preprave tovaru, ktorý kvôli svojim technickým vlastnostiam vyžaduje obmedzenie rýchlosti – «Najvyššia rýchlosť ___ km/h». <p>Pri preprave tovaru naloženého v rámci zvýhodneného alebo zonálneho obrysu nakladacej miery – zapíšu sa poznámky «Zvýhodnený obrys nakladacej miery» alebo «Zonálny obrys nakladacej miery».</p>
Dopravca	<p>Pri zmene prepravnej zmluvy sa zapíše poznámka «Prepravná zmluva zmenená» a odtlačí sa pečiatka dopravcu.</p> <p>Pri prekládke tovaru s prekročenou nakladacou mierou z vozňa jedného rozchodu koľají do vozňa iného rozchodu koľají sa zapíšu poznámky «Tovar s prekročenou nakladacou mierou na ___ (skratka železnice)» alebo «Tovar s prekročenou nakladacou mierou ___ (index prekročenia nakladacej miery)».</p> <p>Pri nedostatku miesta v kolónke vyznačenej bodkovanou čiarou stĺpca «Pomenovanie tovaru» sa údaje môžu zapísať do celého stĺpca.</p>
16 Odosielateľ	<p>«Druh obalu»</p> <p>Uvedie sa druh obalu tovaru naloženého do vozňa, UTI alebo ADP.</p> <p>Pri preprave tovaru v zväzkoch sa uvedie: v čitateli - «zväzok», v menovateli – druh obalu tovarovej jednotky vo zväzku, alebo ak je</p>

	<p>tovarová jednotka bez obalu – poznámka «Bez balenia».</p> <p>Pri preprave tovaru bez obalu alebo balenia sa zapíše poznámka «Bez balenia».</p>
17 Odosielateľ	<p>«Počet kusov»</p> <p>Počet kusov tovaru sa uvedie číslom v jednom riadku s pomenovaním tovaru.</p> <p>Pri preprave voľne loženého alebo sypaného tovaru alebo tovaru v cisternách sa zapíše poznámka «Voľne ložený», «Sypaný» alebo «V cisterne»</p> <p>Pri preprave tovaru v otvorených vozňoch alebo v otvorených kontajneroch, ak je celkový počet kusov v jednom vozni alebo otvorenom kontajneri väčší ako 100, sa zapíše poznámka «Voľne ložený».</p> <p>Pri preprave tovaru v zväzkoch sa v zlomku uvedie: počet zväzkov (v čitateli), celkový počet tovarových jednotiek v týchto zväzkoch (v menovateli).</p> <p>Pri preprave tovaru s využitím viacnásobne použiteľných prepravných pomôcok sa uvedie počet týchto pomôcok.</p> <p>Pri preprave tovaru v UTI alebo ADP sa uvedie počet kusov tovaru, ktoré sú v nich naložené. Pri preprave tovaru v cestnej súprave sa uvedie počet kusov tovaru v automobile a prívese a celkový počet kusov tovaru v cestnej súprave.</p> <p>Pri preprave prázdnych UTI alebo ADP sa uvedie ich počet.</p>
18 Odosielateľ	<p>«Hmotnosť (v kg)»</p> <p>Uvedie sa číslom:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hrubá hmotnosť tovaru (vrátane obalu) pre každý tovar v jednom riadku s pomenovaním tovaru (vrátane hmotnosti koľajových vozidiel na vlastných kolesách); - vlastná hmotnosť UTI alebo ADP; - hmotnosť prepravných pomôcok, ktoré nie sú zahrnuté do vlastnej hmotnosti vozňa; - celková hrubá hmotnosť tovaru.
19 Odosielateľ alebo dopravca, v závislosti od toho, kto vykonal plombovanie	<p>«Plomby»</p> <p>Uvedie sa počet a znaky plomb umiestnených na vozne, UTI alebo ADP prepravované bez sprevádzania sprievodcom a pri použití ZPZ názov a kontrolný znak ZPZ, skratka železnice odoslania tovaru.</p>
20 Odosielateľ	<p>«Naložené»</p> <p>Zapíše sa poznámka «dopravca» alebo «odosielateľ» v závislosti od toho, kto vykonal nakládku tovaru do vozňa: dopravca alebo odosielateľ.</p>
21 Odosielateľ	<p>«Spôsob určenia hmotnosti»</p> <p>V závislosti od spôsobu určenia hmotnosti tovaru sa zapíšu poznámky: «vážením» (uvedie sa druh váhy);</p> <ul style="list-style-type: none"> «podľa vzorca»; «podľa normy»; «podľa rozmeru»; «meraním»; «spočítaním».

<p>22 Odosielateľ</p>	<p>«Dopravcovia» Uvedie sa skratka a kód zmluvného dopravcu (uvedie sa ako prvý) a nasledujúcich dopravcov (dopravca vydávajúci tovar sa uvedie ako posledný) a príslušné traťové úseky, po ktorých každý z dopravcov vykonáva prepravu (hranice traťových úsekov – stanice a ich kódy).</p>
<p>23 Odosielateľ</p>	<p>«Platenie prepravného» Uvedú sa skratky dopravcov v poradí, v akom vykonávajú prepravu v súlade s údajmi zo stĺpca «Dopravcovia», pomenovanie platiteľov priradených ku každému z dopravcov a dôvod na platenie (kód platiteľa, dátum a číslo zmluvy a pod.)</p>
<p>24 Odosielateľ</p>	<p>«Listiny priložené odosielateľom» Uvedie sa zoznam sprievodných listín, ktoré odosielateľ priložil k nákladnému listu. Ak sa dokument prikladá v niekoľkých vyhotoveniach, uvedie sa počet vyhotovení. Ak sú v nákladnom liste uvedené sprievodné listiny určené na odobratie na prepravnej ceste, za ich pomenovaním musí byť zapísaná skratka železnice, na ktorej sa odoberú, vo forme poznámky «pre ____ (skratka železnice, na ktorej sa odoberú)»</p>
<p>25 Odosielateľ</p>	<p>«Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, Č. zmluvy na dodanie» Uvedie sa informácia odosielateľa, ktorá sa vzťahuje na príslušnú zásielku, a nie je určená pre dopravcu. Ak k nákladnému listu nie je priložená listina potrebná na plnenie predpisov orgánov štátnej správy, ale je odoslaná orgánu štátnej správy, zapíše sa poznámka «____ (uvedie sa názov, číslo listiny a dátum) predložená ____ (uvedie sa názov orgánu štátnej správy)». Môže sa uviesť iná informácia, vrátane čísla dohody na dodanie uzatvorenej medzi vývozcom a dovozcom, ak má táto dohoda len jedno číslo pre vývozcu aj pre dovozcu. Keď má dohoda na dodanie dve čísla, jedno pre vývozcu a druhé pre dovozcu, zapíše sa číslo dohody vývozcu.</p>
<p>26 Dopravca</p>	<p>«Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy» Odtlačí sa dátumová pečiatka zmluvného dopravcu v stanici odoslania.</p>
<p>27 Dopravca</p>	<p>«Dátum príchodu» Odtlačí sa dátumová pečiatka dopravcu v stanici určenia. V prípade nedodania tovaru sa zapíše poznámka «Nedodaný tovar» a odtlačí sa pečiatka dopravcu.</p>
<p>28 Colné orgány a iné orgány štátnej správy</p>	<p>«Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít» Uvedú sa záznamy: - colných orgánov – pre účely colnej kontroly; - iných orgánov štátnej správy – pre účely plnenia predpisov orgánov štátnej správy.</p>
<p>29 Dopravca</p>	<p>«Podacie číslo» Uvedie sa podacie číslo.</p>

Rubová strana listov 3 a 6

<p>30 Dopravca</p>	<p>«Záznamy dopravcu» Zapíšu sa poznámky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «Zápisnica o otvorení _____(dátum), stanica ____ ____ železnica» – v prípade vyhotovenej zápisnice o otvorení; - «Zmena z elektronického na papierový nákladný list» – pri prechode z elektronického na papierový nákladný list – s odtlačením dátumovej pečiatky dopravcu; - «_____ (názov sprievodnej listiny) č. _____ odobrať v stanici _____» – v prípade odobratia sprievodných listín; - «__ (počet) plomby/ZPZ so znakmi _____ nahradené __ (počet) plombami/ZPZ so znakmi _____» alebo «__ (počet) plomby/ZPZ so znakmi _____ umiestnené namiesto chýbajúce» – v prípade nahradenia alebo umiestnenia plomb dopravcom; - «Tovar _____ (kg/ks) sa dosiela podľa _____ (názov dokladu, jeho číslo)» – v prípade, ak dopravca vyhotovil doklad na dosielanú časť tovaru; - «Vozeň č. _____ sa dosiela s _____(názov dokladu, jeho číslo)» – v prípade vyradenia vozňa zo skupiny vozňov podaných na jeden nákladný list – s odtlačením pečiatky dopravcu; - «Vozeň vyradený» – pri vyradení vozňa zo skupiny vozňov podaných na jeden nákladný list (vo Výkaze vozňov oproti číslu vyradeného vozňa); - «Dosielaná časť tovaru vydaná» – pri vydaní dosielanej časti tovaru – s odtlačením dátumovej pečiatky dopravcu; - «Zmenená stanica na _____ (názov stanice) pre prijímateľa _____ (meno prijímateľa) na základe _____ (názov dokladu a dátum)» – v prípade zmeny prepravnej zmluvy – s odtlačením dátumovej pečiatky dopravcu; - «Odklon od uvedenej prepravnej cesty kvôli _____ (dôvod prepravnej prekážky)» – v prípade odklonu od prepravnej cesty uvedenej v nákladnom liste – s odtlačením pečiatky dopravcu; - «_____ (názov dokladu vyhotoveného dopravcom na prepravnej ceste na potvrdenie okolností, ktoré majú alebo by mohli mať vplyv na prepravu tovaru, jeho číslo, dátum vyhotovenia, názov stanice a skratka železnice)»; - «Pri kontrole hmotnosti tovaru sa preukázalo __ kg» – pri nesúlade hmotnosti tovaru s údajmi uvedenými v nákladnom liste, v medziach noriem stanovených bodom 35.4 týchto Pravidiel, s odtlačením pečiatky dopravcu; - «Priložený nákladný list _____ (uvedie sa číslo a dátum)» – pri priložení listu nákladného listu iného medzinárodného dohovoru, ktorým sa určujú právne normy o prepravnej zmluve, k nákladnému listu SMGS určenému pre prijímateľa; - «Pripojené _____ (uvedie sa počet doplnkových listov, ktoré k nákladnému listu priložil dopravca)»; - «Protokol o poškodení (chybe) vozňa č. _____ (uvedie sa číslo protokolu) z _____ (uvedie sa dátum vyhotovenia), _____ (uvedie sa názov stanice a skratka železnice, v ktorej bol protokol vyhotovený)»;
------------------------	--

	<p>Pri prekládke tovaru v stanici, v ktorej na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľajú, sa zapíšu údaje o počte a znakoch plomb umiestnených na vozeň, do ktorého bol tovar preložený.</p> <p>Pri preprave mimoriadnej zásielky sa zapíšu údaje o odsúhlasení prepravy po železničiach a pri preprave v železničnej – trajektovej preprave – na vodnom úseku trasy, na ktorých si preprava takéhoto tovaru vyžaduje odsúhlasenie.</p>																						
31 Dopravca	<p>«Komerčná zápisnica» Uvedie sa číslo, dátum vyhotovenia komerčnej zápisnice, ako aj názov stanice a skratka železnice, na ktorej sa vyhotovila, odtlačí sa pečiatka dopravcu, ktorý ju vyhotovil.</p>																						
32 Dopravca	<p>«Predĺženie dodacej lehoty» Uvedie sa názov stanice a skratka železnice, na ktorej došlo k zadržaniu tovaru, ako aj dĺžka zadržania a kód dôvodu zadržania, ktorý oprávňuje na predĺženie dodacej lehoty a odtlačí sa pečiatka dopravcu.</p> <p>Pre dôvody zadržania sa používajú nasledujúce kódy:</p> <table> <thead> <tr> <th>Kód</th> <th>Význam</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>plnenie colných predpisov a predpisov iných orgánov štátnej správy;</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>kontrola obsahu zásielky;</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>kontrola hmotnosti tovaru;</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>kontrola počtu kusov;</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>zmena prepravnej zmluvy;</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>prepravná prekážka;</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>starostlivosť o živé zvieratá;</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>úprava nákladu alebo obalu z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>prekládka tovaru, ak bola vykonaná z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>iné dôvody.</td> </tr> </tbody> </table> <p>Pri použití kódu 10 „Iné dôvody“ sa uvedie dôvod zadržania tovaru.</p>	Kód	Význam	1	plnenie colných predpisov a predpisov iných orgánov štátnej správy;	2	kontrola obsahu zásielky;	3	kontrola hmotnosti tovaru;	4	kontrola počtu kusov;	5	zmena prepravnej zmluvy;	6	prepravná prekážka;	7	starostlivosť o živé zvieratá;	8	úprava nákladu alebo obalu z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;	9	prekládka tovaru, ak bola vykonaná z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;	10	iné dôvody.
Kód	Význam																						
1	plnenie colných predpisov a predpisov iných orgánov štátnej správy;																						
2	kontrola obsahu zásielky;																						
3	kontrola hmotnosti tovaru;																						
4	kontrola počtu kusov;																						
5	zmena prepravnej zmluvy;																						
6	prepravná prekážka;																						
7	starostlivosť o živé zvieratá;																						
8	úprava nákladu alebo obalu z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;																						
9	prekládka tovaru, ak bola vykonaná z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť;																						
10	iné dôvody.																						
33 Dopravca	<p>«Záznamy o odovzdaní tovaru» Odtlačia sa dátumové pečiatky dopravcov preberajúcich tovar v staniciach, kde sa odovzdáva tovar, v poradí odovzdávania tovaru od jedného dopravcu ďalšiemu.</p>																						
34 Dopravca	<p>«Záznamy o prejení pohraničnej priechodovej stanice» Odtlačia sa dátumové pečiatky dopravcov v pohraničných priechodových staniciach v poradí, v akom tovar prešiel cez tieto stanice.</p>																						
35 Dopravca	<p>«Vyrozmene o príchode tovaru» (list 3) Vyplní sa v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny určenia.</p>																						
36 Prijímateľ	<p>«Vydanie tovaru» (list 3) Uvedie sa dátum a podpis prijímateľa. Zapíšu sa aj údaje určené vnútroštátnymi predpismi krajiny určenia.</p>																						
Dopravca	<p>Odtlačí sa dátumová pečiatka dopravcu v stanici určenia.</p>																						

Rubová strana listov 1, 2, 4, 5, listu «Karta (doplňujúci výtlačok)»

Číslo stĺpca/oddielu, kto vyplňuje	Názov stĺpca a jeho obsah
A - F Dopravca	<p>«Účtovné oddiely» Oddiely určené pre výpočet prepravného určeného každému dopravcovi, osobitne za každý úsek, v závislosti od použitej tarify.</p>
37	<p>«Úsek» Uvedú sa názvy a kódy počiatočnej a konečnej stanice úseku, za prepravu po ktorom sa vykonáva výpočet prepravného.</p>
38	<p>«Vzdialenosť, km» Uvedie sa vzdialenosť medzi počiatočnou a konečnou stanicou úseku.</p>
39	<p>«Účtovná hmotnosť, kg» Uvedie sa účtovná hmotnosť tovaru určená v súlade s použitou tarifou.</p>
40	<p>«Doplňujúce poplatky» Uvedú sa kódy, ak kódy neexistujú, uvedú sa názvy doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov a zapíše sa ich výška vypočítaná podľa tarify použitej dopravcom na príslušnom úseku, v tarifnej mene.</p>
41	<p>«Tarifa» Uvedie sa číslo alebo názov použitej tarify.</p>
42	<p>«Kód tovaru» Ak je potrebné, uvedie sa kód v súlade s harmonizovanou nomenklatúrou tovaru, ktorý je rozhodujúci pre výpočet prepravného.</p>
43	<p>«Prepočítací kurz» Uvedie sa prepočítací kurz tarifnej meny na menu, v ktorej sa vyberá platba od odosielateľa alebo prijímateľa.</p>
44	<p>«Tarifná mena» Uvedie sa kód alebo názov tarifnej meny, v ktorej sa vypočíta prepravné na vybratie od odosielateľa.</p>
45	<p>«Platobná mena» Uvedie sa kód alebo názov meny, v ktorej sa prepravné vyberá od odosielateľa.</p>
46	<p>«Tarifná mena» Uvedie sa kód alebo názov tarifnej meny, v ktorej sa vypočíta prepravné na vybratie od prijímateľa.</p>
47	<p>«Platobná mena» Uvedie sa kód alebo názov meny, v ktorej sa prepravné vyberá od prijímateľa.</p>
	<p align="center">«Dovozné»</p>
48	<p>Uvedie sa dovozné vypočítané podľa tarify použitej dopravcom na príslušnom úseku, v tarifnej mene.</p>
49	<p>Uvedie sa dovozné vypočítané podľa tarify použitej na príslušnom úseku, v mene, v ktorej sa dovozné vyberá od odosielateľa.</p>
50	<p>Uvedie sa dovozné vypočítané podľa tarify použitej dopravcom na príslušnom úseku, v tarifnej mene.</p>

51	Uvedie sa dovozné vypočítané podľa tarify použitej na príslušnom úseku, v mene, v ktorej sa dovozné vyberá od prijímateľa.
	«Celková suma»
52	Uvedie sa celková suma doplňujúcich poplatkov, ako aj výdavkov dopravcu, ktoré nie sú určené v použitej tarife, v tarifnej mene pri úhrade platby odosielateľom.
53	Uvedie sa celková suma doplňujúcich poplatkov, ako aj výdavkov dopravcu, ktoré nie sú určené v použitej tarife, v mene, v ktorej sa vyberú od odosielateľa.
54	Uvedie sa celková suma doplňujúcich poplatkov, ako aj výdavkov dopravcu, ktoré nie sú určené v použitej tarife, v tarifnej mene pri úhrade platby prijímateľom.
55	Uvedie sa celková suma doplňujúcich poplatkov, ako aj výdavkov dopravcu, ktoré nie sú určené v použitej tarife, v mene, v ktorej sa vyberú od prijímateľa.
	«Celkom»
56	Uvedie sa celková suma v tarifnej mene získaná súčtom súm v stĺpcoch 48 a 52 príslušného účtovného oddielu.
57	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 49 a 53, v mene, v ktorej sa prepravné vyberá od odosielateľa.
58	Uvedie sa celková suma v tarifnej mene získaná súčtom súm v stĺpcoch 50 a 54 príslušného účtovného oddielu.
59	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 51 a 55, v mene, v ktorej sa prepravné vyberá od prijímateľa.
	«Spolu»
60	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 56.
61	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 57.
62	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 58.
63	Uvedie sa celková suma získaná súčtom súm v stĺpcoch 59.
64 Doprovca	<p>«Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného» Zapíšu sa poznámky nevyhnutné pre dopravcu na výpočet a vyberanie prepravného a potvrdia sa pečiatkou dopravcu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - o preložení preťaže zistenej na tranzitnej železnici alebo na železnici v krajine určenia do samostatného vozňa: «Preložená preťaž»; - o dôvodoch použitia dvoch alebo viacerých vozňov pri prekládke z jedného vozňa: «Preložené do __ (uviesť počet) vozňov z dôvodu _____ (uviesť konkrétny dôvod)»; - iné poznámky.
65 Doprovca	<p>«Dodatočne na vybratie od odosielateľa za» Zapíšu sa výdavky (pomenovanie platby a suma), ktoré sa musia dodatočne vybrať od odosielateľa.</p>

9. Odlišnosti pri vyplňovaní nákladného listu súvisiace so zmenou režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy

9.1. Tieto ustanovenia sa vzťahujú na prepravu tovaru medzi krajinami, v ktorých sa uplatňuje SMGS, a krajinami, v ktorých sa neuplatňuje SMGS, kde dopravca v stanici zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy vyhotoví nový nákladný list.

9.2. Stanice zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy sa musia nachádzať v krajine, v ktorej sa súčasne uplatňuje SMGS a iná medzinárodná dohoda, ktorá určuje právny základ prepravnej zmluvy pre prepravu tovaru po železnici.

9.3. Pri preprave tovaru s určením do krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS, sa vyhotoví nákladný list v súlade s týmito Pravidlami s nasledujúcimi odchýlkami:

9.3.1. v stĺpci «Stanica určenia» odosielateľ uvedie názov a kód stanice zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy, skratku železnice a zapíše aj poznámku «Na prepravu do stanice _____ (názov konečnej stanice určenia a krajiny určenia)»;

9.3.2. v stĺpci «Prijímateľ» odosielateľ uvedie skratku dopravcu vykonávajúceho nové podanie v stanici zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy;

9.3.3. v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» odosielateľ uvedie meno a adresu konečného prijímateľa.

9.4. V stanici zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy dopravca:

9.4.1. na základe údajov, ktoré sú uvedené v nákladnom liste SMGS, vyhotoví nákladný list inej medzinárodnej dohody, ktorá určuje právny základ prepravnej zmluvy pre prepravu tovaru po železnici;

9.4.2. k novému nákladnému listu priloží list 1 «Prvopis nákladného listu» a list 6 «Odberný list» nákladného listu SMGS;

9.4.3. odošle odosielateľovi podľa jeho vyhlásenia uvedeného v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu SMGS list nového nákladného listu, ktorý je určený na vydanie odosielateľovi.

9.5. Pri preprave tovaru z krajiny, v ktorej sa neuplatňuje SMGS, dopravca v stanici zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy na základe údajov, ktoré sú uvedené v nákladnom liste inej medzinárodnej dohody, ktorá určuje právny základ prepravnej zmluvy pre prepravu tovaru po železnici, vyhotoví nákladný list SMGS, pri tom:

9.5.1. uvedie v stĺpci «Stanica odoslania» názov, kód stanice zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy, skratku železnice;

9.5.2. k listu nákladného listu SMGS, ktorý je určený pre prijímateľa, priloží list nákladného listu inej medzinárodnej dohody, ktorá určuje právny základ prepravnej zmluvy pre prepravu tovaru po železnici, o čom zapíše poznámku «Priložený nákladný list _____ (uvedie sa číslo a dátum)» do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu SMGS.

9.5.3. odošle odosielateľovi podľa jeho vyhlásenia uvedeného v nákladnom liste inej medzinárodnej dohody, ktorá určuje právny základ prepravnej zmluvy pre prepravu tovaru po železnici, list 4 nákladného listu SMGS «Druhopy nákladného listu».

ODDIEL III

Plombovanie

10. Všeobecné ustanovenia

10.1. Plombovanie sa vykonáva plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami (ZPZ).

10.2. Plombujú sa len tie konštrukčné otvory vozňov, UTI a ADP, ktoré majú zariadenia na plombovanie.

10.3. Plombovanie vozňov po nakládke tovaru vykonáva odosielateľ alebo dopravca v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

11. Znak

11.1. Plomba musí mať nasledujúce znaky:

11.1.1. skratku železnice odoslania, názov stanice odoslania;

11.1.2. kontrolný znak;

11.1.3. ak sa vozeň, kontajner plombuje plombami odosielateľa – skratku odosielateľa;

11.1.4. ak sa vozeň, kontajner plombuje plombami dopravcu – skratku dopravcu.

11.2. ZPZ musí mať nasledujúce znaky:

11.2.1. skratku železnice odoslania;

11.2.2. kontrolný znak.

11.3. Okrem toho môže mať ZPZ tiež názov stanice odoslania a meno odosielateľa (ak je to nevyhnutné skratku).

ODDIEL IV

Osobitné podmienky na prepravu niektorých druhov tovaru

12. Zásielky sprevádzané sprievodcami odosielateľa

12.1. So sprevádzaním sprievodcami odosielateľa (ďalej len sprievodca) sa prepravuje:

12.1.1. tovar, ktorý si na prepravnej ceste vyžaduje obsluhu/starostlivosť;

12.1.2. ľahko skazitelný tovar, ktorý si vyžaduje starostlivosť počas prepravy, s výnimkou prepravy tohto tovaru v chladiacich vozňoch dopravcu a v chladiacich kontajneroch, UTI alebo ADP, ktoré obsluhuje dopravca, ak pri tom je potrebné len regulovať teplotný režim a vetranie; ak zariadenie chladiaceho vozňa, chladiaceho kontajnera, UTI alebo ADP obsluhujú osoby, ktoré nie sú zamestnancami dopravcu, tieto osoby sa považujú za sprievodcov a vyhotovujú sa pre nich doklady určené pre sprievodcu;

12.1.3. živé zvieratá;

12.1.4. koľajové vozidlá na vlastných kolesách: rušne, vozne motorových vlakov, koľajové žeriavy, koľajové traťové a stavebné stroje.

12.2. Odosielateľ má právo podať na prepravu aj iný tovar sprevádzaný sprievodcom.

12.3. Každý naložený vozeň môžu sprevádzať najviac dvaja sprievodcovia. Pri preprave tovaru v dvoch alebo viacerých vozňoch podaných na prepravu s jedným nákladným listom určí potrebný počet sprievodcov na skupinu vozňov odosielateľ.

12.4. Odosielateľ má právo vymeniť sprievodcov počas prepravy tovaru.

12.5. Sprievodca je povinný mať príslušnú kvalifikáciu, dodržiavať tieto Pravidlá, ako aj dodržiavať predpisy orgánov štátnej správy, bezpečnostné predpisy na železnici, mať potrebné doklady, prostriedky, materiály a nástroje a pri sprevádzaní živých zvierat viesť evidenciu starostlivosti o živé zvieratá.

12.6. Na základe údajov o sprievodcoch, ktoré do nákladného listu uviedol odosielateľ, dopravca vyhotoví pre každého sprievodcu «Preukaz sprievodcu» (ďalej len preukaz) podľa vzoru uvedeného v Prílohe 4 k týmto Pravidlám, ktorý oprávňuje na sprevádzanie tovaru. Dopravca môže zapísať do preukazu doplňujúce údaje týkajúce sa sprievodcu v súlade s vnútroštátnymi predpismi. Tlačivo preukazu sa tlačí a vyplňuje v jednom z pracovných jazykov OSŽD, pričom sa uplatňujú ustanovenia článku 15 «Nákladný list» SMGS.

Sprievodca je povinný mať počas prepravy pri sebe preukaz a predložiť ho na žiadosť zamestnancov dopravcu, správcu infraštruktúry alebo orgánov štátnej správy. Sprievodca vráti preukaz dopravcovi v tej stanici, v ktorej sa končí sprevádzanie tovaru.

12.7. Do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu:

12.7.1. odosielateľ zapíše poznámku «Sprevádzané sprievodcami odosielateľa». Ak sa sprievodcovia nachádzajú v samostatnom vozni alebo sprevádzajú niekoľko naložených vozňov, odosielateľ zapíše aj poznámku: «Sprievodcovia sú vo vozni č. _____»;

12.7.2. odosielateľ zapíše mená a priezviská sprievodcov, ako aj čísla ich dokladov potrebných na prekročenie štátnej hranice. Ak sprievodcovia sprevádzajú niekoľko naložených vozňov, alebo sa nachádzajú v samostatnom vozni, odosielateľ tieto údaje uvedie do nákladného listu na ten vozeň, v ktorom sú sprievodcovia;

12.7.3. v prípade výmeny sprievodcov na prepravnej ceste odosielateľ zapíše poznámku «Výmena sprievodcov v _____ (názov stanice a železnice, v ktorej sa uskutoční výmena sprievodcov)»;

12.7.4. dopravca pri výmene sprievodcov na prepravnej ceste preškrtnie v nákladnom liste údaje o sprievodcoch, ktoré zapísal odosielateľ, a zapíše príslušné údaje o iných sprievodcoch.

12.8. Ak sa sprievodcovia prepravujú v samostatnom vozni, na tento vozeň sa vyhotoví samostatný nákladný list.

12.9. Odosielateľ má právo splnomocniť sprievodcu, aby vykonával povinnosti a uplatňoval práva odosielateľa v prípade prepravnej prekážky alebo prekážky pri dodaní. Rozsah splnomocnenia sprievodcu odosielateľ uvedie do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu.

12.10. Ak je potrebné, odosielateľ má právo umiestniť do vozňa pre sprievodcu liatinovú piecku na spaľovanie tuhého paliva (uhlie a klátiky z tvrdého dreva), pod podmienkou dodržania pravidiel protipožiarnej ochrany, pričom odosielateľ vybaví vozeň protipožiarными prostriedkami a do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu zapíše poznámku «Vykurovanie pieckou».

12.11. Ak sa zo skupiny vozňov sprevádzanej sprievodcami na prepravnej ceste vyradia jednotlivé vozne a ich sprevádzanie sprievodcami sa ďalej nezabezpečuje, dopravca postupuje v súlade s ustanoveniami bodu «Postupy dopravcu pri vzniku prepravnej prekážky»

týchto Pravidiel. Ak sa takýto prípad stane pri preprave živých zvierat, o ďalšom sprevádzaní rozhodne dopravca v súlade s vnútroštátnymi predpismi štátu, na území ktorého došlo k vyradeniu vozňa.

13. Ľahko skazitelný tovar

13.1. Za ľahko skazitelný tovar sa považuje tovar, ktorý v súlade s normami, technickými predpismi, technickými podmienkami kvôli svojim vlastnostiam vyžaduje pri preprave ochranu (chladenie, vykurovanie, vetranie) pred vplyvom vysokej alebo nízkej teploty vonkajšieho vzduchu, starostlivosť alebo ošetrovanie na prepravnej ceste.

13.2. Ľahko skazitelný tovar odosielateľ podá na prepravu vo vyhovujúcej kvalite a teplote v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny odoslania.

13.3. Odosielateľ určí potrebné opatrenia na ochranu a druh vozňa alebo kontajnera na prepravu ľahko skazitelného tovaru, s ohľadom na tepelný a fyziologický stav tovaru pred naložkou, jeho životnosť, vypočítanú dodaciu lehotu, ako aj najnepriaznivejšie klimatické podmienky na celej prepravnej ceste.

13.4. V jednom vozni, kontajneri sa povoľuje preprava len takého ľahko skazitelného tovaru rôznych pomenovaní, ktorý nevyučuje a nepreberá pachy tovaru a má rovnaké podmienky prepravy.

13.5. Ľahko skazitelný tovar, ktorý počas prepravy vyžaduje ochranné opatrenia, starostlivosť alebo ošetrovanie, sa prevezme na prepravu vo vozňoch a kontajneroch s vyhotovením nákladného listu na každý vozeň alebo kontajner.

13.6. Do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu odosielateľ zapíše poznámku «Ľahko skazitelný» a ak sa tovar prepravuje v krytých vozňoch s vetraním, aj poznámku «S vetraním».

13.7. Do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu odosielateľ uvedie potrebné opatrenia na ochranu a teplotný režim prepravy na celú prepravnú cestu s ohľadom na technické možnosti vozňa alebo kontajnera. Ak v nákladnom liste odosielateľ neuviedol takéto údaje, predpokladá sa, že pri preprave príslušného ľahko skazitelného tovaru nie je potrebné používať ochranné opatrenia a dodržiavať teplotný režim.

14. Automobilová technika

14.1. Automobilová technika zahŕňa osobné, nákladné, špeciálne automobily, autobusy, trolejbusy, električky, ich karosérie, traktory, bagre, poľnohospodárske stroje s vlastným pohonom a iná technika s vlastným kolesovým a pásovým pohonom (ďalej len technika).

14.2. Pri preprave techniky v otvorených vozňoch ju odosielateľ pripraví na prepravu:

- odoberie a zabalí ľahko odnímateľné (bez použitia náradia) časti a komponenty;
- odoberie a zabalí alebo ochráni baliacim materiálom všetky krehké časti (napríklad sklá, svetlá); preprava techniky bez ochrany krehkých častí je povolená na žiadosť odosielateľa, čo vyjadrí zapísaním poznámky «Preprava bez ochrany krehkých častí» do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu;

- zatvorí dvere kabíny, priestoru pre cestujúcich, krytých karosérií, kapoty, batožinového priestoru, častí a pod. záklopkami a zámkami, ktoré sú na to určené konštrukciou techniky;

- zaplombuje kabíny uzamykateľné zvonku, priestor pre cestujúcich, karosériu, kapotu a pod.; typ (druh) plomb, znaky na nich, miesta a spôsob umiestnenia určuje odosielateľ;

- vypustí palivo a vodu; zvyšok paliva v palivovej nádrži musí byť dostatočný pre zabezpečenie nakládky a vykládky techniky vlastným pohonom a nesmie prevyšovať 10 l pre techniku s nosnosťou do 5 ton vrátane a 15 l pre techniku s nosnosťou nad 5 ton;

- kľúče od všetkých automobilov podaných s jedným nákladným listom v otvorených vozňoch uloží do obalu s priečkami, čísla ktorých zodpovedajú číslam automobilov; obal sa prepravuje v priestore pre cestujúcich, v kabíne alebo v batožinovom priestore jedného z automobilov, kľúč od ktorého odosielateľ zabalí, opečiatkuje a pripevní k nákladnému listu, o čom zapíše do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu poznámku «Kľúč od automobilu č. _____».

14.3. Odosielateľ zabalí príslušenstvo techniky umiestnené na čas prepravy v kabíne, priestore pre cestujúcich, batožinovom priestore, v zakrytej karosérii. Skrinky s nadrozmerným príslušenstvom umiestnené v otvorených vozňoch vo vnútri automobilovej techniky musia byť olemované kovovým lemom. Do každej skrinky odosielateľ vloží zoznam obsahu.

14.4. Pri preprave techniky v otvorených vozňoch v ucelenom vlaku môže byť príslušenstvo, nástroje a náradie v obale naložené do krytého vozňa, ktorý je zaradený do uceleného vlaku.

14.5. Pre každú jednotku techniky odosielateľ vyhotoví súpis v dvoch vyhotoveniach. Tlačivo súpisu sa tlačí a vyplňuje v jednom z pracovných jazykov OSŽD, pričom sa uplatňujú ustanovenia článku 15 «Nákladný list» SMGS.

Ak sa každá jednotka techniky pripravuje na prepravu rovnako, súpis sa môže vyhotoviť pre skupinu jednotiek techniky naložených do jedného vozňa, alebo na všetku techniku podanú s jedným nákladným listom.

V súpise sa uvedie:

- názov a množstvo paliva v palivovej nádrži;
- názov odobratých ľahko odoberateľných častí a komponentov, ich počet, a ich uloženie v technike;
- počet balíkov s náhradnými súčiastkami, nástrojmi, miesta ich uloženia v technike;
- počet plomb umiestnených na techniku, miesta umiestnenia a znaky na plombách.

V prípade odoslania náhradných súčiastok, ľahko odoberateľných častí a nástrojov samostatne v krytom vozni, sa do súpisu zapíše poznámka «Náhradné súčiastky, ľahko odoberateľné časti a nástroje neboli vložené».

Jedno vyhotovenie súpisu sa priloží k nákladnému listu, druhé sa vloží do kabíny, priestoru pre cestujúcich a pod. Ak je to nevyhnutné, k súpisu sa priloží schéma zavesenia určená pre prekládku techniky zdvíhacími zariadeniami.

14.6. Technika sa preberá na prepravu dopravcom a vydáva sa prijímateľovi:

- pri preprave v otvorených vozňoch – vonkajšou kontrolou celistvosti samotnej techniky, ochrany krehkých častí, počtu jednotiek techniky a debien s nadrozmerným príslušenstvom umiestnených vo vnútri automobilovej techniky, výskytu plomb odosielateľa a znakov na nich v zmysle súpisu;

- pri preprave v krytých vozňoch alebo kontajneroch – spôsobom určeným pre tieto vozne a kontajnery v oddiele «Prevzatie tovaru na prepravu» a «Vydanie tovaru» týchto Pravidiel.

15. Kontajnery

15.1. Na prepravu tovaru sa využívajú kontajnery, ktoré zodpovedajú požiadavkám medzinárodných dohôd, noriem a technických predpisov upravujúcich ich parametre a ich povolenie pre medzinárodnú železničnú prepravu.

15.2. Preprava kontajnerov s určením do stanice bez výpravného oprávnenia pre manipuláciu s kontajnermi sa môže vykonať po odsúhlasení medzi zmluvným dopravcom a dopravcom vydávajúcim tovar.

15.3. V kontajneroch, ktoré na prepravu poskytol dopravca, nie je dovolené prepravovať zápachajúci tovar a tovar, po ktorom je potrebné vymytie alebo dezinfekcia kontajnera.

15.4. Odosielateľ určí vhodnosť kontajnera na prepravu tovaru bez ohľadu na to, kto ho poskytol – odosielateľ alebo dopravca.

Ak majú kontajnery, ktoré na prepravu poskytol odosielateľ, poškodenia, ktoré nemajú vplyv na neporušenosť tovaru a bezpečnosť prepravy, môžu byť prevzaté na prepravu, pričom je odosielateľ povinný uviesť do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu druh a rozsah poškodenia.

15.5. Hmotnosť tovaru naloženého do kontajnera a počet kusov určí odosielateľ. Súčet hmotnosti tovaru naloženého do kontajnera a vlastnej hmotnosti kontajnera nesmie prevyšovať hrubú hmotnosť kontajnera uvedenú na dverách kontajnera.

15.6. Tovar v kontajneri musí byť rozmiestnený a upevnený takým spôsobom, aby sa zabezpečila neporušenosť tovaru a bezpečnosť prepravy, vylúčilo poškodenie kontajnera pri nakládke, preprave a vykládke, dvere na kontajneri dali voľne otvoriť a zatvoriť.

15.7. Naložené kontajnery s výnimkou kontajnerov so sťahovacími zvrškami a prázdne chladiace kontajnery prepravované bez sprevádzania sprievodcom plombuje odosielateľ.

Na každý konštrukčný otvor kontajnera, ktorý má zariadenie na plombovanie, sa umiestni jedna plomba, pritom na dverný otvor veľkého kontajnera sa plomba prevlečie cez ľavú rukoväť uzáverového mechanizmu krídla dverí, ktoré sa zatvárajú ako posledné.

15.8. Tovar z poškodeného kontajnera, ktorý na prepravu poskytol dopravca, dopravca preloží do iného kontajnera. Ak dopravca nemá kontajner vhodný na prekládku tovaru, alebo ak dopravca nemôže tovar preložiť vzhľadom na vlastnosti tovaru, alebo ak poškodený kontajner poskytol na prepravu odosielateľ, dopravca postupuje v súlade s ustanoveniami bodu «Postupy dopravcu pri vzniku prepravnej prekážky» týchto Pravidiel.

15.9. Ak nakládku kontajnerov na vozeň vykoná odosielateľ, dopravcovi podá na prepravu plný počet kontajnerov na vozni, t.j. niekoľko kontajnerov určených jednému prijímateľovi do jednej stanice určenia alebo jeden kontajner, pod podmienkou, že pri ich rozmiestnení sa plne využili technické vlastnosti vozňa (najvyššia dovolená celková hrubá hmotnosť kontajnerov alebo najvyšší dovolený súčet hrubých hmotností jednotlivých kontajnerov alebo nakladacia hmotnosť alebo ložný objem vozňa).

16. Intermodálne prepravné jednotky (okrem kontajnerov) a automobilové dopravné prostriedky

16.1. Za ADP sa považujú:

cestná súprava – automobilový ťahač spojený s návesom alebo automobil spojený s prívesom;

automobil – dopravný prostriedok s neodnímateľnou uzavretou karosériou;

príves – prepravná jednotka, ktorú tvorí uzavretá karoséria umiestnená na dvoch podvozkoch a s autom spojená spojovacím zariadením.

Za UTI (okrem kontajnerov) sa považujú:

výmenná nadstavba – prepravná jednotka, ktorá má spájacie prvky a zariadenia na zachytenie nakladacími prostriedkami;

náves – prepravná jednotka, ktorú tvorí uzavretá karoséria na podvozku.

16.2. Tovar v UTI, ADP musí byť rozmiestnený a upevnený takým spôsobom, aby bola zaistená neporušenosť tovaru, UTI, ADP a bezpečnosť prepravy.

Naložené UTI, ADP prepravované bez sprevádzania sprievodcom zaplombuje odosielateľ.

16.3. Preprava cestných súprav a automobilov sprevádzaných vodičom sa považuje za prepravu tovaru sprevádzaného sprievodcom odosielateľa.

16.4. Odosielateľ uvedie do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu:

16.4.1. pri naloženom UTI, ADP – pomenovanie a kód UTI, ADP v súlade s použitou nomenklatúrou tovaru, konkrétne pomenovanie dopravného prostriedku (jednotky), zloženie cestnej súpravy, pomenovanie tovaru naloženého v UTI, ADP;

16.4.2. pri prázdnom UTI, ADP – pomenovanie a kód UTI, ADP v súlade s použitou nomenklatúrou tovaru, konkrétne pomenovanie dopravného prostriedku (jednotky), zloženie cestnej súpravy;

16.4.3. poznámku «Nespúšťať zo zväžneho pahorku»;

16.4.4. pri preprave ADP a návesov s náhradnými kolesami poznámku «Náhradné kolesá ___ kusov».

16.5. Ak sú na UTI, ADP poškodenia, ktoré nemajú vplyv na neporušenosť tovaru a bezpečnosť prepravy, takéto UTI, ADP môžu byť prevzaté na prepravu, pričom je odosielateľ povinný uviesť do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu druh a rozsah poškodenia.

16.6. Odosielateľ uzatvorí v cestnej súprave, v automobile kabínu, priestor pre cestujúcich, kapotu, batožinový priestor, palivovú nádrž západkami alebo zámkami určenými konštrukciou techniky. Plachty cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb musia byť bez poškodení, musia mať zariadenia na upevnenie k nadstavbe, slučky a otvory v plachte a nadstavby musia byť bez poškodení, upevňujúce plachtové lano bez pretrhnutia, stôp po spájaní, konce a koncovky hlavného lana zabezpečujúceho plachtu musia byť spojené do uzla.

Pri preprave cestnej súpravy, automobilu bez sprevádzania sprievodcom odosielateľ zaplombuje zvonku sa uzatvárajúcu kabínu, kapotu, priestor pre cestujúcich, batožinový priestor, palivové nádrže, v súpise uvedie množstvo, miesto umiestnenia plomb a ich znaky spôsobom určeným pre automobilovú techniku v bode 14 týchto Pravidiel.

16.7. Prevzatie UTI, ADP na prepravu bez sprevádzania sprievodcom dopravca vykoná po vonkajšej kontrole ich stavu, stavu plachty, lán upevňujúcich plachtu, výskytu, neporušnosti a správnosti umiestnenia plomb na priestor s tovarom a súladu znakov na plombách s údajmi uvedenými v nákladnom liste a súpise vyhotovenom pre automobilovú techniku v súlade s bodom 14 týchto Pravidiel.

16.8. Vydanie UTI, ADP prepravovaných bez sprevádzania sprievodcom s neporušenými plombami, znaky ktorých sú v súlade s údajmi uvedenými v nákladnom liste a súpise vyhotovenom v súlade s podmienkami bodu 14 týchto Pravidiel, a s neporušenou

nadstavbou (plachtou) sa uskutočňuje po vonkajšej kontrole bez kontroly hmotnosti, stavu a počtu kusov tovaru v nich.

16.9. Ak preprava tovaru v UTI, ADP nie je možná z dôvodu ich poškodenia na prepravnej ceste, dopravca, ktorý zistil poškodenie, postupuje v súlade s ustanoveniami bodu «Postupy dopravcu pri vzniku prepravnej prekážky» týchto Pravidiel.

17. Zväzky

17.1. Zväzok je spevnený kus tovaru vytvorený pomocou baliacich prostriedkov, ktoré majú kontrolné znaky dokazujúce celistvosť zväzku (plomba, kontrolná páska spojená do uzávery, zmršťovacia fólia a pod.). Pre všetky zväzky v jednej zásielke sa používajú rovnaké kontrolné znaky.

17.2. Zväzok musí byť vytvorený tak, aby pri preprave a skladovaní:

17.2.1. bola zabezpečená možnosť mechanizovanej nakládky, vykládky a prekládky;

17.2.2. bola zabezpečená celistvosť zväzku (nemožnosť odobratia jednotlivých kusov zo zväzku bez poškodenia kontrolných znakov);

17.2.3. bola zabezpečená neporušenosť tovaru a zaistená bezpečnosť železničnej dopravy;

17.2.4. bola zaistená bezpečnosť zamestnancov vykonávajúcich skladovacie, nakládkovo-vykládkové a prekládkové práce;

17.2.5. bol zabezpečený pomer veľkosti zväzkov k veľkosti vozňa, kontajnera a pri preprave v otvorených vozňoch dodržaná nakladacia miera;

17.2.6. bola zabezpečená stabilita zväzku a ak je to nevyhnutné, možnosť zabezpečiť zväzky proti pozdĺžnemu a priečnemu pohybu počas prepravy.

17.3. Odosielateľ nanesie na zväzok označenie, uvedie hrubú a čistú hmotnosť. Nanesenie označenia na jednotlivé kusy, z ktorých je vytvorený zväzok, sa nevyžaduje.

17.4. Na každý zväzok môže odosielateľ uviesť aj:

- údaje o maximálnom možnom počte vrstiev pri stohovaní;
- údaje v zlomku: o celkovom počte zväzkov (v čitateli) a o celkovom počte tovarových jednotiek v každom zväzku (v menovateli) a na doplnenie v zátvorke poradové číslo zväzku.

17.5. Hmotnosť zväzku (celková hmotnosť tovaru a hmotnosť baliacich prostriedkov alebo prepravných pomôcok) pri preprave v krytých a izotermických vozňoch alebo vo veľkých kontajneroch nesmie prevyšovať 1500 kg, v stredných kontajneroch 1000 kg, a v otvorených vozňoch 5000 kg. Po odsúhlasení medzi účastníkmi prepravy je dovolené zvýšiť hmotnosť zväzku.

17.6. Odosielateľ uvedie do stĺpca «Počet kusov» nákladného listu v zlomku celkový počet zväzkov v čitateli a celkový počet tovarových jednotiek v týchto zväzkoch v menovateli, do stĺpca «Druh obalu» nákladného listu v čitateli zapíše poznámku «zväzok», v menovateli druh obalu tovarovej jednotky vo zväzku, a ak tovarová jednotka nie je zabalená poznámku «Bez balenia».

17.7. Ak zväzky do vozňa nakladá dopravca, prevezme ich na prepravu po vonkajšej kontrole, bez kontroly počtu jednotiek a hmotnosti tovaru v zväzkoch.

17.8. Pri kontrole tovaru na prepravnej ceste a v stanici určenia dopravca skontroluje počet tovarových jednotiek len v poškodenom zväzku. Ak sa pritom zistia poškodené tovarové jednotky, dopravca skontroluje stav tovaru v poškodených jednotkách.

18. Živé zvieratá

18.1. Pri preprave živých zvierat sa nákladný list vyhotovuje na každý vozeň.

18.2. Živé zvieratá sa prepravujú v špeciálnych vozňoch alebo v krytých vozňoch špeciálne upravených odosielateľom na tento druh prepravy.

18.3. Pred nakládkou živých zvierat sa vykoná veterinárno-sanitárna úprava vozňov v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny, v ktorej sa vykonáva nakládka.

18.4. Pri preprave včiel, živých rakov a rýb, rybieho poteru, oplodnených ikier určených na inkubáciu oplodnených vajec a spermii zvierat sa dodržiavajú aj požiadavky bodu «Ľahko skazitelný tovar» týchto Pravidiel.

18.5. Odosielateľ zabezpečí živé zvieratá krmivom, nádobami na zásobu vody a podstielkou na celú prepravnú cestu s ohľadom na dodáciu lehotu, ku ktorej pripočíta dva dni.

18.6. Odosielateľ v stanici nakládky a na prepravnej ceste zabezpečí pre živé zvieratá vodu v množstve postačujúcom na ich prepravu do stanice, kde dopravca vykoná zásobovanie vozňov vodou pre napojenie živých zvierat. O zabezpečení vodou alebo pri odmietnutí sprievodcov zabezpečiť vozne vodou, dopravca zapíše poznámku v denníku sprievodcu a v doklade dopravcu o obsluhu vozňov so živými zvieratami, ktorú potvrdí sprievodca svojím podpisom.

Pri zadržaní vozňov so živými zvieratami na prepravnej ceste dopravca na žiadosť sprievodcu vykoná zásobenie vozňa vodou pre napojenie živých zvierat nezávisle od miesta zadržania vozňov.

18.7. Pri preprave živých zvierat odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámky «Živé zvieratá» a «Nespúšťať zo zväžneho pahorku».

18.8. Pri preprave živých zvierat odosielateľ nalepí na bočné steny vozňa pod číslo vozňa nálepku s minimálnymi rozmermi 148 x 105 mm, ktorá upozorňuje, že vo vozni sú živé zvieratá.



18.9. Sprievodcovia odstránia z vozňov zvieracie výkaly v čase zastavenia vlaku v staniciach na prepravnej ceste určených dopravcom po pristavení vozňov na koľaje určené na čistenie vozňov.

Pri podozrení na infekčné ochorenie živých zvierat alebo pri ich ochorení na prepravnej ceste sa čistenie vozňov na prepravnej ceste nevykoná.

18.10. V prípade podozrenia na ochorenie živých zvierat, uhynutia živých zvierat, sprievodca o tom písomne informuje dopravcu, ktorý postupuje v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

18.11. V prípade technickej chyby vozňa, v ktorom sa prepravujú živé zvieratá, dopravca okamžite vykoná opravu vozňa. Ak vozeň nie je možné okamžite opraviť, so

súhlasom regionálneho veterinárno-sanitárneho orgánu dopravca preloží živé zvieratá do iného vozňa, ktorý prešiel veterinárno-sanitárnou úpravou.

19. Zamrzajúci tovar

19.1. Za zamrzajúci tovar sa považuje voľne ložený alebo sypaný tovar, ktorý pri teplote vonkajšieho vzduchu nižšej ako nula stupňov Celzia stráca sypkosť z dôvodu zamrznutia častíc tovaru medzi sebou a ich primrznutia k podlahe a k stenám vozňa.

19.2. Odosielateľ pred podaním zamrzajúceho tovaru na prepravu prijme opatrenia pre zníženie jeho vlhkosti do úrovne vlhkosti, pri ktorej tovar nezamrzá.

19.3. Ak nie je možné znížiť vlhkosť tovaru na úroveň, pri ktorej tovar nezamrzá, odosielateľ prijme pri nakládke tovaru do vozňa preventívne opatrenia proti zamrznutiu tovaru (ďalej len preventívne opatrenia) v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

19.4. Preventívne opatrenia sa prijímajú v zimnom období určenom pre celú prepravnú cestu. Ak odosielateľ neprijal preventívne opatrenia, dopravca má právo odmietnuť prevzatie tovaru na prepravu.

19.5. Pri preprave zamrzajúceho tovaru v zimnom období odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Zamrzajúci», a do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu uvedie percentuálnu vlhkosť tovaru a prijaté preventívne opatrenia («Tovar je zamrznutý», «Premiešaný s vápnom v množstve ___ %», «Upravený ___ olejom v množstve ___ %», «Preložený vrstvomito drevenými pilinami» atď.). Pri preprave zeminy, hliny, piesku, drveného kameňa a štrku odosielateľ nemusí v nákladnom liste uvádzať údaje o vlhkosti.

20. Dlhý tovar

Pri preprave dlhého tovaru na spojených vozňoch rozchodu 1520 mm odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Nespúšťať zo zväzňého pahorku».

21. Ľahko zápalný tovar

21.1. Za ľahko zápalný tovar sa považuje tovar, ktorý vyžaduje dodržiavanie zvýšeného stupňa požiarnej bezpečnosti. Zoznam ľahko zápalného tovaru je uvedený v Prílohe 5 k týmto Pravidlám.

21.2. Pri preprave rašeliny a štiepky s vlhkosťou menšou ako 40 %, drevených pilín, hoblín v letnom období v otvorených vozňoch ich odosielateľ zakryje plachtou alebo iným materiálom, ktorý ochráni tovar pred padajúcimi iskrami a zabráni znečisteniu životného prostredia.

21.3. Pri preprave ľahko zápalného tovaru v krytých vozňoch odosielateľ upraví vozne pred nakládkou pokiaľ ide o protipožiarne opatrenia.

21.4. Pri preprave ľahko zápalného tovaru odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Ľahko zápalný» a pri preprave tovaru vo vozňoch rozchodu 1520 mm uvedie aj poznámku «Ochranné vozne 0-0-1».

22. Mimoriadne zásielky. Tovar naložený v rámci zvýhodneného alebo zonálneho obrysu nakladacej miery

22.1. Za mimoriadne zásielky sa považuje tovar, ktorý kvôli svojim technickým parametrom (hmotnosť, nakladacia miera, konštrukcia jedného kusa) vyžaduje vypracovanie a odsúhlasenie podmienok jeho prepravy.

Za mimoriadne zásielky sa považuje aj tovar s prekročenou nakladacou mierou, tovar prepravovaný v hlbinných vozňoch a určité skupiny koľajových vozidiel na vlastných kolesách.

Tovar s prekročenou nakladacou mierou je tovar, ktorý pri umiestnení v otvorených vozňoch prekračuje nakladaciu mieru hoci len na jednej zo železníc, po ktorej sa vykonáva jeho preprava.

Možnosť prepravy mimoriadnych zásielok, ako aj podmienky ich prepravy určí dopravca s ohľadom na technické parametre železničnej infraštruktúry a koľajových vozidiel.

22.2. Pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou sa do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu zapíše poznámka «Tovar s prekročenou nakladacou mierou na _____ (skratky železníc)» a po železničiach rozchodu 1520 mm – «Tovar s prekročenou nakladacou mierou _____ (index prekročenia nakladacej miery)». Analogický nápis sa uvedie na obidve pozdĺžne strany tovaru.

22.3. Pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou s kontrolným rámom odosielateľ zapíše do nákladného listu vyhotoveného na prepravu tovaru s prekročenou nakladacou mierou do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Kontrolný rám je namontovaný na vozni č. ____» a do nákladného listu vyhotoveného na prepravu vozňa s kontrolným rámom sa zapíšu nasledujúce poznámky:

«Vozeň je vyčlenený pre kontrolný rám pre tovar naložený do vozňa č. _____» - ak je kontrolný rám namontovaný na prázdny vozeň;

«Na vozni je namontovaný kontrolný rám pre tovar naložený do vozňa č. _____» - ak je kontrolný rám namontovaný na naložený vozeň.

22.4. Pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou a tovaru v hlbinnom vozni po koľajach rozchodu 1520 mm odosielateľ, ak je to nevyhnutné, zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Nespúšťať zo zväžneho pahorku» alebo «Zákaz prejazdu cez zväžný pahorok». Analogický nápis sa uvedie na obidve pozdĺžne strany tovaru. Nevyhnutnosť uvedenia týchto poznámok a nápisov určí dopravca.

22.5. Pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou a tovaru v hlbinnom vozni odosielateľ naniesie výraznou nezmývateľnou farbou kontrolné pásy na podlahu vozňa a na tovar.

22.6. Dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu údaje o odsúhlasení prepravy mimoriadnych zásielok po železničiach, po ktorých preprava takéhoto tovaru vyžaduje odsúhlasenie.

22.7. Pri preprave tovaru, ktorý kvôli svojim technickým vlastnostiam vyžaduje obmedzenie rýchlosti, odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku «Najvyššia rýchlosť ____ km/h».

22.8. Pri preprave tovaru po koľajach rozchodu 1520 mm naloženého v rámci zvýhodneného alebo zonálneho obrysu nakladacej miery odosielateľ zapíše do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu poznámku: «Zvýhodnený obrys nakladacej miery» alebo «Zonálny obrys nakladacej miery».

23. Sťahovacie zvršky

23.1. Pri preprave sťahovacích zvrškov odosielateľ vyhotoví a svojím podpisom potvrdí zoznam zvrškov v štyroch vyhotoveniach.

V zozname uvedie:

- podacie číslo;
- stanicu odoslania a určenia;
- meno odosielateľa a prijímateľa;
- druh obalu;
- označenie (charakteristické znaky každého kusa tovaru);
- pomenovanie a počet predmetov zabalených v každom kuse tovaru;
- počet kusov tovaru v zásielke;
- hodnotu každého predmetu;
- celkovú hodnotu každého kusa tovaru;
- celkovú hodnotu sťahovacích zvrškov.

Jedno vyhotovenie zoznamu zostane u dopravcu v stanici odoslania, druhé (s podpisom a odtlačkom dátumovej pečiatky dopravcu) zostane u odosielateľa, tretie vyhotovenie sa vloží medzi sťahovacie zvršky alebo do vozňa, kontajnera, štvrté sa priloží k nákladnému listu a sprevádza spolu s ním zásielku do stanice určenia.

23.2. So sprevádzaním sprievodcom odosielateľa sa môžu sťahovacie zvršky prepravovať vo vozni.

23.3. Pri preberaní sťahovacích zvrškov na prepravu, ktoré odosielateľ naložil do vozňa alebo kontajnera, dopravca skontroluje vozeň alebo kontajner zvonku a zaplombuje ich v prítomnosti odosielateľa. Plomba dopravcu sa považuje za plombu odosielateľa.

24. Zomreté osoby

24.1. Zomreté osoby sa prepravujú vo vozni.

24.2. Každá zomretá osoba sa preberá na prepravu v pevnej, tesne uzatvorenej kovovej, alebo plechom obitej drevenej rakve. Rakva musí byť uložená do drevenej debny a upevnená.

24.3. Predmety patriace k zomretej osobe o celkovej hmotnosti do 500 kg môžu byť naložené do vozňa, v ktorom je umiestnená rakva so zomretou osobou. Tieto predmety sa prepravujú bez dodatočného vyberania prepravného; k nákladnému listu sa priloží zoznam predmetov patriacich k zomretej osobe.

ODDIEL V

Úkony s tovarom na prepravnej ceste

25. Všeobecné ustanovenia

25.1. Ak na prepravnej ceste z dôvodov, ktoré dopravca nemohol ovplyvniť:

- dôjde k zadržaniu tovaru, alebo
- sa vyradí vozeň zo skupiny vozňov, alebo
- sa zistí, že vozeň naložený odosielateľom má prekročenú nakladaciu hmotnosť alebo hmotnosť na nápravu, alebo

- sa vykoná prekládka tovaru z jedného vozňa do iného vozňa rovnakého rozchodu koľají a tiež:

- dopravca zistil, že odosielateľ porušil ustanovenia SMGS, alebo
- dopravca vykoná výmenu plomb alebo umiestni nové plomby namiesto chýbajúce alebo plomby s nejasnými plombami alebo plomby so znakmi nezodpovedajúcimi zapísaným v nákladnom liste, alebo;

- dopravca zistil stratu sprievodných listín uvedených v nákladnom liste,

vyhotoví doklad, v ktorom konštatuje vyššie uvedené okolnosti a uvedie dobu trvania zadržania, ak k nemu došlo, priloží ho k nákladnému listu a do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu zapíše poznámku «_____ (názov dokladu vyhotoveného dopravcom na prepravnej ceste, ktorý potvrdzuje okolnosti, ktoré majú alebo by mohli mať vplyv na prepravu tovaru, jeho číslo, dátum vyhotovenia, názov stanice a skratka železnice)».

25.2. Ak dopravca vykoná výmenu plomb alebo umiestni nové plomby namiesto chýbajúce, do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu zapíše aj poznámku «___ (počet) plomb/ZPZ so znakmi _____ nahradené ___ (počet) plombami/ZPZ so znakmi _____» alebo «___ (počet) plomby/ZPZ so znakmi _____ umiestnené namiesto chýbajúce».

25.3. Pri prekládke tovaru v stanici, v ktorej na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľají, dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu údaje o počte a znakoch plomb umiestnených na vozeň, do ktorého bol tovar preložený.

25.4. Ak sa na prepravnej ceste vyhotovila komerčná zápisnica, dopravca priloží jedno vyhotovenie komerčnej zápisnice k nákladnému listu, ostatné vyhotovenia komerčnej zápisnice so všetkými prílohami si ponechá.

25.5. Ak preprava tovaru nemôže pokračovať alebo tovar nie je možné vydať s použitím elektronického nákladného listu, dopravca, v správe ktorého sa tovar nachádza, prevedie nákladný list a sprievodné listiny do papierovej podoby, pričom dodrží požiadavky podľa týchto Pravidiel vo vzťahu k vzoru a počtu listov.

Do stĺpca «Záznamy dopravcu» elektronického aj papierového nákladného listu dopravca zapíše poznámku «Zmena z elektronického na papierový nákladný list» a odtlačí dátumovú pečiatku dopravcu.

26. Postupy dopravcu pri plnení predpisov orgánov štátnej správy

26.1. Pri otvorení vozňa, UTI, ADP, jednotky automobilovej techniky na žiadosť orgánov štátnej správy dopravca vyhotoví zápisnicu o otvorení. Vzor zápisnice o otvorení je uvedený v Prílohe 6 k týmto Pravidlám. Pri otvorení jednotky automobilovej techniky sa v zápisnici o otvorení uvedie jej identifikačné číslo.

Jedno vyhotovenie s plombami, ktoré boli odobraté z vozňa, UTI, ADP, jednotky automobilovej techniky, zostane u dopravcu vyhotovujúceho zápisnicu o otvorení, jedno vyhotovenie sa priloží k nákladnému listu a sprevádza tovar do stanice určenia na vydanie prijímateľovi.

26.2. Dopravca vyhotovujúci zápisnicu o otvorení zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu poznámku: «Zápisnica o otvorení _____ (dátum), stanica _____, železnica _____».

26.3. Pri otvorení dvoch a viacerých vozňov prepravovaných na jeden nákladný list je dovolené vyhotoviť na tieto vozne jednu zápisnicu o otvorení.

Pri otvorení dvoch a viacerých kontajnerov prepravovaných na jeden nákladný list je dovolené vyhotoviť na tieto kontajnery jednu zápisnicu o otvorení.

26.4. Umiestnenie nových plomb na vozeň, UTI, ADP, jednotku automobilovej techniky sa vykoná v prítomnosti dopravcu a zástupcu orgánu štátnej správy, na žiadosť ktorého sa otvorenie vykonalo.

26.5. Pri odovzdaní sprievodných listín určených orgánom štátnej správy dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu poznámku: «_____ (názov sprievodnej listiny) č. ___ odobrať v stanici _____». Ak je v nákladnom liste pri názve priloženej sprievodnej listiny uvedená poznámka o tom, že príslušný doklad je určený na odobratie na konkrétnej železnici, v tomto prípade sa do nákladného listu poznámka o odobratí nezapisuje.

26.6. V prípade konfiškácie tovaru orgánmi štátnej správy dopravca, v správe ktorého sa tovar nachádza, upovedomí zmluvného dopravcu a dopravcu, ktorý mal vydať tovar prijímateľovi, za účelom informovania odosielateľa a prijímateľa.

27. Postupy dopravcu pri zistení naloženia vozňa nad jeho nakladaciu hmotnosť alebo prekročenia hmotnosti na nápravu

27.1. Preťaž zistenú na železnici v krajine odoslania dopravca vyloží a dá k dispozícii odosielateľovi spôsobom určeným vnútroštátnymi predpismi.

27.2. Preťaž zistenú na tranzitnej železnici alebo na železnici v krajine určenia dopravca preloží do samostatného vozňa a odošle do stanice určenia. Do stĺpca «Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného» nákladného listu sa zapíše poznámka «Preložená preťaž» a potvrdí sa pečiatkou dopravcu.

27.3. Ak sa preťaž odosiela zároveň s hlavnou časťou zásielky, do stĺpcov «Vozeň», «Vozeň poskytol», «Nakladacia hmotnosť», «Nápravy», «Vlastná hmotnosť», «Typ cisterny» nákladného listu sa zapisujú príslušné údaje o vozni, do ktorého sa preťaž preložila, a do stĺpcov «Hmotnosť tovaru» (po prekládke) a «Počet kusov» (po prekládke) nákladného listu oproti príslušnému číslu vozňa sa uvedie hmotnosť (počet kusov) tovaru.

27.4. Ak sa vyložená preťaž odosiela neskôr ako hlavná časť zásielky, dopravca vyhotoví doklad, s ktorým bude vyložená preťaž odoslaná do stanice určenia, a do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu zapíše poznámku «Tovar ___(kg/ks) sa dosiela s _____(názov dokladu, jeho číslo)».

28. Postupy dopravcu pri zistení, že k tovaru chýba nákladný list

28.1. Pri zistení, že tovar je bez nákladného listu alebo bez jednotlivých číslovaných listov nákladného listu, dopravca konštatuje ich stratu komerčnou zápisnicou.

28.2. Pri zistení, že tovar je bez nákladného listu alebo bez jednotlivých listov nákladného listu, dopravca vyhotoví nákladný list namiesto strateného, alebo jednotlivé listy nákladného listu namiesto stratených.

V hornej voľnej kolónke novo vyhotoveného nákladného listu alebo jeho jednotlivých listov urobí zodpovedajúci zápis: «Nákladný list namiesto strateného» alebo «List ___ namiesto strateného».

28.3. Ak na vyhotovenie nového nákladného listu alebo jeho jednotlivých listov nemá dostatok údajov, dopravca si potrebné údaje vyžiada od zmluvného dopravcu.

28.4. Pri strate doplnkového listu, Výkazu vozňov alebo Výkazu kontajnerov dopravca postupuje v súlade s ustanoveniami bodov 28.1. - 28.3. týchto Pravidiel.

29. Postupy dopravcu pri strate tovaru

Ak dopravca, v správe ktorého sa tovar nachádza, konštatuje jeho stratu, oznámi túto skutočnosť zmluvnému dopravcovi za účelom informovania odosielateľa a dopravcovi, ktorý by mal vydať tovar, za účelom informovania prijímateľa a odošle nákladný list so sprievodnými listinami a komerčnou zápisnicou do stanice určenia na vydanie prijímateľovi spôsobom určeným vnútroštátnymi predpismi.

30. Postupy dopravcu pri vzniku prepravnej prekážky

30.1. Ak sa pri vzniku prepravnej prekážky dopravca rozhodol vyžiadať návrh od odosielateľa, zašle zmluvnému dopravcovi žiadosť o návrh od odosielateľa.

30.2. Odosielateľ oznámi svoje návrhy zmluvnému dopravcovi, ktorý ich odovzdá dopravcovi, ktorý poslal žiadosť.

30.3. Dopravca, v správe ktorého sa tovar nachádza, preškrtnie v príslušných stĺpcoch nákladného listu pôvodné údaje tak, aby ich bolo možné prečítať, zapíše nové, v súlade s návrhom odosielateľa a do stĺpca «Predĺženie dodacej lehoty» nákladného listu uvedie dôvod a trvanie zdržania.

V prípade odklonu od prepravnej cesty uvedenej v nákladnom liste dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu poznámku «Odklon od uvedenej prepravnej cesty kvôli _____ (dôvod prepravnej prekážky)» a odtlačí pečiatku dopravcu.

31. Postupy dopravcu pri prekládke tovaru v staniach, v ktorých na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľají

31.1. Pri prekládke tovaru z vozňa jedného rozchodu koľají do vozňa iného rozchodu koľají dopravca vykonávajúci prekládku preškrtnie v stĺpcoch «Vozeň», «Vozeň poskytol», «Nakladacia hmotnosť», «Nápravy», «Vlastná hmotnosť», «Typ cisterny» nákladného listu údaje týkajúce sa pôvodného vozňa tak, aby ich bolo možné prečítať, a uvedie pod nimi príslušné údaje o vozni, do ktorého sa tovar preložil; pri prekládke do dvoch alebo viacerých vozňov sa uvedú údaje o každom vozni, do ktorého bol tovar preložený.

Do stĺpca «Po prekládke» nákladného listu sa uvedie hmotnosť tovaru a počet kusov naložených do vozňa; pri prekládke tovaru z jedného vozňa do dvoch alebo viacerých vozňov sa uvedie hmotnosť tovaru a počet kusov osobitne pre každý novo naložený vozeň. Do stĺpca «Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného» nákladného listu sa zapíše a pečiatkou dopravcu potvrdí poznámka o dôvode použitia dvoch alebo viacerých vozňov: «Preložené do ___ (uviesť počet) vozňov z dôvodu _____ (uviesť konkrétny dôvod)».

31.2. Pri prekládke tovaru, ktorý presahuje hranicu obrysu nakladacej miery (tovar s prekročenou nakladacou mierou), dopravca zapíše príslušné poznámky do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu a analogický nápis uvedie na obidve pozdĺžne strany tovaru.

32. Postupy dopravcu pri prekládke tovaru do vozňov rovnakého rozchodu koľají

32.1. Ak sa tovar prekladá z jedného vozňa do jedného alebo viacerých vozňov rovnakého rozchodu koľají, dopravca vykonávajúci prekládku preškrtnie v stĺpcoch «Vozeň», «Vozeň poskytol», «Nakladacia hmotnosť», «Nápravy», «Vlastná hmotnosť», «Typ cisterny» nákladného listu údaje týkajúce sa pôvodného vozňa tak, aby ich bolo možné prečítať, a uvedie pod nimi príslušné údaje o každom vozni, do ktorého sa tovar preložil. Pri každom novo naloženom vozni dopravca zapíše príslušné údaje do stĺpca «Hmotnosť tovaru» (po

prekládke) a «Počet kusov» (po prekládke) nákladného listu. Ak sa tovar prekladá z jedného vozňa do dvoch alebo viacerých vozňov, dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného» nákladného listu aj poznámku: «Preložené do __ (uviesť počet) vozňov z dôvodu _____ (uviesť konkrétny dôvod)».

32.2. Ak po prekládke bude časť tovaru odoslaná neskôr ako hlavná časť tovaru odoslaná s nákladným listom, dopravca vyhotoví doklad, s ktorým bude vyložená časť tovaru prepravená do stanice určenia, a do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu zapíše poznámku «Tovar _____ (kg/ks) sa dosiela s _____ (názov dokladu, jeho číslo)», ktorú potvrdí svojou pečiatkou.

33. Postupy dopravcu pri vyradení vozňa

Ak sa na prepravnej ceste vyradí zo skupiny vozňov prepravovaných na jeden nákladný list jeden alebo niekoľko vozňov, dopravca vyhotoví na každý vyradený vozeň doklad, s ktorým sa vozeň odošle do stanice určenia.

Do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu dopravca zapíše poznámku «Vozeň č. _____ sa dosiela s _____ (názov dokladu, jeho číslo)», ktorú potvrdí svojou pečiatkou.

Do stĺpca «Záznamy dopravcu» Výkazu vozňov alebo Výkazu kontajnerov oproti údajom o vyradenom vozni alebo do stĺpca «Vozeň» nákladného listu dopravca zapíše poznámku «Vozeň vyradený».

ODDIEL VI

Zmena prepravnej zmluvy

34. Postup pri zmene prepravnej zmluvy

34.1. Zmena prepravnej zmluvy sa vykoná na základe písomnej žiadosti odosielateľa alebo prijímateľa.

34.2. V žiadosti o zmenu prepravnej zmluvy (ďalej len žiadosť) sa uvedú:

34.2.1. údaje v súlade s údajmi v nákladnom liste:

- podacie číslo;
- číslo vozňa/kontajnera;
- odosielateľ a prijímateľ;
- stanica odoslania a stanica určenia;
- pomenovanie tovaru;

34.2.2. pokyny pre dopravcu k zmene prepravnej zmluvy:

- nová stanica určenia a tiež pohraničné priechodové stanice, cez ktoré má byť tovar po zmene prepravnej zmluvy prepravený, ak sa budú meniť, ako aj ich kódy a názov železníc;
- skratky a kódy dopravcov, ak sa na ďalšej preprave zúčastnia noví dopravcovia, a tiež úseky tratí, na ktorých vykonávajú prepravu;
- nový prijímateľ, jeho kód a poštová adresa;

34.2.3. iné údaje potrebné na vykonanie zmeny prepravnej zmluvy, vrátane názvu a kódu platiteľa prepravného.

34.3. Odosielateľ podá žiadosť u zmluvného dopravcu a prijímateľ u dopravcu vydávajúceho tovar.

Súčasne so žiadosťou odosielateľ predloží zmluvnému dopravcovi list 4 nákladného listu «Druhops nákladného listu» so zápisom textu žiadosti o zmenu prepravnej zmluvy v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa». Zápis v nákladnom liste zmluvný dopravca potvrdí odtlačkom dátumovej pečiatky.

34.4. V prípade zmeny prepravnej zmluvy dopravca preškrtnie v nákladnom liste pôvodné údaje tak, aby ich bolo možné prečítať, zapíše nové údaje, do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu zapíše poznámku «Presmerované do stanice _____ (názov stanice) pre prijímateľa _____ (meno prijímateľa) na základe _____ (názov dokladu a dátum)» a odtlačí pečiatku dopravcu, do stĺpca «Pomenovanie tovaru» nákladného listu zapíše poznámku «Prepravná zmluva zmenená» a odtlačí pečiatku dopravcu.

34.5. Dopravca, ktorý žiadosť prijal, upovedomí odosielateľa alebo prijímateľa o zmene prepravnej zmluvy alebo o odmietnutí zmeny prepravnej zmluvy.

ODDIEL VII

Komerčná zápisnica

35. Postup pri vyhotovení komerčnej zápisnice

35.1. Komerčná zápisnica musí obsahovať nasledovné údaje:

35.1.1. dátum skutočného zistenia okolností, ktoré sú základom pre vyhotovenie komerčnej zápisnice, názov stanice a skratka železnice, na ktorej sa vyhotovuje komerčná zápisnica, názov dopravcu, ktorý vyhotovuje komerčnú zápisnicu;

35.1.2. meno odosielateľa, prijímateľa, názov stanice odoslania, stanice určenia a tiež pomenovanie tovaru, počet kusov, druh obalu, hmotnosť tovaru v kg, údaje o tom, kto naložil tovar, podacie číslo, číslo vozňa, UTI, ADP, nakladacia hmotnosť vozňa a dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy v súlade s nákladným listom;

35.1.3. dátum príchodu tovaru do stanice, v ktorej sa vyhotovuje komerčná zápisnica, číslo vlaku;

35.1.4. počet a znaky plomb, ktoré sa nachádzajú na vozni, UTI, ADP;

35.1.5. výsledky kontroly tovaru; číslo znaleckého posudku a dátum jeho vyhotovenia (v prípade, ak sa takýto znalecký posudok vyhotovil);

35.1.6. pomenovanie a počet dokladov priložených ku komerčnej zápisnici, počet a znaky priložených plomb.

35.2. Komerčnú zápisnicu podpíše zástupcovia dopravcu a zástupca prijímateľa, ak sa zúčastnil na kontrole tovaru.

35.3. Komerčná zápisnica sa vyhotovuje na každú zásielku osobitne.

Pri preprave niekoľkých zásielok s tovarom rovnakého pomenovania od jedného odosielateľa z jednej stanice odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanice určenia je dovolené vyhotoviť v stanici určenia jednu komerčnú zápisnicu na niekoľko zásielok, ak okolnosti, ktoré sú dôvodom na vyhotovenie komerčnej zápisnice, mali rovnakú povahu.

35.4. Ak sa pri kontrole hmotnosti tovaru zistí nesúlad hmotnosti tovaru s údajmi uvedenými v nákladnom liste, komerčná zápisnica sa vyhotoví len v tom prípade, keď zníženie hmotnosti tovaru prekračuje hodnoty uvedené v článku 43 «Obmedzenie zodpovednosti za stratu na hmotnosti tovaru» SMGS a prebytok hmotnosti prepravovaného

voľne loženého alebo sypaného tovaru prevyšuje 1 %, pri ostatnom tovare 0,2 % hmotnosti, ktorá je uvedená v nákladnom liste.

35.5. Pri vyhotovení komerčnej zápisnice dopravca uvedie do stĺpca «Komerčná zápisnica» nákladného listu číslo a dátum vyhotovenia komerčnej zápisnice, názov stanice a skratku železnice, na ktorej sa vyhotovila a odtlačí pečiatku dopravcu.

35.6. Vzor tlačiva komerčnej zápisnice je uvedený v Prílohe 7 k týmto Pravidlám.

35.7. Tlačivo komerčnej zápisnice sa tlačí a vyplňuje v jednom z pracovných jazykov OSŽD, pričom sa uplatňujú ustanovenia článku 15 «Nákladný list» SMGS.

Tlačivo komerčnej zápisnice, ako aj vyplnenie všetkých alebo jednotlivých stĺpcov komerčnej zápisnice, môže obsahovať preklad do iného jazyka.

Komerčnú zápisnicu je možné vyplniť v národnom jazyku s prekladom do jedného z pracovných jazykov OSŽD, pričom sa uplatňujú ustanovenia článku 15 «Nákladný list» SMGS.

35.8. Ak sa tlačivo komerčnej zápisnice tlačí na jednotlivých listoch, každý list zápisnice sa očísľuje, podpíše, potvrdí dátumovou pečiatkou dopravcu v stanici, kde sa vyhotovila komerčná zápisnica, v hornej časti každého listu sa uvedie číslo komerčnej zápisnice. Všetky listy komerčnej zápisnice sa po jej vyhotovení spoja.

35.9. Pri nedostatku miesta na zápisy údajov do príslušných stĺpcov komerčnej zápisnice dopravca zapíše údaje do doplnkového listu osobitne pre každý stĺpec. Doplnkový list sa pripojí ku komerčnej zápisnici a stane sa jej neoddeliteľnou súčasťou. Doplnkové listy musia mať rovnaký rozmer ako je komerčná zápisnica. V príslušných stĺpcoch komerčnej zápisnice sa uvedie poznámka: «Údaje pozri v doplnkovom liste».

V hornej časti doplnkového listu sa uvedie číslo komerčnej zápisnice, všetky doplnkové listy podpíšu osoby, ktoré podpísali komerčnú zápisnicu, odtlačí sa dátumová pečiatka dopravcu.

35.10. Jedno vyhotovenie komerčnej zápisnice sa vydá prijímateľovi.

ODDIEL VIII

Vydanie tovaru

36. Vyrozumenie prijímateľa o príchode tovaru

Doprovca vyrozumie prijímateľa o príchode tovaru do stanice určenia v súlade s postupmi určenými vnútroštátnymi predpismi.

37. Postup pri vydaní tovaru

37.1. Dopravca vydá prijímateľovi listy nákladného listu, ktoré sú mu určené, a sprievodné listiny priložené k nákladnému listu a prijímateľ uvedie v stĺpci «Vydanie tovaru» dátum, podpis a iné údaje v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny určenia tovaru.

37.2. Skutočné vydanie tovaru sa vykoná po spracovaní nákladného listu, ak medzi prijímateľom a dopravcom nie je zmluvne dohodnuté inak, a potvrdí sa podpismi dopravcu a prijímateľa v doklade určenom vnútroštátnymi predpismi platnými v krajine vydania tovaru.

37.3. Ak časť tovaru s nákladným listom prišla do stanice určenia skôr, ako dosielaná časť tovaru, dopravca vyhotoví na časť tovaru, ktorá neprišla, komerčnú zápisnicu.

Prepravné sa zaplatí za prepravu všetkého tovaru uvedeného v nákladnom liste.

Pri vydaní dosielanej časti tovaru, ktorý prišiel neskôr, prijímateľ predloží dopravcovi nákladný list a komerčnú zápisnicu. Dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» v liste 6 nákladného listu poznámku «Dosielaná časť tovaru vydaná», ktorú potvrdí odtlačkom dátumovej pečiatky a vráti nákladný list prijímateľovi. Komerčná zápisnica, v ktorej dopravca urobí poznámku o vydaní dosielanej časti tovaru s uvedením dátumu vydania, zostane u dopravcu.

37.4. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do vozňa, ADP alebo UTI (okrem kontajnera), ktorý prišiel s neporušenými plombami odosielateľa v neporušenom vozni, ADP alebo UTI (okrem kontajnera), dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme po vonkajšej kontrole stavu vozňa, ADP alebo UTI, kontrole stavu otvorov a dvier, výskytu, neporušenosti plomb a tiež súladu znakov na plombách s údajmi uvedenými v nákladnom liste.

Počet kusov tovaru, hmotnosť a stav tovaru sa nekontroluje.

37.5. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do kontajnera, dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme:

37.5.1 po vonkajšej kontrole stavu kontajnera, otvorov a dvier, kontrole výskytu, neporušenosti plomb, súladu znakov na plombách s údajmi uvedenými v nákladnom liste, ak:

37.5.1.1. dopravca prevzal od odosielateľa veľké kontajnery naložené na plošinovom vozni dverami von;

37.5.1.2. kontajnery v stanici odoslania naložil na vozeň dopravca;

37.5.1.3. kontajnery v stanici určenia vyložil z vozňa dopravca;

37.5.1.4. sa kontajnery prepravovali s prekládkou na iný vozeň alebo s prestavením podvozkov dopravcom na prepravnej ceste;

37.5.2. po vonkajšej kontrole stavu viditeľných častí kontajnerov, ak:

37.5.2.1. stredné kontajnery, ktoré dopravca prevzal na prepravu od odosielateľa naložené na vozeň, boli prepravené bez prekládky alebo prestavenia podvozkov dopravcom a z vozňa ich vyloží prijímateľ;

37.5.2.2. veľké kontajnery, ktoré dopravca prevzal na prepravu od odosielateľa naložené na plošinový vozeň dverami dovnútra alebo do vysokostenného vozňa, boli prepravené bez prekládky alebo prestavenia podvozkov dopravcom a z vozňa ich vyloží prijímateľ.

37.6. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do otvoreného vozňa alebo kontajnera, prepravovaný s uvedením počtu kusov v nákladnom liste, dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme bez kontroly hmotnosti tovaru, zvonku skontroluje len stav viditeľných kusov tovaru (ich častí) a skontroluje súlad naneseného ochranného označenia so zápsmi uvedenými v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu a tiež počet kusov, ak je možné vizuálne ich prepočítať.

37.7. Tovar, ktorý odosielateľ naložil do otvoreného vozňa alebo kontajnera, s počtom kusov väčším ako 100, dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme bez kontroly hmotnosti tovaru, zvonku skontroluje len stav viditeľných kusov tovaru (ich častí) a skontroluje súlad naneseného ochranného označenia so zápsmi uvedenými v stĺpci «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu.

37.8. Tovar naložený odosielateľom, ktorý sa prepravuje voľne ložený alebo sypaný v otvorených vozňoch, dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme po kontrole rovnomernosti povrchu tovaru a bez priehlbín v tovare, bez kontroly jeho hmotnosti.

37.9. Tovar sprevádzaný sprievodcami dopravca odovzdá prijímateľovi bez kontroly počtu kusov, hmotnosti, stavu tovaru a výskytu plomb.

37.10. Koľajové vozidlá na vlastných kolesách prepravené bez sprievodcu dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme po vykonaní vonkajšej kontroly.

37.11. Balený tovar a kusový tovar bez obalu, ktorý vyložil dopravca, dopravca odovzdá a prijímateľ prevezme po vonkajšej kontrole jeho stavu, kontrole počtu kusov.

37.12. Prepravné pomôcky patriace odosielateľovi dopravca odovzdá prijímateľovi spolu s tovarom.

38. Kontrola stavu tovaru, určenie počtu kusov a hmotnosti tovaru

38.1. Ak je dopravca povinný zúčastniť sa na kontrole hmotnosti tovaru, počtu kusov a stavu tovaru, počet kusov tovaru a hmotnosť tovaru sa určí vykonaním kontroly nasledujúcim spôsobom:

38.1.1. pri balenom a nebalenom tovare, hmotnosť ktorého je určená pred odovzdaním na prepravu podľa normy alebo podľa vzorca, sa skontroluje počet kusov v zásielke, a pri poškodených kusoch tovaru sa skontroluje počet tovarových jednotiek alebo hmotnosť a stav tovaru v nich; ak bola hmotnosť tovaru určená podľa vzorca, skontrolujú sa čísla kusov tovaru;

38.1.2. ak sa zistí poškodenie obalu alebo iné okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na stav tovaru, skontroluje sa hmotnosť alebo počet tovarových jednotiek a stav tovaru v poškodených kusoch tovaru, a to tak, že sa otvoria poškodené kusy tovaru a porovná sa obsah poškodených kusov s údajmi v sprievodných dokladoch;

38.1.3. pri tovare prepravovanom v otvorených debnách sa skontroluje počet kusov a hmotnosť tovaru alebo sa skontroluje počet kusov a počet tovarových jednotiek v každej debne.

38.1.4. pri tovare v cisternách, voľne loženom alebo sypanom tovare, sa skontroluje celková hmotnosť tovaru.

38.2. Pri kontrole sypaného, voľne loženého tovaru alebo tovaru v cisternách prepravovaného v dvoch a viacerých vozňoch s jedným nákladným listom sa súlad hmotnosti tovaru s údajmi uvedenými v nákladnom liste zistí porovnaním celkovej hmotnosti tovaru vo všetkých vozňoch s celkovou hmotnosťou tovaru uvedenou v nákladnom liste.

38.3. Pri určení hmotnosti tovaru vážením na koľajových váhach sa za vlastnú hmotnosť vozňa považuje hmotnosť uvedená na vozni.

Ak sa pred nakládkou alebo po vykládke uskutočnila kontrola vlastnej hmotnosti vozňa, pri určení hmotnosti tovaru sa za vlastnú hmotnosť vozňa považuje hmotnosť zistená vážením.

38.4. Pri nesúlade hmotnosti tovaru s údajmi uvedenými v nákladnom liste, v rozmedzí hodnôt určených v bode 35.4 týchto Pravidiel, dopravca zapíše do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu poznámku: «Pri kontrole hmotnosti tovaru sa preukázalo ___ kg» a odtlačí pečiatku dopravcu.

39. Postup pri prekážke pri dodaní

39.1. V prípade vzniku prekážky pri dodaní dopravca požiada zmluvného dopravcu o vyžiadanie návrhov od odosielateľa.

39.2. Odosielateľ oznámi svoje návrhy zmluvnému dopravcovi, ktorý ich zašle dopravcovi, ktorý zaslal požiadavku.

ODDIEL IX

Reklamácie

40. Postup pri uplatnení reklamácie

40.1. Zoznam adries dopravcov, ktorým sa reklamácia zasiela na vybavenie, je uvedený v Prílohe 5 «Informačná príručka» k SMGS.

40.2. Ak sa preprava vykonala s elektronickým nákladným listom, reklamant elektronický nákladný list a elektronickú komerčnú zápisnicu k reklamácií neprikladá, ale v reklamačnej žiadosti uvedie podacie číslo, stanicu odoslania, stanicu určenia a aj číslo komerčnej zápisnice a názov dopravcu, ktorý ju vyhotovil.

Ak sa preprava vykonala s papierovým nákladným listom, reklamant je povinný priložiť k reklamácií nasledujúce doklady v origináloch:

40.2.1. v prípade úplnej straty tovaru

- odosielateľ – «Druhopyis nákladného listu» (list 4 nákladného listu);
- prijímateľ – «Druhopyis nákladného listu» (list 4 nákladného listu) alebo «Prvopyis nákladného listu» (list 1 nákladného listu) a «Odberný list» (list 6 nákladného listu) s poznámkou dopravcu o nedodaní tovaru v stĺpci «Dátum príchodu» nákladného listu;

40.2.2. v prípade čiastočnej straty, poškodenia (znehodnotenia) tovaru – odosielateľ alebo prijímateľ – «Prvopyis nákladného listu» (list 1 nákladného listu) a «Odberný list» (list 6 nákladného listu) a komerčnú zápisnicu, ktorú vydal prijímateľovi dopravca v stanici určenia;

40.2.3. v prípade prekročenia dodacej lehoty – odosielateľ alebo prijímateľ – «Prvopyis nákladného listu» (list 1 nákladného listu) a «Odberný list» (list 6 nákladného listu);

40.2.4. v prípade preplatku prepravného:

- odosielateľ – «Druhopyis nákladného listu» (list 4 nákladného listu) alebo iný doklad v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými v mieste uplatnenia reklamácie;
- prijímateľ – «Prvopyis nákladného listu» (list 1 nákladného listu) a «Odberný list» (list 6 nákladného listu);
- osoba, ktoré zaplatila prepravné v súlade s § 2 článku 31 «Platenie prepravného a zmluvných pokút» – doklady potvrdzujúce jeho reklamačné nároky.

40.3. V prípade úplnej alebo čiastočnej straty, poškodenia (znehodnotenia) tovaru musia byť k reklamáciám priložené aj doklady potvrdzujúce hodnotu tovaru.

40.4. Iné doklady zdôvodňujúce reklamáciu reklamant priloží podľa potreby.

Príloha 1
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS

V Z O R
N Á K L A D N É H O L I S T U
S M G S

- list 1: Prvopis nákladného listu (pre prijímateľa)
- list 2: Karta (pre dopravcu, vydávajúceho tovar prijímateľovi)
- list 3: Návestie (pre dopravcu, vydávajúceho tovar prijímateľovi)
- list 4: Druhopy nákladného listu (pre odosielateľa)
- list 5: List o prijatí tovaru (pre zmluvného dopravcu)
- list 6: Odberný list (pre prijímateľa)
- list bez čísla: Karta (doplnujúci výtlačok) (dopravcovia na prepravnej ceste)

(Pri používaní tlačiva nákladného listu SMGS na uzatvorenie prepravnej zmluvy sa rozmery stĺpcov uvedené vo vnútri týchto stĺpcov neuvádzajú a netlačia)

1 Оригинал накладной (для получателя)
Prvopis nákladného listu (pre prijimateľa)

29 Отправка №
Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК Крпедо Nákladný list SMGS ZSSK Cargo	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania								
	Подпись / Podpis		3 Заявления отправителя Vyhlásenia odosielateľa								
	4 Получатель Prijímateľ										
5 Станция назначения Stanica určenia			8 Вагон предоставлен Vozeň poskytol								
			9 Грузоёмкость Nakladacia hmotnosť								
			10 Осей Nápravy								
			11 Масса тары Vlastná hmotnosť								
			12 Тип цистерны Typ cisterny								
6 Пограничные станции переходов Pohraničné príchodové stanice			7 Вагон / Vozeň								
			8	9	10	11	12	После перегрузки Po prekládke			
								13 Масса груза Hmotnosť tovaru	14 К-во мест Počet kusov		
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru			16 Род упаковки Druh obalu								
			17 К-во мест Počet kusov		18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)						
			19 Пломбы / Plomby		к-во počet						
			знаки znaky								
			20 Погружено Naložené		21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti						
			22 Перевозчики / Dopravcovia : (Участки от/до) / (Traťové úseky od/do)								
			(Коды станций) Kódy staníc								
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného											
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom											
			25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie								
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy		27 Дата прибытия Dátum príchodu		28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít							

Разделы по расчёту провозных платежей
Účtovné oddiely

					Расчёты с отправителем Výúčtovanie s odosielateľom		Расчёты с получателем Výúčtovanie s prijímateľom	
A	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
B	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
C	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
D	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
E	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
F	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom		56	57	58	59
64 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného					60	61	62	63
					65 Дополнительно взимать с отправителя за Dodatočne na vybratie od odosielateľa za			

2 Дорожная ведомость (для перевозчика, выдающего груз получателю)
Karta (pre dopravcu, vydávajúceho tovar prijímateľovi)

29 Отправка №
Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК КАРГО Nakladný list SMGS ZSSK CARGO	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania				3 Заявления отправителя Vyhlasenia odosielateľa			
	Подпись / Podpis									
	4 Получатель Prijímateľ									
5 Станция назначения Stanica určenia		8 Вагон предоставлен Vozeň poskytol				9 Грузоподъемность Nakladacia hmotnosť	10 Осей Nápravy	11 Масса тары Vlastná hmotnosť	12 Тип цистерны Typ cisterny	
6 Пограничные станции переходов Pohraničné prechodové stanice		7 Вагон / Vozeň	8	9	10	11	12	После перегрузки Po prekládke		
								13 Масса груза Hmotnosť tovaru	14 К-во мест Počet kusov	
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru		16 Род упаковки Druh obalu	17 К-во мест Počet kusov	18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)	19 Пломбы / Plomby					
					к-во počet	знаки znaky				
						20 Погружено Naložené		21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti		
		22 Перевозчики / Dopravcovia		: (Участки от/до) / (Traťové úseky od/do)				(Коды станций) Kódy staníc		
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného										
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom										
		25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie								
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy	27 Дата прибытия Dátum príchodu	28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít								

Разделы по расчёту провозных платежей
Účtovné oddiely

					Расчёты с отправителем Využitovanie s odosielateľom		Расчёты с получателем Využitovanie s prijímateľom	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
от od				48	49	50	51	
до do								
40 Дополнительные сборы Doplňujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55	
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
64 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného				Итого: Spolu	60	61	62	63
				65 Дополнительно взимать с отправителя за Dodatočne na vybratie od odosielateľa za				

Разделы по расчёту провозных платежей
Účtovné oddiely

					Расчёты с отправителем Vyučtovanie s odosielateľom		Расчёты с получателем Vyučtovanie s prijímateľom		
A	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
A	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
B	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
B	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
C	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
C	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
D	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
D	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
E	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
E	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
F	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena	
	от od				48	49	50	51	
	до do								
F	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	} 52	53	54	55	
		=	=	=					
	41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz	Итого: Celkom	56	57	58	59	
G	64 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného				Итого: Spolu	60	61	62	63
					65 Дополнительно взимать с отправителя за Dodatočne na vybratie od odosielateľa za				

3 Лист выдачи груза (для перевозчика, выдающего груз получателю)
 Návestie (pre dopravcu, vydávajúceho tovar prijímateľovi)

29 Отправка №
 Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК Кэрео Nakladný list SMGS ZSSK Cargo	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania												
	Подпись / Podpis		3 Заявления отправителя Vyhlásenia odosielateľa												
	4 Получатель Prijímateľ		5 Станция назначения Stanica určenia												
6 Пограничные станции переходов Pohraničné priechodové stanice		7 Вагон / Vozeň	8	9	10	11	12	После перегрузки Po prekládke				13 Масса груза Hmotnosť tovaru	14 К-во мест Počet kusov		
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru		16 Род упаковки Druh obalu	17 К-во мест Počet kusov	18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)			19 Пломбы / Plomby		20 Поружено Naložené				21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti		
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného		22 Перевозчики / Dopravcovia		(Участки от/до) / (Traťové úseky od/do)				(Коды станций) Kódy staníc							
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom		25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie													
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy		27 Дата прибытия Dátum príchodu		28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít											

30 Отметки перевозчика Záznamy dopravcu		35 Уведомление о прибытии груза Vyrozumenie o príchode tovaru	
31 Коммерческий акт Komerčná zápisnica		36 Выдача груза Vydanie tovaru	
32 Удлинение срока доставки / Predĺženie dodacej lehoty			
Станция / Stanica.....		Станция / Stanica.....	
Задержка из-за / Zadržanie pre		Задержка из-за / Zadržanie pre	
от / od..... час / hodina.....		от / od..... час / hodina.....	
до / do..... час / hodina.....		до / do..... час / hodina.....	
		Подпись получателя / Podpis prijímateľa	
33 Отметки о передаче груза / Záznamy o odovzdaní tovaru			
33.1	33.2	33.3	33.4
33.5	33.6	33.7	33.8
33.9	33.10	33.11	33.12
34 Отметки о проследовании пограничных станций / Záznamy o prejení pohraničnej priechodovej stanice 5x200			
34.1	34.2	34.3	34.4
34.5	34.6	34.7	34.8
34.9	34.10	34.11	34.12

4 Дубликат накладной (для отправителя)
Druhopsis nákladného listu (pre odosielateľa)

29 Отправка №
Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК Карго Nákladný list SMGS ZSSK Cargo	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania			
	Подпись / Počpis		3 Заявления отправителя Vyhlásenia odosielateľa			
	4 Получатель Prijímateľ					
5 Станция назначения Stanica určenia		8 Вагон предоставлен Vození poskytol		9 Грузоподъемность Nakladacia hmotnosť		
		10 Осей Nápravy		11 Масса тары Vlastná hmotnosť		
				12 Тип цистерны Typ cisterny		
6 Пограничные станции переходов Pohraničné priechodové stanice		7 Вагон / Vození		После перегрузки Po prekládke		
		8	9	10	11	12
				13 Масса груза Hmotnosť tovaru		14 К-во мест Počet kusov
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru		16 Род упаковки Druh obalu	17 К-во мест Počet kusov	18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)	19 Пломбы / Plomby	
					к-во počet	знаки znaky
		20 Погружено Naložené		21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti		
		22 Перевозчики / Dopravcovia		(Коды станций) Kódy staníc		
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného						
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom						
				25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie		
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy		27 Дата прибытия Dátum príchodu		28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít		

Разделы по расчёту провозных платежей
 Účtovné oddiely

					Расчёты с отправителем Vyúčtovanie s odosielateľom	Расчёты с получателем Vyúčtovanie s prijímateľom		
A	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
B	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
C	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
D	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
E	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
F	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky					52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
64 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného					60	61	62	63
					Всего: Spolu			
					65 Дополнительно взимать с отправителя за Dodatočne na vybratie od odosielateľa za			

5 Лист приёма груза (для договорного перевозчика)
List o prijatí tovaru (pre zmluvného dopravcu)

29 Отправка №
Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК Кэрео Nakladný list SMGS ZSSK Cargo	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania				3 Заявления отправителя Vyhlásenia odosielateľa		
	Подпись / Podpis		4 Получатель Prijímateľ				5 Станция назначения Stanica určenia		
6 Пограничные станции переходов Pohraničné priechodové stanice		7 Вагон / Vozeň	8	9	10	11	12	После перегрузки Po prekládke	
								13 Масса груза Hmotnosť tovaru	
								14 К-во мест Počet kusov	
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru		16 Род упаковки Druh obalu	17 К-во мест Počet kusov	18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)		19 Пломбы / Plomby			
						к-во počet	знаки znaky		
						20 Погружено Naložené			
						21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti			
		22 Перевозчики / Dopravcovia : (Участки от/до) / (Traťové úseky od/do)					(Коды станций) Kódy staníc		
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného									
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom									
		25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie							
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy	27 Дата прибытия Dátum príchodu	28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít							

Разделы по расчёту провозных платежей
Účtovné oddiely

					Расчёты с отправителем Vyúčtovanie s odosielateľom	Расчёты с получателем Vyúčtovanie s prijímateľom		
A	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
B	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
C	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
D	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
E	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
F	37 Участок Úsek	Коды станций Kódy staníc	38 Расстояние, км Vzdialenosť, km	39 Расчётная масса, кг Účtovná hmotnosť, kg	44 Валюта тарифа Tarifná mena	45 Валюта платежа Platobná mena	46 Валюта тарифа Tarifná mena	47 Валюта платежа Platobná mena
	от od				48	49	50	51
	до do							
	40 Дополнительные сборы Doplnujúce poplatky	=	=	=	52	53	54	55
41 Тариф Tarifa	42 Код груза Kód tovaru	43 Курс пересчёта Prepočítací kurz		Итого: Celkom	56	57	58	59
64 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Záznamy pre výpočet a vyberanie prepravného					60	61	62	63
					Всего: Spolu	65 Дополнительно взимать с отправителя за Dodatočne na vybratie od odosielateľa za		

6 Лист уведомления о прибытии груза (для получателя)
Odberný list (pre prijimateľa)

29 Отправка №
Podacie číslo

Накладная СМГС ЗССК Кargo Nakladný list SMGS ZSSK Cargo	1 Отправитель Odosielateľ		2 Станция отправления Stanica odoslania		3 Заявления отправителя Vyhlásenia odosielateľa		
	Подпись / Podpis						
	4 Получатель Prijímateľ						
5 Станция назначения Stanica určenia		8 Вагон предоставлен Vozeň poskytol		9 Грузоподъемность Nakladacia hmotnosť	10 Оси Nápravy	11 Масса тары Vlastná hmotnosť	
6 Пограничные станции переходов Pohraničné priechodové stanice		7 Вагон / Vozeň		8	9	10	
				12 Тип цистерны Typ cisterny		После перегрузки Po prekládke	
				13 Масса груза Hmotnosť tovaru		14 К-во мест Počet kusov	
15 Наименование груза Pomenovanie tovaru		16 Род упаковки Druh obalu	17 К-во мест Počet kusov	18 Масса (в кг) Hmotnosť (v kg)		19 Пломбы / Plomby	
						к-во počet	
						знаки znaky	
						20 Погружено Naložené	
						21 Способ определения массы Spôsob určenia hmotnosti	
		22 Перевозчики / Dopravcovia		(Участки от/до) / (Traťové úseky od/do)		(Коды станций) Kódy staníc	
23 Уплата провозных платежей Platenie prepravného							
24 Документы, приложенные отправителем Listiny priložené odosielateľom							
						25 Информация, не предназначенная для перевозчика, № договора на поставку Informácia odosielateľa nezáväzná pre dopravcu, č. zmluvy na dodanie	
26 Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy	27 Дата прибытия Dátum príchodu					28 Отметки для выполнения таможенных и других административных формальностей Záznamy pre vykonanie colných a iných správnych formalít	

30 Отметки перевозчика Záznamy dopravcu			
31 Коммерческий акт Komerčná zápisnica			
32 Удлинение срока доставки / Predĺženie dodacej lehoty			
Станция / Stanica.....		Станция / Stanica.....	
Задержка из-за / Zadržanie pre		Задержка из-за / Zadržanie pre	
от / od..... час / hodina.....		от / od..... час / hodina.....	
до / do..... час / hodina.....		до / do..... час / hodina.....	
33 Отметки о передаче груза / Záznamy o odovzdaní tovaru			
33.1	33.2	33.3	33.4
33.5	33.6	33.7	33.8
33.9	33.10	33.11	33.12
34 Отметки о проследовании пограничных станций / Záznamy o prejení pohraničných staníc 5x200			
34.1	34.2	34.3	34.4
34.5	34.6	34.7	34.8
34.9	34.10	34.11	34.12

**Príloha 2
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS**

**V Z O R
V Ý K A Z U V O Z Ň O V**

Príloha 3
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS

V Z O R
V Ý K A Z U K O N T A J N E R O V

Príloha 4
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS

V Z O R
P R E U K A Z U S P R I E V O D C U Z Á S I E L K Y

**УДОСТОВЕРЕНИЕ ПРОВОДНИКА ГРУЗА
PREUKAZ SPRIEVODCU ZÁSIELKY**

Проводник / Sprievodca _____
(фамилия, имя, другие персональные данные) / (priezvisko, meno, iné osobné údaje)

Документ, удостоверяющий личность / Preukaz totožnosti _____
(наименование и номер) / (názov a číslo)

Сопровождаемый груз / Sprevdzaný tovar _____
(наименование груза) / (popisovanie tovaru)

Сопровождаемые отправки № / Sprevdzvané zásielky č. _____

От / Z _____
(станция и железная дорога начала сопровождения) / (stanica a železnica začiatku sprevádzania)

До / Do _____
(станция и железная дорога окончания сопровождения) / (stanica a železnica ukončenia sprevádzania)

Сопровождаемые вагоны № / Sprevdzvané vozne č. _____

Местопребывание проводника / Stanovište sprievodcu _____
(вагон №) / (vozeň č.)

Станции снабжения водой / Stanice na zásobovanie vodou _____
(при перевозке животных) / (pri preprave živých zvierat)

Станции очистки вагонов / Stanice na čistenie vozňov _____
(при перевозке животных) / (pri preprave živých zvierat)

(Оттиск календарного штампа
перевозчика)
(Odtlačok dátumovej pečiatky
dopravcu)

Перевозчик / Dopravca _____
(подпись) / (podpis)

Проводник груза / Sprievodca tovaru _____
(подпись) / (podpis)

Príloha 5
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS

ZOZNAM LAHKO ZÁPALNÝCH TOVAROV

1. handry;
2. vlákna na textilnú výrobu;
3. tovar v mriežkovom alebo papierovom obale s použitím stružlín, slamy;
4. výrobky zo slamy a ostatných materiálov z prútia;
5. kaučuk;
6. koberce;
7. drevená kôra a výrobky z nej;
8. košíkárské výrobky a prútené produkty;
9. zberový papier a papierový odpad;
10. rastlinný materiál na pletenie;
11. nábytok (čalúnený) a časti nábytku;
12. kožušina prírodná, umelá a produkty z nej;
13. drevené piliny, pne;
14. perie a páperie a produkty z nich;
15. dosky drevotrieskové a drevovláknité;
16. priadza;
17. odevy, pokrývky hlavy a ich časti;
18. hobliny drevené;
19. suroviny a odpad z tabaku;
20. textilné produkty;
21. látky (okrem nepremokavej a pogumovanej plachtoviny);
22. rašelina (s vlhkosťou menšou ako 40 %);
23. štiepka (s vlhkosťou menšou ako 40 %).

Príloha 6
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS

V Z O R
Z Á P I S N I C E O O T V O R E N Í N A V Y K O N A N I E Ú R A D N E J
K O N T R O L Y

АКТ ВСКРЫТИЯ
для проведения административного контроля

ZÁPISNICA O OTVORENÍ
na vykonanie úradnej kontroly

Перевозчик / Dopravca _____
(наименование перевозчика, составившего акт) / názov dopravcu, ktorý vyhotovuje zápisnicu)

Станция и железная дорога, на которой составлен акт / Stanica a železnica, na ktorej sa vyhotovuje zápisnica _____

Дата составления акта / Dátum vyhotovenia zápisnice _____

Вагон/Контейнер¹ № / Vozeň/Kontajner¹ č. _____ Отправка / Zásielka _____

Наименование груза / Pomenovanie tovaru _____

Идентификационный номер автопоезда, автомобиля, прицепа, съёмного автомобильного кузова, полуприцепа¹
Identifikačné číslo cestnej súpravy, automobilu, prívesu, výmennej nadstavby, návesu¹ _____

Станция и железная дорога отправления / Stanica a železnica odoslania _____

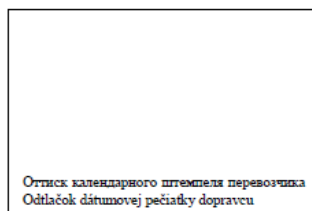
Станция и железная дорога назначения / Stanica a železnica určenia _____

Сведения о снятых пломбах / Údaje o odobratých plombách		Сведения о наложенных пломбах / Údaje o umiestnených plombách	
Кол-во Počet	Знаки пломб, тип и знаки ЗПУ Znaky plomb, druh a znaky ZPU	Кол-во Počet	Знаки пломб, тип и знаки ЗПУ Znaky plomb, druh a znaky ZPU

Представитель перевозчика / Zástupca dopravcu _____
(фамилия, имя и подпись) / (priezvisko, meno a podpis)

Представитель контролирующего органа / Zástupca kontrolujúceho orgánu _____

(наименование контролирующего органа, фамилия, имя, должность и подпись его представителя) / (pomenovanie kontrolujúceho orgánu, priezvisko meno, funkcia a podpis jeho zástupcu)



¹ Нужное подчеркнуть
Potrebné podčiarknuť

**Príloha 7
k Prílohe 1 «Pravidlá
prepravy tovaru» k SMGS**

**V Z O R
K O M E R Č N E J Z Á P I S N I C E**

Коммерческий акт №
Komerčná zápisnica č.

Перевозчик / Dopravca _____

Станция / Stanica _____ Дата / Dátum _____

1. Отправитель Odosielateľ	5. Отправка № / Podacie č. Договорный перевозчик Zmluvný dopravca
2. Получатель Prijímateľ	Дата заключения договора перевозки Dátum uzatvorenia prepravnej zmluvy
3. Станция отправления Stanica odoslania	6. Прибыл Поездом № Prišiel vlakom č.
4. Станция назначения Stanica určenia	7. № вагона, ИТЕ, АТС Č. vozňa, UTI, ADP
	8. Дополнительные листы к коммерческому акту Doplnkové listy ku komerčnej zápisnici
	9. Составлен в дополнение к коммерческому акту № Vyhovorená ako dodatok ku komerčnej zápisnici č.

10. Пломбы (ЗПУ) / Plomby (ZPZ)

Место наложения Miesto umiestnenia	Перевозчика / Dopravcu		Отправителя / Odosielateľa		Таможни / Colné	
	Кол-во Počet	Знаки Znaky	Кол-во Počet	Знаки Znaky	Кол-во Počet	Знаки Znaky
с одной стороны вагона с одной стороны vozna						
с другой стороны вагона с другой стороны vozna						
на левом плечерке на vľavom stranu otvoru systému						
на ИТЕ на UTI						

11. Сведения о следах вскрытия или повреждения пломб
 Údaje o pokusoch o otvorenie alebo poškodenie plomb _____

12. Вагон/контейнер в техническом отношении исправный/неисправный
 Vozeň/kontajner technicky v bezchybnom stave/chybný _____

13. Груз погружен перевозчиком/отправителем / Tovar naložil dopravca/odosielateľ

14. Результаты проверки / Výsledky kontroly

Знаки, марки, номера Znaky, značky, čísla	К-во мест Počet kusov	Род упаковки Druh obalu	Наименование груза Pomenovanie tovaru	Общая масса, кг Celková hmotnosť, kg	Масса одного места Hmotnosť jedného kusa
14.1. значитится по накладной / uvedené v nákladnom liste					
14.2. оказалось при проверке / preukázalo sa pri kontrole					
14.3. в том числе повреждённых мест / vrátane poškodených kusov					

**PRAVIDLÁ
NA PREPRAVU NEBEZPEČNÉHO TOVARU**

(vydané samostatne)

**TECHNICKÉ PODMIENKY
ROZMIESTNENIA A UPEVNENIA TOVARU**

(vydané samostatne)

PRAVIDLÁ PREPRAVY VOŽŇA AKO DOPRAVNÉHO PROSTRIEDKU, KTORÝ NEPATRÍ DOPRAVCOVI

1. Všeobecné ustanovenia

1.1. Podmienky týchto Pravidiel sa uplatňujú, ak medzi dopravcom a držiteľom vozňa nie je dohodnuté inak.

Na prepravu prázdneho vozňa sa vyhotoví nákladný list, ktorého vzor a vysvetlivky na vyplnenie sú uvedené v Prílohe 1 «Pravidlá prepravy tovaru» k SMGS. Pri preprave vozňa s tovarom sa na tovar a vozeň vyhotoví jeden nákladný list.

1.2. Ak má vozeň zariadenie, ktoré je potrebné na prepravnej ceste obsluhovať, obsluhu tohto zariadenia zabezpečí odosielateľ.

1.3. Ak vozeň na prepravu tovaru poskytol odosielateľ, pri prepravách s prekládkou tovaru do vozňov iného rozchodu koľají ďalšiu prepravu prázdneho vozňa zo stanice prekládky zabezpečí odosielateľ.

1.4. Zoznam adries dopravcov, ktorým sa reklamácia zasiela na vybavenie, obsahuje príloha 5 «Informačná príručka» k SMGS.

2. Podanie vozňa na prepravu

2.1. Prázdne vozne odosielateľ podá na prepravu v dobrom technickom stave, úplne vyložené, vyčistené z vnútra aj z vonku, so zatvorenými dverami, otvormi, bočnicami, vypúšťacími zariadeniami podľa návodu na obsluhu pre príslušné druhy (typy) vozňov. Dopravca nevykonáva kontrolu stavu vyčistenia alebo dezinfekcie (vymytia) vozňa.

Poškodený vozeň môže byť prevzatý na prepravu, pokiaľ neohrozuje bezpečnosť dopravy. Odosielateľ uvedie do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu druh a rozsah poškodení vozňa alebo priloží k nákladnému listu doklad, v ktorom sú uvedené.

2.2. Prázdny vozeň s jedným nákladným listom (zásielka) sa prevezme na prepravu od jedného odosielateľa v jednej stanici odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanice určenia.

2.3. Po odsúhlasení medzi odosielateľom a dopravcom sa môže podať na prepravu s jedným nákladným listom od jedného odosielateľa v jednej stanici odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanice určenia skupina dvoch alebo viacerých vozňov.

2.4. O plombovaní prázdnych vozňov rozhodne odosielateľ, ak vnútroštátne predpisy neurčujú iný postup pri plombovaní.

2.5. Dopravca pri preberaní vozňa na prepravu zvonku skontroluje stav prvkov (častí) vozňa, uzavretie poklopov, dvier, bočníc, príklopov výpustných zariadení cisterien. Ak je prázdny vozeň zaplombovaný odosielateľom, dopravca skontroluje tiež výskyt, neporušenosť plomb a súlad znakov na plombách s údajmi uvedenými v nákladnom liste.

3. Odlišnosti vo vyplňovaní nákladného listu pri podaní prázdneho vozňa na prepravu

3.1. Ak sa stanica odoslania a určenia vozňa nachádzajú na železničiach s rôznym rozchodom koľají, odosielateľ zapíše do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu podľa spôsobu prepravy vozňa poznámku: «Prestavenie vozňa na podvozky iného rozchodu koľají (ak bola uzatvorená dohoda na prestavenie, uvedie číslo a dátum uzatvorenia)» alebo «Použitie prestaviteľných dvojkoľesí».

3.2. Ak sa preprava tovaru uskutočňuje s prekládkou do vozňov iného rozchodu koľají, odosielateľ uvedie pre zabezpečenie ďalšej prepravy prázdneho vozňa zo stanice prekládky do stĺpca «Vyhlásenia odosielateľa» nákladného listu:

3.2.1. prijímateľa vozňa, ktorému je potrebné vydať vozeň po prekládke, zapísaním poznámky: «Po prekládke tovaru v stanici ____ (uvedie sa názov stanice prekládky) prázdny vozeň vydať _____ (uvedie sa meno prijímateľa prázdneho vozňa a jeho poštová adresa)»;

3.2.2. v prípade, keď je odsúhlasené s dopravcom, že ďalšiu prepravu prázdneho vozňa vykoná dopravca, ktorý preložil tovar, zapíše poznámku: «Po prekládke tovaru v stanici _____ (uvedie sa názov stanice prekládky) prázdny vozeň odoslať do stanice ____ (uvedie sa názov stanice, železnice určenia a prijímateľ) cez pohraničné stanice ____ (uvedie sa ich názov), dopravcovia _____ (ich názov)», okrem toho sa uvedie meno a kód platiteľa prepravného pre každého dopravcu zúčastneného na preprave.

4. Vydanie vozňa

Doprovca vydá a prijímateľ prevezme vozeň tak, že zvonku skontroluje stav prvkov (častí) vozňa, zatvorenie pokloпов, dvier, bočníc, príklopov výpustných zariadení cisterien. Ak je prázdny vozeň zaplombovaný odosielateľom, dopravca a prijímateľ skontroluje tiež výskyt, neporušenosť plomb a súlad znakov na plombách s údajmi uvedenými v nákladnom liste.

5. Postup dopravcu pri zistení poškodenia vozňa alebo straty jeho častí

5.1. Ak kontrolou vozňa dopravca zistí jeho poškodenie alebo stratu jeho jednotlivých častí, vyhotoví protokol o poškodení (chybe) vozňa, v ktorom uvedie podacie číslo, stanicu odoslania a určenia vozňa, meno odosielateľa, prijímateľa a držiteľa vozňa, príčinu a povahu poškodenia a tiež zoznam stratených častí. Tlačivo protokolu sa tlačí a vyplňuje v jednom z pracovných jazykov OSŽD alebo v štátnom jazyku s prekladom do jedného z pracovných jazykov OSŽD, pričom sa uplatňujú ustanovenia článku 15 «Nákladný list» SMGS.

Jedno vyhotovenie protokolu sa priloží k nákladnému listu a ide do stanice určenia na vydanie prijímateľovi, o priložení protokolu zapíše dopravca do stĺpca «Záznamy dopravcu» nákladného listu poznámku: «Protokol o poškodení (chybe) vozňa č . _____ (uvedie sa číslo protokolu) z _____ (uvedie sa dátum vyhotovenia), _____ (uvedie sa názov stanice a skratka železnice, na ktorej sa protokol vyhotovil)» .

5.2. Ak je vozeň poškodený do takej miery, že jeho ďalšia preprava nie je možná alebo už nie je vhodný na prepravu tovaru, dopravca, ktorý zistil poškodenie, bezodkladne upovedomí o tejto skutočnosti držiteľa vozňa a oznámi mu povahu poškodenia.

INFORMAČNÁ PRÍRUČKA
(zverejnená v elektronickej podobe na webe OSŽD)

Štruktúra Informačnej príručky

Oddiel 1

Údaje o železničnej infraštruktúre využívanej na prepravu tovaru v priamej medzinárodnej železničnej preprave tovaru a v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave podľa podmienok SMGS.

- 1.1. Zoznam železníc (podľa krajín);
- 1.2. Nakladacie miery – v Prílohe 1 k Informačnej príručke;
- 1.3. Zoznam staníc, v ktorých na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľají a zmeny režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy.

Oddiel 2

Údaje o úsekoch vodných trás využívaných v priamej medzinárodnej železničnej – trajektovej preprave.

Oddiel 3

Údaje o dopravcoch zúčastnených na medzinárodných prepravách podľa podmienok SMGS:

- 3.1. Názvy dopravcov (úplné názvy a skratky) a ich kódy, úseky železníc / úseky vodných trás, po ktorých vykonávajú prepravu (podľa krajín);
- 3.2. Adresy dopravcov, ktorým sa zasielajú:
 - 3.2.1 informácie na odsúhlasenie prepravy;
 - 3.2.2 informácie o prerušení prevádzky alebo zákaze prepravy;
 - 3.2.3 reklamácie uplatnené na základe SMGS;
 - 3.2.4 oznámenie dopravcu o zmene prepravnej zmluvy.

Oddiel 4

Zoznam základných ľahko skazitelných tovarov.

Príloha 1 – Nakladacie miery

PRÍRUČKA K NÁKLADNÉMU LISTU CIM/SMGS

(vydaná samostatne)

O B S A H

DOHODA O MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ PREPRAVE TOVARU (SMGS)

Oddiel I		Str.
Všeobecné ustanovenia		
Článok 1	Predmet Dohody.....	4
Článok 2	Základné pojmy.....	5
Článok 3	Uplatnenie Dohody	6
Článok 4	Spôsob prepravy.....	6
Článok 5	Uplatnenie vnútroštátneho práva.....	6
Článok 6	Interpretácia práva.....	7
Článok 7	Predzmluvné odsúhlasenie prepráv.....	7
Článok 8	Pravidlá prepravy tovaru.....	7
Článok 9	Preprava nebezpečného tovaru.....	7
Článok 10	Rozmiestnenie a upevnenie tovaru.....	7
Článok 11	Pravidlá prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi.....	8
Článok 12	Informačná príručka.....	8
Článok 13	Preprava tovaru s použitím nákladného listu CIM/SMGS.....	8
Oddiel II		
Prepravná zmluva		
Článok 14	Prepravná zmluva.....	9
Článok 15	Nákladný list.....	9
Článok 16	Zodpovednosť za údaje zapísané do nákladného listu.....	10
Článok 17	Udanie ceny tovaru.....	11
Článok 18	Obal, balenie a označovanie.....	11
Článok 19	Nakládka tovaru a určenie jeho hmotnosti.....	12
Článok 20	Plombovanie.....	12
Článok 21	Prevzatie tovaru na prepravu.....	12
Článok 22	Plnenie predpisov orgánov štátnej správy.....	12
Článok 23	Kontrola tovaru.....	13
Článok 24	Dodacia lehota.....	13
Článok 25	Zmena prepravnej zmluvy.....	14
Článok 26	Vydanie tovaru.....	15
Článok 27	Domnienka o strate tovaru.....	16
Článok 28	Prepravné prekážky a prekážky pri dodaní.....	16
Článok 29	Komerčná zápisnica.....	17
Článok 30	Výpočet prepravného.....	17
Článok 31	Platenie prepravného a zmluvných pokút.....	18
Článok 32	Dodatočné náklady súvisiace s prepravou tovaru.....	18
Článok 33	Dobierky a zálohy.....	18

Článok 34	Záložné právo dopravcu.....	19
Článok 35	Odúčtovanie medzi dopravcami.....	19
Článok 36	Nároky dopravcov na vrátenie vyplatenej náhrady.....	19
Článok 37	Zodpovednosť dopravcu.....	20
Článok 38	Osoby, za konanie ktorých zodpovedajú zmluvné strany prepravnej zmluvy.....	20
Článok 39	Rozsah zodpovednosti dopravcu.....	20
Článok 40	Domnienka pri zmene režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy.....	22
Článok 41	Dôkazné bremeno.....	22
Článok 42	Výška náhrady za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru.....	22
Článok 43	Obmedzenie zodpovednosti za stratu na hmotnosti tovaru.....	23
Článok 44	Výška náhrady za poškodenie (znehodnotenie) tovaru.....	23
Článok 45	Výška náhrady za prekročenie dodacej lehoty.....	23
Článok 46	Reklamácie.....	24
Článok 47	Nároky vyplývajúce z prepravnej zmluvy. Súdna príslušnosť.....	25
Článok 48	Premlčacie lehoty.....	25

Oddiel III

Použitie vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi

Článok 49	Uplatňované právo.....	26
Článok 50	Preprava vozňa.....	26
Článok 51	Zodpovednosť za stratu alebo poškodenie vozňa.....	26
Článok 52	Zodpovednosť za škodu spôsobenú vozňom.....	27
Článok 53	Reklamácie a žaloby na náhradu za stratu alebo poškodenie vozňa.....	27

Oddiel IV

Záverečné ustanovenia

Článok 54	Služobný predpis k Dohode.....	27
Článok 55	Vedenie prác.....	27
Článok 56	Zmeny, doplnenia a zverejnenie Dohody a SP k SMGS.....	27
Článok 57	Nadobudnutie účinnosti.....	28
Článok 58	Pristúpenie k Dohode.....	28
Článok 59	Texty Dohody.....	28
Článok 60	Doba platnosti Dohody.....	28

**PRÍLOHY K DOHODE O MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ
PREPRAVE TOVARU (SMGS)**

Príloha 1	Pravidlá prepravy tovaru.....	31
Oddiel I		
Prevzatie tovaru na prepravu		
1	Všeobecné ustanovenia.....	31
2	Zásielky.....	31
3	Označenie.....	32
4	Počet kusov a hmotnosť tovaru.....	32
5	Tovar prepravovaný v otvorených vozňoch.....	33
6	Odobranie tovaru dopravcovi.....	33
Oddiel II		
Nákladný list		
7	Všeobecné ustanovenia.....	34
8	Vysvetlivky k vyplňovaniu nákladného listu.....	36
9	Odlíšnosti pri vyplňovaní nákladného listu súvisiace so zmenou režimu právnej úpravy prepravnej zmluvy.....	48
Oddiel III		
Plombovanie		
10	Všeobecné ustanovenia.....	49
11	Znaky.....	49
Oddiel IV		
Osobitné podmienky na prepravu niektorých druhov tovaru		
12	Zásielky sprevádzané sprievodcami odosielateľa.....	49
13	Ľahko skazitelný tovar.....	51
14	Automobilová technika.....	51
15	Kontajnery.....	53
16	Intermodálne prepravné jednotky (okrem kontajnerov) a automobilové dopravné prostriedky.....	53
17	Zväzky.....	55
18	Živé zvieratá.....	56
19	Zamrzajúci tovar.....	57
20	Dlhý tovar.....	57
21	Ľahko zápalný tovar.....	57
22	Mimoriadne zásielky. Tovar naložený v rámci zvýhodneného alebo zonálneho obrysu nakladacej miery.....	58
23	Sťahovacie zvršky.....	59
24	Zomreté osoby.....	59
Oddiel V		
Úkony s tovarom na prepravnej ceste		
25	Všeobecné ustanovenia.....	59
26	Postupy dopravcu pri plnení predpisov orgánov štátnej správy.....	60
27	Postupy dopravcu pri zistení naloženia vozňa nad jeho nakladaciu hmotnosť alebo prekročenia hmotnosti na nápravu.....	61

28	Postupy dopravcu pri zistení, že k tovaru chýba nákladný list.....	61
29	Postupy dopravcu pri strate tovaru.....	62
30	Postupy dopravcu pri vzniku prepravnej prekážky.....	62
31	Postupy dopravcu pri prekládke tovaru v staniaciach, v ktorých na seba nadväzujú železnice s rôznym rozchodom koľají.....	62
32	Postupy dopravcu pri prekládke tovaru do vozňov rovnakého rozchodu koľají.....	62
33	Postupy dopravcu pri vyradení vozňa.....	63
Oddiel VI		
Zmena prepravnej zmluvy		
34	Postup pri zmene prepravnej zmluvy.....	63
Oddiel VII		
Komerčná zápisnica		
35	Postup pri vyhotovení komerčnej zápisnice.....	64
Oddiel VIII		
Vydanie tovaru		
36	Vyrozumenie prijímateľa o príchode tovaru.....	65
37	Postup pri vydaní tovaru.....	65
38	Kontrola stavu tovaru, určenie počtu kusov a hmotnosti tovaru.....	67
39	Postup pri prekážke pri dodaní.....	68
Oddiel IX		
Reklamácie		
40	Postup pri uplatnení reklamácie.....	68
Prílohy k Pravidlám prepravy tovaru		
<i>Príloha 1</i>	<i>Vzor nákladného listu SMGS.....</i>	<i>69</i>
<i>Príloha 2</i>	<i>Vzor výkazu vozňov.....</i>	<i>85</i>
<i>Príloha 3</i>	<i>Vzor výkazu kontajnerov.....</i>	<i>89</i>
<i>Príloha 4</i>	<i>Vzor preukazu sprievodcu zásielky.....</i>	<i>93</i>
<i>Príloha 5</i>	<i>Zoznam ľahko zápalných tovarov.....</i>	<i>97</i>
<i>Príloha 6</i>	<i>Vzor zápisnice o otvorení na vykonanie úradnej kontroly.....</i>	<i>99</i>
<i>Príloha 7</i>	<i>Vzor komerčnej zápisnice.....</i>	<i>103</i>
Príloha 2	Pravidlá na prepravu nebezpečného tovaru (vydané samostatne).....	107
Príloha 3	Technické podmienky rozmiestnenia a upevnenia tovaru (vydané samostatne).....	109
Príloha 4	Pravidlá prepravy vozňa ako dopravného prostriedku, ktorý nepatrí dopravcovi.....	111
1	Všeobecné ustanovenia.....	111
2	Podanie vozňa na prepravu.....	111
3	Odlíšnosti vo vyplňovaní nákladného listu pri podaní prázdneho vozňa na prepravu.....	112
4	Vydanie vozňa.....	112
5	Postup dopravcu pri zistení poškodenia vozňa alebo straty jeho častí.....	112
Príloha 5	Informačná príručka.....	113
Príloha 6	Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS (vydaná samostatne).....	117